

МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
№ 10863
ВОССОЮЗНУ

ЛОЭНГРИНЬ. L OHENGRIN.

ОПЕРА

OPER VON

РИХАРДА ВАГНЕРА.

RICHARD WAGNER.

Переводъ Виктора Коломйцова.

Russisch von Victor Kolomitzoff.

УВЕРТЮРА.

VORSPIEL.

ПРОВЕРЕНО
1956 г.

Медленно.

PIANO.

8

pp
VI. Fl.

p

dim.

dim. pp

sempre piano

Fl. Ob. Cl.

VI.

ℳ. *

ℳ. *

ℳ. *

ℳ. *

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The music includes triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a section marked *dim.* (diminuendo). The notation includes triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

Third system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a section marked *dim.* (diminuendo). The notation includes triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a section marked *dim.* (diminuendo). The notation includes triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a section marked *dim.* (diminuendo). The notation includes triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

First system of musical notation, piano part. Treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Ra. * Ra. * Ra. *

Second system of musical notation, piano and trumpet parts. Includes markings: *Tromp.*, *cresc. Trmbn.*, *ff*, *In. à v*, and *3*.

Ra.

Ra. * Ra. * Ra. * Ra. * Ra. * Ra. * Ra. * Ra. *

Third system of musical notation, piano part. Includes markings: *ff*, *dim.*, *p*, and *Les cordes*.

Ra. *

Fourth system of musical notation, piano part. Includes markings: *più p* and *< > più p*.

Ra. *

Fifth system of musical notation, piano and string parts. Includes markings: *pp*, *Trmbn. Tromp.*, *VI Fl.*, *VI. Fl.*, *VI. seul.*, and *Ra. Ra. Ra. **.

Ra.

* Ra.

VI. seul.

*

Ra. Ra. Ra. *

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ERSTER AKT.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

ERSTE SCENE.

Довольно оживленно.

PIANO. *p* *cresc.*

Занавѣсъ поднимается. Равнина на берегу Шельды, близъ Антверпена. Король Генрихъ сидитъ подъ вѣковымъ дубомъ Правосудія; возлѣ него графы и дворяне Саксонской дружины.

f *piu f*

Противъ нихъ стоятъ Брабантскіе графы и дворяне съ Фридрихомъ Тельрамундомъ во главѣ; рядомъ съ нимъ Ортруда. Глашатай, отдѣлившись отъ свиты короля, выходитъ на средину сцены; по его знаку четверо королевскихъ трубачей трубятъ кличъ.

(на сценѣ) *ff* *f* *ff* (въ оркестрѣ) *Les' cord.* *ff*

Ка. * *Ка.* *

Глашатай.

День добрый, графы, вольные князья!
Hört! Grafen, Ed-le, Freie von Brabant!

Генрихъ, король Герман-
Heinrich, der Deutschen Kö-

p *f* *p* *ff* *Cor.*

Ка. *

уев сам

со-глас-9
Медленно. НЫ-Л6

Г. -скій, прибылькѣвамъ и хочетьсѣвамиздѣсь со- вѣтъ дер- жать!
- nig, kam zur Statt, mit euch zu dingen nach des Rei- ches Recht. Найдеть ли
Gebt ihr nun

fp Tromp. *p* Les cord. *f*

все по-кор-ны-ль-е-му Оживленно.

Г. онъслугъ вѣрныхъ среди васъ?
Fried' und Fol- ge dem Ge- bot?

Брабанцы.

ХОРЪ. Священно намъ ве- лѣнь - е коро-
Wir ge- ben Fried' und Fol- gedem Ge.

p *cresc.* *f*

(ударяя мечами по щитамъ)

- ля!
- bot!

При- вѣтъ нашъ, при- вѣтъ нашъ,
Will- kom- men, will- kom- men,

ff

p *molto cresc.* *ff*

Генрихъ Птице- ловъ!
König, in Bra- bant!

(Король встаетъ)

(Трубы на сценѣ)

(на сценѣ) (въ оркестрѣ)

dim. *f* Tromp. *ff* *ff*

Король Генрихъ.

как ча-стливъ вы-де-ти Вас дру-зья мои (свободно) Но дол-женъ все на-ро-до-объ-я-

К. Богъ въ помощь! Радъ я ви-дѣть васъ, дру-зья! Не праздно-пу-ть да-ле-кій я свер-
Gott grüss'euch, lie-be Männer von Bra-bant! Nicht müssig that zuenich die-se

Ин. à v. Les cord. *ff* *p*

вѣ-ща-е на-шей У-гро-жа-етъ врагъ (Торжественное внимание) VI

К. -шилъ: от-чи-з-нѣ на-шей вновь грозить бѣ-да! Из-
Fahrt; der Noth des Rei-ches seid von mir ge-mahnt! Solz

maestoso *3* *ff* *ffp*

К. -вѣ-стно вамъ, что гнетомъ и на-сильемъ стра-ну тѣ-сни-лъ все-гда восточный врагъ! Мо-ля-ли-ся
icheucherst der Drangs al Kunde sa-gen, die deutsches Land so oft aus O-sten traf? In fernster

p

К. же-ны на гра-ни-цѣхъ дальней: „Во-же, из-ба-вь-отъ злобныхъ Венгровъ насъ!“ И
Mark hiesst Weib und Kind ihr be-ten: „Herr Gott, be-wahr uns vor der Un-garn Wuth!“ Doch

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *Les cord.*

К. я, гла-ва стра-ны, самъ былъ о-бязанъ най-ти ко-не-цъ столь ди-ко-му по-
mir, des Reiches Haupt, musst' es ge-ziemen, solch wil-der Schmach ein En-de zu er-

p

Оживленно.

К. *зо-ру... sinnen;* На де-вятьлѣтъ я добылъ миръ, по-бѣ-ды даръ, и поль-зу изъ не-
als *Kampfes Preis gewann ich Frieden auf neun Jahr, ihr nützt ich zu des*

Спокойно.

К. *-го из-влекъ: Rei-ches Wehr:* построилъ зам-ки, стѣны въ го-ро-дахъ, кѣза-щи-тъ
be-schirmte Städte und Burgen liess ich bauen, den Heer-bann

К. смѣ-лой при-у-чилъ войска. Въисхо-дѣ а-тотъ
üb-te ich zum Wi-der-stand. Zu End' ist nun die

К. срокъ; сви-рѣ-пый врагъ не платитъ да-ни и на насъ и-деть.
Frist, der Zins ver-sagt, mit wil-dem Drohen rüst et sich der Feind.

Оживленно.

К. Да, ждать нельзя! За честь от-чи-з-ны ста-немъ!
Nun ist es Zeit, des Rei-ches Ehr' zu wah-ren;

К. Востокъ си-лень, но насъ онъ не стра-шить! Пусть всѣ Гер-
ob Ost, ob West? Das gelte Al-len gleich! Was deutsches

К. -ман-цы въ бой ведутъ дру-жи-ны! Про-сла-вить миръ тог-да Гер-
Land heisst, stel-le Kampfes-schaa-ren, dann schmäht wohl Nie-mand mehr das

mf Tromp. Trbn. p ff

Саксонцы (гремя оружіемъ).
 ХОРЪ. На бой! За честь страны род-
Wohl auf, für deut-schen Rei-ches

К. -ман-скій щить! За честь страны род-
deut-sche Reich! Mit Gott für Rei-ches

ff p molto cresc.

В
 -ной!
Ehr!

(Король снова садится)

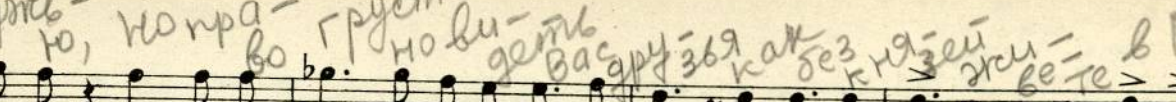
В
 8

ff dim.

Король. Медленно, свободно.

Да, только съѣмъ и прибылъ въ Брабантъ, чтобъ сборнымъ мѣстомъ Майнцъ въ сѣмъ вамъ на.
Komm ich zu euch nun, Männer von Brabant, zur Heeresfolg, nach Mainz euch zu ent-

p Les cord.

ружь- ю, копра- во груст- нов- деть Васру- зья как без князей жи- ве- те в рас- 13
к. 
- значить... Но съболѣю въ серд-цѣ я у-зналъ те-перь, что безъ во-ждя поверженъ въ смуту
bie-ten, wie muss mit Schmerz und Klagen ich er-seh'n, dass oh-ne Fürsten ihr in Zwietracht

Вы, на-силь-я бес-по-ряд-ки, гра-бежи, ты зна-ешь все
край! Раздоры, не со-гласья ви-жу я... Стань пре-до мной, Фридрих, граф-фон
lebt! Ver-wirrung, wil-de Feh-de wird mir kund; drum ruf'ich dich, Friedrich von

К. *при-тер-нымъ рыцаремъ все-гда ты былъ, ты*

Тель-ра-мундъ! Ты доб-ле-сти и сла-вы луч-шій цвѣтъ; такъ
Tel-ra-mund! Ich ken-ne dich als al-ler Tu-gend Preis, jetzt

The image shows a musical score for a song titled 'Teldramund'. The score is written for a voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano part is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The lyrics are in Russian and German. The Russian lyrics are: 'Тель-ра-мундъ! Ты доб-ле-сти и сла-вы луч-шій цвѣтъ; такъ'. The German lyrics are: 'Tel-ra-mund! Ich ken-ne dich als al-ler Tu-gend Preis, jetzt'. There are handwritten notes above the vocal line: 'при-тер-нымъ рыцаремъ все-гда ты былъ, ты'. The piano part consists of chords and single notes, with a 'p' marking indicating piano dynamics.

Торжественно.
Фридрихъ (приблизившись къ королю).

Я радъ, ко-роль, что ты при-
Dank, König, dir, dass du zu

молви, объяс-ни при-чи-ну бѣды!
re-de, dass der Drangsal Grund ich weiss.

*Ред. * Ред.*

Ф.

— шель судить! *richtenkamst!*

Узнай всю правду, лжи я не терплю!
Die Wahrheit künd'rich, Untreu' ist mir fremd.

fp

p

f

Ca.

Ф. Простил ся съ міромъ герцогъ добрый нашъ; предъ смертью мнѣ дѣтей своихъ вру-
Zum Sterben kam der Herzog von Bra-bant, und mei-nem Schut-ze empfahl er sei-ne

ge-bu-ye, Got-fri-da re-be-n-ka

Ф. - чилъ онъ: Эль-зу мла-ду-ю съ Готфри-домъ, ре-бенкомъ. Хранилъ е-
Kin-der: El-sa, die Jungfrau, und Gott-fried, den Knaben; mit Treu-e

Ф. - го я, какъ зѣ-ни-цу о-ка; мнѣ жизнь е-го бы-ла за-логомъ
pflog ich sei-ner gros-sen Ju-gend, sein Le-ben war das Klei-nod meiner

Оживленно.

Ф. че-сти! Пойми же, Генрихъ, скорбь ду-ши мо-ей: вѣдь тотъ за-
Ek-re. Er-miss nun, Kö-nig, mei-nen grimmen Schmer-z, als mei-ner

Ф. -логъ похищенъ у ме-ня! Разъ Эльза на про-гулку ваяла Готфри-да
Ek-re Kleinod mir geraubt! Lust-wandelnd führte El-sa den Knaben einst zum

Скоро.

f trem.

Ф. *бра-та*
 ВЪЛѢСЬ, но безъ не-го въ домъ вер-ну-лась вдругъ; съ притворнымъ плачемъ всѣхъ не-ка-тъ про-
Wald, doch oh-ne ihn kehr-te sie zu-rück, mit fal-scher Sor-ge frug sie nach dem

Ф. *ти-ет*
 -си-ла, сказа-въ, что съ нимъ случайно ра-зо-шла-сь и слѣдъ е-го, къ не-сча-стью, не на-
Bruder, da sie, von un-ge-fähr von ihm ver-irrt, bald sei-ne Spur, so sprach sie, nicht mehr

Ф. *ти-ет* *но мы все-гда*
 -шла!.. *фанд.* Мы *ти-ет* - но всю-ду мальчи-ка не-ка-ли;
fand. Oживленно. Frucht - los war all' Be-müh'n um den Vorlornen;
f più f ff p trem. ff
 *
 Кад.

Ф. *но вотъ ког-да я Эль-зѣ сталъ грозить, то блѣд-ность ю-ли-ца и роб-кой*
als ich mit Dro-ken nun in El-sa drang, da liess in bleichem Za-gen und Er-
fp trem. cresc. p

Ф. *мне* *Быстро.*
 дро-жъ-ю зло-дѣй-ство сво-е от-кры-ла намъ о-на!
be-ben der gräss-li-chen Schuld Be-kenn-tisss sie uns seh'n.
cresc. ffp ff
 Кад.

Очень живо

Вну-ши-ла-зла-я дѣ-ва у-жа-съ мнѣ...Хоть бракъ мой съ ней рѣ-
Es fass'te mich Entsetzen vor der Magd, dem Recht auf ih-re

шилъ дав-но е-я о-тецъ; я от-ка-зал-ся отъ не-я и самъ се-бѣ же-
Hand, vom Va-ter mir ver-lieh'n, entsagt ich wil-lig da und gern, und nahm mein Weib, das

(Онъ представляетъ Ортруду; та склоняется передъ королемъ.)

-ну по серд-цу взялъ: Ор-тру-ду Фриз-ску-ю, вож-дя Рад-бо-да
mei-nem Sinn ge-fiel: Or-trud, Rad-bod's, des Frie-sen-fürsten,

Немного медленнѣе.

(Онъ торжественно дѣлаетъ нѣсколько шаговъ впередъ.)

дочь...
Spross.

Теперь предъ всѣми здѣсь Бра-бант-скую княж-
Nun führ' ich Kla-ge wi-der El-sa von Bra-

-ну въ у-бийствѣ брата я ви-ню!
ban, des Brude-r-mordes zeih ich sie.

На
Dies

9

Ф. *а - тотъ край и мѣ-ю-вѣ-пра-ва: по кро-ви гер-цо-гу я блж-же*
Land doch sprech ich für mich an mit Recht, da ich der Nächste von des Her-zogs

ff *f*

Ф. *всѣхъ; а древ-ній, славный родъ же-ны не ма-ло гер-цо-говъ Брабан-ту*
Blut, mein Weib da-zu aus dem Ge-schlecht, daseinst auch die-sen Lan-den sei-ne

p *f* Trbn.

Ф. *преж-де даль-... Я рѣчь о-кон-чилъ, Ген-рихъ! Жду су-*
Für-sten gab. Du hörst die Klu-ge, Kö-nig! Rich-te

ff Bassi *ff* In. à v. *dim.* *p* In. à c.

Не задерживая.

Ф. *да! recht!*

1 Тен. *p* *cresc.*
 Онъ въсрд - це тай-ный
 Mit Graun werd' ich der

2 Тен. *p* *cresc.*

Всѣ войны (пораженные ужасомъ).

1 Басъ. *p* *cresc.*
 Да, тяж-кій грѣхъ онъ намъ от-крылъ и въсрд - це тай-ный
 Ha, schwe-rer Schuld zeigt Tel-ra-mund! Mit Graun werd' ich der

2 Басъ. *p* *cresc.*

pp *poco cresc.*

Ф. *в своей руке мне отказать*
 бра-та, чтобъ власть въ краю Брабантскомъ въ ру-ки взять и мнѣ, васса-лу, отъ казавъ по-
le-dig, dann könn - te sie als Her - rin von Bra-bant mit Recht dem Lehnsmanne die Hand ver-
 trem.

Ф. *яв-но мнѣ-бъ от-дать и-ба и царя*
 праву, любовь-ю на-слаж-даться съ дру-гомъ тай-нымъ! *Эль-зу сю-*
wehren und of-fendes ge - hei-men Buh - len pfle-gen. Ruft die Be -
 cresc. *Король. (Король строгимъ жестомъ прерываетъ его рвение.)*

К. *да по-звать*
 -деть о - на! *Нач-немъ мы тот-часъ судъ надъ ней!*
klag - te her! - Be - gin - nen soll nun das Ge - richt!
 ff *очень тор-жественно* *На-мед-ля долж-женъ судъ на-чать*
 f Trbn. dim.

К. *Бога по-мо-жетъ намъ*
 Медленно. *(Глашатай торжественно выступаетъ на средину.)* Глашатай.
 Дай мудрость мнѣ, Гос - подь! *Намъ надо-ль*
Gott, lass mich wei - se sein. Soll hiernach
 ritard. *по вла-сти*
 trem. *Король торжественно въшаеъ свой щитъ на дубъ).* Король.
 3 *Медленно.*
 8 *читъ свой щитъ на дубъ).* Король.
 Alt. Cor. Fg.

Г. *в-на*
 здѣсь от - крыть за - конный вла-стный судъ? *Нет,* *Медленно.*
Recht und Macht Ge - richt ge - hal - ten sein? Nicht ek's soll ber-gen mich der
 Tromp. Trbn. *и пра-вамъ, нет,* *читъ свой щитъ на дубъ).* Король.
 fp *8036-*

(Все воины обнажают мечи; Саксонцы втыкают их предъ собой въ землю, Брабанты же кладутъ ихъ плашмя предъ собою.)

Всѣ воины. *ff*

К. *ff* Мой мечъ тог-да въ ножны вой-
Nicht eh'r zur Schei-de kehr! das

ня, по-ка свой судъ не кон-чу я!
Schild, bis ich ge-richt-tet streng und mild!

f Trbn. *dim.* *p* *molto cresc.* *ff*

-дѣть, ког-да ко-роль ви-ну най-дѣть!
Schwert. bis ihm durch Ur-theil Recht ge-währt!

Глашатай. *ff* Гдѣ ко-ро-лев-скій ви-день
Wo ihr des Kö-nigs Schild-ge-

Г. *ff* *f* *ff*

щитъ, тамъ толь-ко и-сти-на на-рить!
währt, dort Recht durch Ur-theil nun er-fahrt!

Г. *ff* *f* *ff*

И гром-ко я го-ву на судъ: Эль-за, я-вись! Те-бя всѣ ждутъ!
Drum ruf' ich kla-gend laut und hell: Et-sa, er-schei-ne hier zur Stell!

p Timp. e Trbn. *fp* In. à v. In. à c. pizz. *p*

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ. ZWEITE SCENE.

21

Эльза появляется; она остается некоторое время въ глубинѣ сцены, потомъ очень медленно и стыдливо идетъ на середину авансцены; женщины слѣдуютъ за нею; онѣ однако остаются въ глубинѣ, внѣ круга правосудія.

Довольно медленно. Все войны.

ХОРЪ. Теноръ. *p* Идетъ! *Seht hin!* Насудъ приходитъ Эльза! *Sienah, die hart Beklagte!*

Басъ. *p*

PIANO. *Ob.* *Cor. ingl.* *p* *pp* *p* *piu p* *Lesbois* *p*

pp Ахъ, какъ свѣтла и чи *Hal wie er scheint sie so*

pp *piu p* *p* *pp* *trem.* *Alt. Cel.*

pp - ста на видъ! *licht und rein!* Давердо дол. женъбытъ въ-ренъ *Der sie so schwer zu zeihen wag-te,*

pp *Les bois.* *pp* *Vi. pizz.*

Король.

Ты Эльза-за бра-
у бант-ска-я княж-

Я Эльзу ви-жу предъ со-
Bist du es, El-sa von Bra-

тотъ, кто, е-е во всемъ ви-нить!
wie si- chermuss der Schuld er sein!
кто, е-е ви-нить!
si- chermuss er sein!

Les cord.

Pa.

на (Эльза дѣлаетъ утвердительный
знакъ головою)

меня судь-
ей

ты при-зна-ешь или нет

(Эльза подымаетъ свой взоръ
на короля, глядитъ ему въ глаза
и дѣлаетъ утвердительный
жестъ, полный довѣрія.)

- бой?
bant?

Ты при-зна-ешь меня сво-имъ судьей?
Erkennst du mich als dei-nen Rich-ter an?

Les bois.

p

fp In. à cord.

pp Les bois.

ска-жи ты зна-ешь ли ка-кое на-те-бѣ воз-ро-дитъ об-ви-не-ние

Тог-да от-вѣ-чаймъ: все извѣст-но ли те-бѣ, что Фридрихъ на те-бѣ воз-
So fra-ge ich wei-ter: ist die Kla-ge dir be-kannt, die schwer hier wider dich er-

p Les cord.

фрид-рихъ

(Эльза, взглянувъ на Фридр. и Ортруду вздрагиваетъ
и печально подтверждаетъ наклоненіемъ головы)

(Эльза жестомъ отвѣ-
чаетъ: „ничего!“)

- водить?
haben?

Les bois.

Что ты скажешь въ оправданье?
Was ent-gegnest du der Klage?

Les bois.

(Эльза некоторое время смотреть грустно в пространство.)

23

К. Эльза (про себя).
Созна-ешь-ся ты въ грѣхѣхъ? О, бѣд-ный братъ мой!
So bekenst du dei - ne Schuld? Les bois. Mein ar - mer Bruder!

pp fp f dim. p

Les cord.

20. *

ХОРЪ. Мужчины (шопотомъ).
Не странно ли? Въ ней все такъ не по-нят - но! *Wie wun - derbar! Welch' sel - t - same Ge - bah - ren!* Король (тронутый) Ты ска-жешь намъ от-
pp pp что, Эльза, что до-вѣрить можешь
Sag, El - sa! was hast du mir zu ver -

Alt. pp trem. p >p

Cel.

К. Медленно.
(Напряженно-молчаливое ожидание.) Эльза (со взглядомъ спокойно-мечтательнымъ).
мнѣ? Богу я разъ мо-лилась пла-ча од-на, въ ти-
trau'n? Einsam in trü - ben Tagen hab' ich zu Gott ge -

p Ob. p Les bois.

Э. ш... Въ мо-лит-вѣ той хо-тѣла излить тоску ду-ши... Но сле-зы го-ря
fleht, des Her - zens tiefstes Kla - gen er - goss ich im Ge - bet: da drang aus mei - nem

trem. Les cord. pp

Э. сли-лись въ про- тяжный, громкій стонъ... Звукъ на-росталъ и, мно-жась,
Stöh - nen ein Laut so kla - ge - voll, der zu ge - walt' - gem Tö - nen

cresc. accel.

24
 3. *f* *ma-* *ла-сь* *над-звезд* *и ный путь* *no-* *том*
 въ не-бо у-мчал-ся онъ!.. И вотъ въ да-ли-ла-
 weit in die Lüf-te schwall. Ich hört' ihn fern hin
ff *ritard.*
dim. rit. *p* Les bois

3. *dim.* *песнь* *p* Медленно.
 зурной за-тих-ла скорбь мо-я... Гла-за мо-и сомкнулись, у-сну-ла слад-ко
 hal-len bis kaum mein Ohr er traf, mein Aug' ist zu-ge-fal-len, ich sank in süs-sen
pp *pp* Les cord. av. sord.

3. Мужч. Теноръ. *pp* *pp*
 я. Schlaf. ХОРЪ II. ХОРЪ II. ХОРЪ I. ХОРЪ I.
 Тобредъ? Или грёзы сна? Король. (какъ бы желая пробудить Эльзу).
 Träumsie! Ist sie entrückt? El-sa, vertheid'gedich vordem Ge-
 Басъ II. Басъ I.
 Ночто жёстней? Эль-за, чѣмъ можешь оправдаться.
 Wie son-der-bar! Et-sa, vertheid'gedich vordem Ge-
 Fl. *pp* *poco cresc.*

(Черты лица Эльзы послѣ мечтательнаго восторга принимаютъ выраженіе экстаза и просвѣтленія)

К. *richt!* *dim.* *Arp.* *pp* *p* *pp* *p*
 -бя? *dim.* *Arp.* *pp* *p* *pp* *p*

Эльза. Немного оживленнѣе.
 Въ о-ружьи свѣтломъ ры-царь я-вил-ся мнѣ тог-да... Мой
 In lichter Waffen Schei-ne ein Rit-ternah te da, so

8 *strem.* *pp* *p* Fl. Ob. Cl. Arp. Tromp.
 8 *strem.* *pp* *p*

э. КТО ЛУЧШЕ СТОИТ МЫ-СЛИХ

взоръ кра-сы столь чи-стой не ви-дѣль ни-ког-да! Златой ро-
tu-gend-li-cher Rei-ne ich kei-nen noch er-sah: ein gol-den

sempre p

э. шеб-ной реню ро-жок е-го звучал

жокъ на цѣ-пи и мечъ, какъ солн-ца лучъ... Такъ онъ съ небесъ спу-
Horn zur Hüften, ge-leh-net auf sein Schwert, so trat er aus den

э. и я-сно так гля-делъ в мо-ей то-ске, в мо-

-стил-ся, пре-кра-сенъ и мо-гучъ! Онъ лас-кой нѣж-ной,
Lüften zu mir, der Re-cke werth, mit züch-tigem Ge-

Alt. Cel. Arp.

э. ЛУТ-бе о нем * мет-ла-ла а amandosi

скром-ной у-дѣ-шилъ скорбь мо-ю: ме-
bah-ren gab Trö-stung er mir ein: des

э. мой за-щит-никъ вѣ-да онъ спа-сет ме-ня (мечтательно) ga

-ня онъ не по-ки-нетъ, мнѣ честь спасетъ въ бо-ю! Мнѣ
Rit-terswill ich wah-ren, er soll mein Strei-ter sein! Er

cresc. f p

Всѣ мужчины (очень тронутые).

э. *ОН* *ritard.* *ме-ня*

честь *p* спасетъ въ бою! *pp* Пусть ми лость не ба
soll mein Strei-ter sein! *Be-wah* re uns des

ХОРЪ *pp*

ritard. *p* *In. à v. Arp.*

p насъ хра нить! Чья здѣсь ви на, Гос
Him mels Huld, dass klar wir se hen,

p *p* *p*

Кор. *Всѣ-гда ты честенъ былъ (живѣе) смотри ко-го ты об-ви-ва-ешь*

Фридрихъ, достойный, честный графъ! На э - тотъ разъ ты былъ ли
Friedrich, du eh-renwerther Mann, beden-ke wohl, wen klagst du

- подь рѣ шить! *p*
wer hier Schuld!

accel.

Les cord. *p* *ac.* *

мил

Еще оживленные.

Фридр.

КТО ТОТ

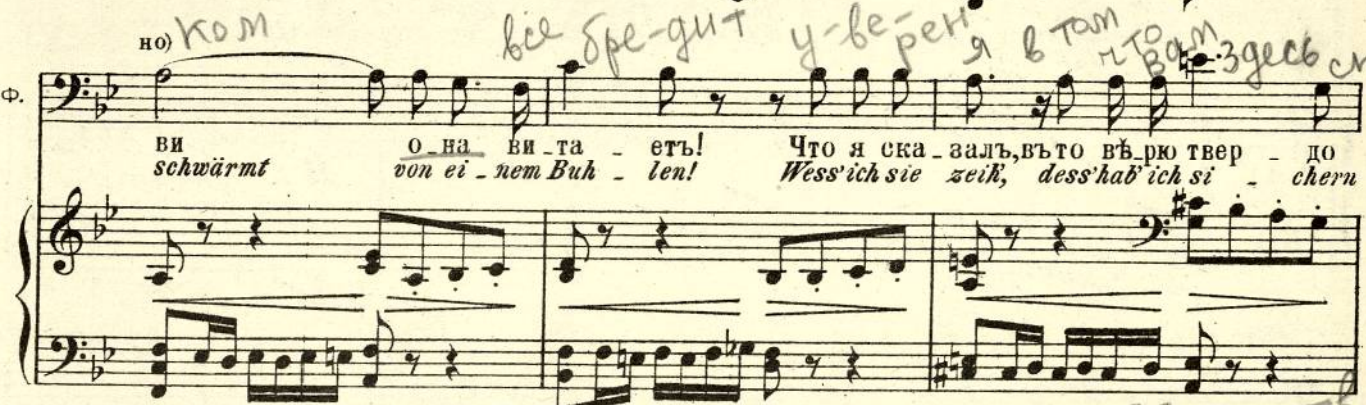
27

(все болѣе и болѣе страст-

К. 

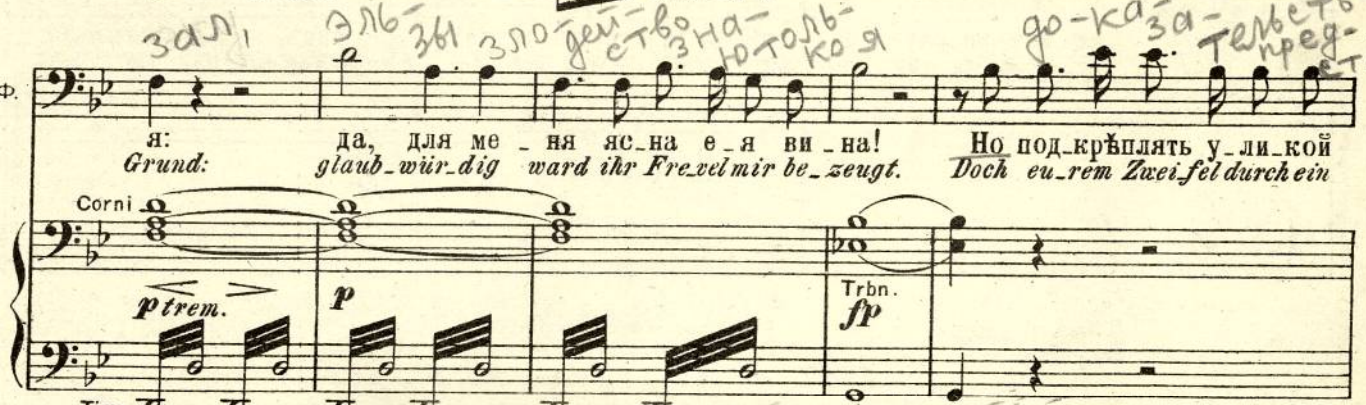
правъ? ан? Смѣнить ме-ня не мо-гутъ сны е-я, въ меч-тахъ люб-

Mich ir-ret nicht ihr träu-me-re-scher Muth, ihr hört, sie

Ф. 

но) ком ви schwärmt о-на ви-та-еть! Что я ска-залъ, въ то вѣ-рю твер-до

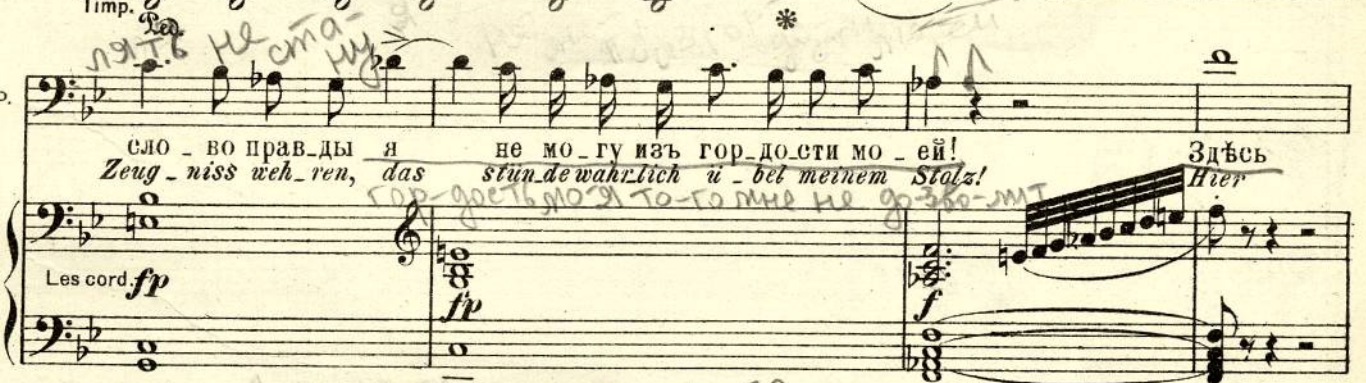
von ei-nem Buh-len! Wess'ich sie zeig, dess'hab'ich si-chern

Ф. 

я: да, для ме-ня яс-на е-я ви-на! Но под-крѣплять у-ли-кой

Grund: glaub-wür-dig ward ihr Frevel mir be-zeugt. Doch eu-rem Zwei-fel durch ein

Corn. *ptrem.* *p* Trbn. *fp* Timp.

Ф. 

сю-во прав-ды я не мо-гу изъ гор-до-сти мо-ей! Здѣсь

Zeug-niss weh-ren, das stün-de wahrlich ü-bel meinem Stolz! Hier

Les cord *fp* *f*

Ф. 

самъ я! Вотъ мой мечъ! Кто здѣсь изъ васъ дерзнетъ съ мо-е-ю честью въ бой е-ст-

steh ich, hier mein Schwert! Wer wagt von euch zu strei-ten wider mei-ner Eh-re

Очень быстро.

Ф. *пить? Preis?* *У-жель ко- ниг*

ХОРЪ. Бранбандцы (поспѣшно.) Толь-ко не я! Мы всѣ тво-и друзь-я! *Kei-ner von uns! Wir strei-ten nur für dich!*

Только не я! Мы всѣ тво-и друзь-я! *Kei-ner von uns! Wir strei-ten nur für dich!*

f *ff* *dim.*

Ф. - роль мо-ихъ за-слугъ не пом-нить? Какъ ди-кихъ Дат-чанъ я раз-билъ въ бо- *du! Ge-denkst du mei-ner Dien-ste, wie ich im Kampf den wil-den Dä- nen*

p *f* *ff*

Ф. *о нет, Король (живо)* *ры-царь все-гда был от-важ-ный доб-лестъ тво-*

- ю? На-прас - но мнѣ на-по-ми-нать объ а-томъ: я радъ при- *schlug? Wie schlimm, liess' ich von dir da-ran mich mahnen! Gern geb' ich*

f *Les cord.* *ff* *p* *ff* *Corni*

К. *я из-вест-на мне дав-но о какъ бы я же-лалъ те-бѣ я мнѣ ви-деть*

- знать, что доб-лествѣи ты всѣхъ! Да, Фридрихъ, лишь те-бѣ я самъ же-лалъ бы *dir der höch-sten Tu-gend Preis; in kei-ner an-dern Huth, als in der dei-nen,*

Les cord.

Ad.

Гер-уо-гом Бра-бан-та

(съ торжественной рѣшимостью)

К. край э-то-тъ вѣ-ри-тъ вѣ-ру-ки!.. *möcht' ich die Lan-de wissen.* Богъ о-днѣ все зна-етъ и раз- *Gott al-lein soll jetzt in die-ser*

ff *In. a. v.* Tromp. Trbn.

Всѣ воины. *ХОРЪ* Такъ Божь-имъ су-домъ, такъ Божь-имъ су- *ff* *ff*
- судить я-то дѣ-ло! *Sa-che noch ent-scheiden!* Zum Got-tes-ge-richt! Zum Got-tes-ge- *pp*
Cb. v. trem. *Alt. Timp. cresc.*

домъ *ff* шимъ! (Король, вынувъ мечъ изъ но- *ff* Король. *gan*
жонъ, втыкаетъ его предъ собой въ землю). Ты пер-вый мнѣ от-вѣтъ, графъ *ff*
richt! *Wohl-an!* *Dich frag' ich, Fried- rich, Graf von*
Quart.
Trbn. Tub. *ff*

К. Тель-рамундъ! Хочешь ли ты въ бо-ю на жизнь и на смерть Божьимъ су-домъ а- *ff*
Tel-ra-mund! Willst du durch Kampf auf Le-ben und auf Tod im Got-tes-ge-richt ver-
Trbn. *dim.* *p*
trem. Timp.

К. вить сво-ю прав-ди-вость? Да! *ff* Да! *ff*
tre-ten dei-ne Kla-ge? Les cord. *Ta!*
p *Trbn. Tub.*
Timp.

Фридр. *гер-уо-гом Бра-бан-та*

Кор.

а ты согласишься ли на-ль
муд при-натьТе-перь и ты мнѣ, Эль-за, дай от-вѣтъ:
Und dich nun frag' ich, El-sa von Bra-bant!хочешь ли ты, чтобъ
Willst du, dass hier auf

Les cord.

Trbn.

К.

здесь предстань бо-ецъ и Бо-жьи су-домъ за чes-ть твою сра-зился?
Le-ben und auf Tod im Got-tes-ge-richt ein Käm-pe für dich streite?Да!
Ja!

Timp. trem.

Les bois.

Фридр. (торопливо).

Брабантцы.

Кор.

Сейчасъ узнаемъ, кто е-я лю-бовникъ!
Ver-nem-ich jetzt den Na-men ih-res Buh-len!Кто же онъ?
Merket auf!Кто будетъ твой из-бранникъ?
Wen wählst du zum Streiter?

acceler.

pp Les cord.

fp trem.

cresc.

Медленно.

(Эльза не мѣняетъ позы, пребывая въ мечтательности. Все напряженно глядятъ на нее)

Les bois
e Arpa.

Arp.

Эльза. (твердо)

он мой защитникъ в бит-ве да

Со мной мой ры-царь бу-детъ, мнѣ
Des Rit-ters will ich wahren, er

In a cord. con cord.

cresc.

Король.

Вы - со - ко солн - це, близокъ полдень!
 Im Mit-tag hoch steht schon die Sonne:

- нетъ? (другъ другу)
 stritt;

Нѣтъ, не най - ти бой - ца!
 wohl setzt er schwe - res Pfand!

Но кто рискнетъ? Нѣтъ, не най - ти бой - ца!
 Wer um ihn stritt; wohl setzter schwe - res Pfand!

Timp.

p Trbn.

Довольно живо.

Итакъ, по - ра бой - ца на бит - ву звать!
 so ist es Zeit dass nun der Ruf er - geh!

(Глашатай съ 4 трубами выходитъ впередъ.
 Онъ велитъ имъ стать у границы круга правосудія, обернуться лицомъ къ 4 странамъ свѣта и трубить вызовъ.)

fp trem.

p

p cb.

cresc.

Глашатай.

(въ орк.) Кто къ намъсю - да на Бо - жий
 Wer hier im Got - teskampfe zu

(На сценѣ)

f Tromp.

f Trbn.

судъ пришелъ, чтобъ Эльзу за - щи - тить,
 streiten kam für El - sa von Bra - bant,

тотъ вы - хо - ди,
 der tre - te vor!

тотъ вы - хо - ди!
 Der tre - te vor!

f Trbn.

Душ. Пасероши обирагиваеу а тимеуиуе
аотачуауи и корошо.

ХОРЪ.

(Эльза, остававшаяся до сих пор совершенно покойной, начинает проявлять безпокойство ожидания.)

Все мужчины.

От - вѣ - та нѣтъ на кличъ е - го!
Ohn' Antwort ist der Ruf verhallt!

Фридр. (указывая на Эльзу)

Я правъ, я правъ!
Gewahrt, gewahrt.

Alt. Col. pizz. *pp*

pp

trem.

Cl. has.

Ужель не вид - но вамъ?
ob ich sie fälsch-lich schalt?

Все мужчины.

Напрасно-ль я е - е ви -
Auf meiner Sei - te bleibt das

Ни - кто не вы - шель!
Um ih - re Sa - che

Го - ре ей!
steht es schlecht!

Эльза (подходя ближе къ королю).

ниль?
Recht! Ob.

Король мой милый,
Mein lie - ber Kö - nig,

у - мо - ля - ю,
lass dich bit - ten

бойца ве - ли
noch ei - nen Ruf

позвать е -
an meinen

In. à v.

(очень наивно)

Кор. (глашатаю)

еще разъ! Онъ да-ле-ко
Ritter! Wohlweilt er fern

и не слышалъ! Е - ще
und hört' ihn nicht. Noch ein

разъ кличъ твой повто -
mal ru - fe zum Ge -

accel.

cresc.
In. a. c.

più f

К. (По знаку глашатай трубачи снова оборачиваются к 4 странам света и трубят.)

(на сцене)

Глашатай (здесь пред Богом или судом Готфрида за бой в Бату-рути)

Кто к намъсю - да на Божий судъ пришелъ, чтобъ Эльзу за-щитить,
 Wer hier im Gotteskampfe zu streiten kam für El-sa von Brabant

(въ орк.)

Тотъ выхо-ди, тотъ выхо-ди!
 der tre-te vor! Der tre-te vor!

Воины.

Въ молчаньи и мрачномъ судить Богомъ!
 In düst'rem Schweigen richtet Gott!

Очень оживленно.

(Эльза съ горячей молитвой падаетъ на колѣни; женщины, безпокоясь за свою госпожу, подходятъ нѣсколько ближе къ авансценѣ.)

Въ дни горькихъ слезъ, ду-шев-ной сму-ты, твой
 Du tru-gest zu ihm mei-ne Kla-ge, zu

32693

ХОРЪ.

мис-по-слал е-го ко мне

э. персть е - го ко мнѣ по-слалъ: Го-сподь! вновѣ самъ скажи о -
mir trat er auf dein Ge - bot: o Herr, nun mei - nem Rit - ter

Сопрано. *ff* *dim.* *p*

Альтъ. Женщины (падая на колѣни) Бо же! Спа - си
Herr! sen - de Hül -

ff *dim.* *p*

Пусть

э. - му ты, чтобъ онъ вѣбѣ - дѣ мнѣ по-мощь дать! Пусть пре-до-
sa - ge, dass er mir helfe in mei - ner Noth! Lass mich ihn

p *pp*

е - е! По - мощь ей по - шли!
fe ihr! Herr Gott! Hö - re uns!

p *pp*

(съ возрастающимъ вдохновениемъ)

э. МНОЙ, какъ чуд - ный сонъ, какъ чуд - ный
seh'n wie ich ihn sah, wie ich ihn

cresc.

Живо.

(съ радостно просвѣтленнымъ лицомъ)

э. сонъ пред - ста - нетъ онъ!
sah sei er mir nah!

ff *dim.* *p* *vi. trem.*

In. à v. 8 Tromp.

(Первый хоръ образуютъ воины, стоящіе ближе къ берегу; они первые замѣчаютъ прибытіе Лознгринна, который показывается въ отдаленіи на рѣкѣ. Онъ стоитъ въ челяхъ, везомомъ лебедемъ.)

ХОРЪ I.

Теноръ I. Ахъ! Seh! 3 - то Божь - e Welch ein selt - sam

Тен. II. Ахъ! Seh!

Тамъ ле - бе - дь къ намъ плы - Ein Schwan zieht ei - nen

чу - до! Wunder! Кто Wie? плыветъ? ein Schwan? Кто Wie? плыветъ? ein Schwan? Какъ? Wie?

Басъ I. 3 - то Божь - e Welch ein selt - sam чу - до! Wunder! Кто Wie? плыветъ? ein Schwan? Какъ? Wie?

Басъ II. Ахъ, смот - ри - те! Seh, welch Win - der! Кто? Wie? Какъ? Wie?

Ладъ - я? Ein Schwan? Какъ? Wie?

sempre p e dolce

(одинъ изъ хора) (всѣ)

II рыцарь въ ней! II рыцарь въ ладъ! Ein Ritter drin! Ein Rit - ter drin hoch

- веть, ладью везетъ! Nachen dorthen an! Ахъ! Ha!

Тамъ лебедь къ намъ плыветъ, ладью везетъ! Ein Schwan zieht ei - nen Nachen dorthen an!

(Второй хоръ образуютъ воины, стоящіе дальше отъ берега, на авансценѣ; они, не покидая своего мѣста, съ возрастающимъ любопытствомъ вопросительно обращаются къ стоящимъ ближе къ берегу. Затѣмъ они отдѣльными группами покидаютъ передній планъ, чтобъ самимъ посмотреть съ берега.)

ХОРЪ II.

Тен. I. Гдѣ? Wie? Басъ II. Какъ? Wie?

Тен. II. Что? Wie? Басъ I. Что тамъ? Was ist?

Рыцарь в ней стоит! *auf-ge-richtet steht!* Сверкают шлем и щит! *Wie glänzt sein Waffenschmuck!* Сверкают шлем и щит! *Wie glänzt sein Waffenschmuck!*

У-же-ли? *Ein Ritter!* Да, *Seht* тамъ рыцарь! *den Rit-ter!* Сверкают шлем и щит! *Wie glänzt sein Waffenschmuck!*

Тен. I. Да, *Seht* тамъ рыцарь! *den Rit-ter!*

Тен. II. Ладъ-я? *Ein Schwan?* Ладъ- *Ein*

Басъ I. Ладъ-я? *Ein Schwan?* Ладъ-я? *Ein Schwan?*

Басъ II. Ладъ-я? *Ein Schwan?* Ладъ- *Ein*

Кто плыветъ? *Wie, ein Schwan?*

шлем и щит! *Waffenschmuck!* Гла-за слѣ- *Das Aug' ver-*

Гла-за, слѣпить лу-чи-стый блескъ! Гла- *Das Aug' ver-geht vor sol-chem Glanz! Das*

Гла-за, слѣ-пить, гла- *Das Aug' ver-geht, das*

Свер-ка ютъ шлем и щит! Гла-за слѣ- *Wie glänzt sein Waffenschmuck! Das Aug' ver-*

(1й Теноръ идетъ ближе къ берегу)

-я? *Schwan?* Гдѣ? *Wo?*

(2й Теноръ идетъ ближе къ берегу)

Гдѣ? *Wo?*

-я? *Schwan?* Гдѣ? *Wo?*

Гдѣ? *Wo?*

- пить *geht* лу - чи - стый блескъ! *vor sol - chem Glanz!*
 - за сплнить *Aug, vergeht* э - тотъ блескъ! *vor dem Glanz!*
 - пить *geht* лу - чи - стый блескъ! *vor sol - chem Glanz!* Все бли - же, бли - же *Seht, näher kommt er*
 Тамъ ладъ ю къ намъ ле - беды ве - зеть! *Ein - nen Na - chen zieht er her - an!*
 Плыветъ тамъ ле - беды! *Vor ei - nem Na - chen?* (1й Басъ идетъ къ берегу)
 э - то ле - беды! *Ein - nen Na - chen?* Но кто сънимъ? *Wen führt er?*
 (Здѣсь Лозингринъ скрывается отъ взора публики въ изгибъ)

Вотъ, *Seht!* вотъ! *seht!* Тамъ! *dort!* Онъ ужъ близ - ко! *Immer nä - her!*
 Все бли - же, бли - же онъ! *Seht, näher kommt er an!*
 онъ! *an!* Вотъ! *Seht,* Тамъ! *dort!* Все бли - же онъ и *Seht, im - mer nä - her*
 Ле - беды бѣ - лый! *Ein - nen Rit - ter!* Вотъ, *Seht!* вотъ! *seht!* Тамъ *Ein*
 (2й Басъ сплнить къ берегу) *Ein* ры - царь въ ладѣ *Rit - ter drin naht* сто - ятъ! *dem Strand,* Все *seht,*
 Какъ? *Wie?* Что? *Was?*
 рѣки за деревьями, справа; но дѣйствующимъ лицамъ видно его приближеніе съ этой стороны сцены.)

Онъ ско-ро бу-детъ здѣсь! Злато-ю цѣпь ю
Seht! kommt er her an! An einer gold' nen

Онъ ско-ро бу-детъ здѣсь! Да, близ-ко онъ и ско-ро бу-детъ
Seht! kommt er her an! Seht, im mer nā - herkommt er schon her-

Онъ ско-ро бу-детъ здѣсь! Да, близ-ко онъ и ско-ро бу-детъ
Seht! Nā-herkommt er an! Seht, im mer nā - herkommt er schon her-

ско-ро бу-детъ здѣсь!
kommt er schon her an!

рыцарь! Къ намъ плыветъ! То Божь-е чу-до! Ахъ!
Rit-ter! und ein Schwan! Welch' selt - sam Wun - der! Seht!

бли-же, бли-же онъ! То Божь-е чу-до! Ахъ!
nā - herkommt er an! Welch' selt - sam Wun - der! Seht!

Рыцарь въ ладѣ стоитъ! То Божь-е чу-до!
Wahrlich, ein Rit - ter ist's! Welch' selt - sam

cresc.

ле-бедьчелнѣе зеть! Злато-ю цѣпь ю ле-бедьчелнѣе зеть!
Ket - te zieht der Schwan! An einer gold' - nen Ket - te zieht der Schwan!

здѣсь! да! Злато-ю цѣпь ю ле-бедьчелнѣе зеть!
an! O seht! An einer gold' - nen Ket - te zieht der Schwan!

здѣсь! Ахъ, онъ все бли-же, бли-же къ бере-гу плыветъ!
an! Seht, immer nā - her kommt zum Ufer er her an!

Здѣсь, здѣсь! (Здѣсь всѣ остальные тоже спѣвать въ глубину сцены;
dort! dort! na авансценѣ остаются лишь король, Эльза, Фридрихъ, Ор-трудо и женщины.)

Здѣсь, здѣсь! Ахъ, онъ все бли-же,
dort! dort! Seht, immer nā - her

чу-до!
Wun - der!

VI.
f

Cel. Fag.

Сопр. Женщины (падая на колѣни).

Альтъ.

ff

Сла Dank, венъ du будъ, Herr Гос und

домъ! О, **ff** чу до! О, чу до! О, чу до изъ чу
 der! Ein Wun - der, ein Wun - der, ein Wun - der ist ge -

домъ не - бы ва лымъ! О, чу до! О, чу до изъ чу
 ge - seh' - nes **ff** Wun - der, ein Wun - der, ein Wun - der ist ge -

ff

Ad. *

(Здѣсь взоры ваѣхъ, полные ожиданія, снова обращаются въ глубину сцены.)

пошь! Шлешь ты сла бымъ за
 Gott, der die Schwa - che be -

ff

десъ! Гос-подь да-ритъ насъ чу домъ не - бы
 kommen, ein un - er - hör - tes nie - ge - seh' - nes

ff

Здѣсь челикъ, везомый лебедемъ, достигаетъ берега посреди задняго плана. Въ челикъ стоитъ Лоэнгринъ въ блестящемъ серебряномъ вооруженіи, опираясь на свой мечъ; на головѣ его шлемъ, за спиной щитъ, у пояса маленький золотой рогъ. Фридрихъ въ молчаливомъ недоумѣніи взираетъ на Лоэнгрина. Ортруда, стоявшая во время суда въ холодной, гордой позѣ, смертельно пугается при видѣ лебедя. Въ сильнѣйшемъ возбужденіи всѣ обнажаютъ головы.

L'istesso tempo.

ЭЛЬЗА.

Ахъ!

Ha!

(Здѣсь Эльза обернулась и, при видѣ Лоэнгрина, громко вскрикиваетъ.)

щи

schir

ту!

met!

Тен.

ХОРЪ.

- ва

Wun

- лымъ!

der!

При вѣтъ

Ge-grüsst,

те - бѣ,

du gott

по - солъ не - бесъ!

ge-san-dter

Нашъ при

Sei ge

- ва

der!

При вѣтъ

Ge-grüsst,

те - бѣ,

du gott

по - солъ не - бесъ!

ge-san-dter

Нашъ при

Sei ge

Басъ.

Wun

- лымъ!

der!

При вѣтъ

Ge-grüsst,

те - бѣ,

du gott

по - солъ не - бесъ!

ge-san-dter

Нашъ при

Sei ge

PIANO.



Сопр.

Альтъ.

Нашъ при вѣтъ!

Sei ge-grüsst!

Нашъ при вѣтъ!

Sei ge-grüsst!

Нашъ при

Sei ge

Нашъ при вѣтъ!

Sei ge-grüsst!

Нашъ при вѣтъ!

Sei ge-grüsst!

При вѣтъ те

Ge-grüsst, du

вѣтъ, нашъ при вѣтъ те

grüsst, sei ge-grüsst, du

бѣ, по - солъ не - бесъ!

gott-ge-san-dter

Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ те

grüsst, sei ge-grüsst, du

бѣ, по - солъ не - бесъ!

gott-ge-san-dter

Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ те

grüsst, sei ge-grüsst, du

бѣ, по - солъ не - бесъ!

gott-ge-san-dter

Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ те

grüsst, sei ge-grüsst, du

бѣ, по - солъ не - бесъ!

gott-ge-san-dter

Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ те

grüsst, sei ge-grüsst, du

бѣ, по - солъ не - бесъ!

gott-ge-san-dter

Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ те

grüsst, sei ge-grüsst, du

вѣтъ, нашъ при вѣтъ! *ff* Нашъ при вѣтъ, нашъ при
grüsst, sei ge-grüsst! *Sei ge-grüsst, sei ge-grüsst, sei ge*
 бѣ, по-солъ не-бесъ! Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ, нашъ при
gott-ge-san-der Mann! Sei ge-grüsst, sei ge-grüsst, sei ge
 бѣ, по-солъ не-бесъ! Нашъ при вѣтъ, нашъ при вѣтъ, нашъ при
gott-ge-san-der Mann! Sei ge-grüsst, sei ge-grüsst, sei ge

ff Tromp. Timp. Trbn.

ff *Ca.*

вѣтъ, те бѣ, по-солъ не-бесъ!
grüsst, du gott-ge-san-der Mann!
 вѣтъ, те бѣ, по-солъ не-бесъ!
grüsst, du gott-ge-san-der Mann!

(Какъ только Лознгринъ дѣлаетъ первое дви-
 жение, чтобы выйти изъ лады, водворяется
 полное молчаніе.)

Tutti *dimin.*

Ca.

più p *Fl.* *ritard. dimin.*

Ca. *Ca.*

Медленно.

Лознгринъ (стоя одной ногой въ ладѣ, наклоняется къ лебедю.)

Теперь прощай, о лебедь мой! Нашъ путь да ле-кій
Nun sei be-dankt, mein lie-ber Schwan! Zieh durch die wei-te

vi. *pp*

* *Ca.*Ca.* * *Ca.* *

л. по мо-рямъ сверши о-пять съ тво-ей ладь-ей... Въ день ра-до-сти вер-нись ты къ намъ
Fluth zu-rück da-hin, wo-her mich trug dein Kahn, kehr wie-der nur zu un-serm Glück!

8 *Ca.* *

(Медленно повернувъ ладью, лебедь уплываетъ обратно по рѣкѣ; Лознгринъ нѣкоторое время смотритъ грустно ему вследъ.)

л. и свя-то дол-гъ ис-пол-ни свой! Прощай! Прощай, о ле-бедь мой!...
Dum sei ge-treu dein Dienst ge-than! Leb'wohl! Leb'wohl, mein lie-ber Schwan!

pp Об. е Cl.

Сопр.

Какъ можно нѣжить.

Альтъ. Женщины.

Насъ о-хва-тилъ блажен-ный трепетъ, священ-ный лучъ всѣхъ о-за-
Wie fasst uns se-lig sü-sses Grauen, welch hol-de Macht hält uns ge-

Тен. I.

Насъ о-хва-тилъ блажен-ный трепетъ, священ-ный лучъ всѣхъ о-за-
Wie fasst uns se-lig sü-sses Grauen, welch hol-de Macht hält uns ge-

Тен. II.

Всѣ мужчины.

Въ гру-ди бла-жен-ный тре-петъ...
Wie fasst uns se-lig Grau-en!

Басъ I.

Въ гру-ди бла-жен-ный тре-петъ... Свя-той лучъ о-за-
Wie fasst uns se-lig Grau-en, was hält uns so ge-

Басъ II.

Въ гру-ди бла-жен-ный тре-петъ... Всѣхъ насъ свя-щен-ный лучъ о-за-
Wie fasst uns se-lig Grau-en, welch hol-de Macht hält uns so ge-

vi. *pp* Cel.

Ca. *

(Здесь Лозенгринь, покинув берег, медленно и торжественно идет на авансцену.)

pp Какъ онъ красивъ! *Wie ist er schön!* *pp* О, какъ *O wie*

риль... Какъ онъ мо-гучъ и какъ пре-кра-сенъ! Въ немъ чу-до намъ Господь я-
bann't? Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein Wun-der trug an's

риль... Какъ онъ мо-гучъ и какъ пре-кра-сенъ! Въ немъ чу-до намъ Господь я-
bann't? Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein Wun-der trug an's

Какъ онъ красивъ! Какъ онъ мо-гучъ! Кто э-тотъ свѣтлый ры-царь?
Wie ist er schön! Wie ist er schön! o wie so hehr zu scha-u-en;

риль всѣхъ насъ... Какъ онъ мо-гучъ! О, какъ пре-кра-сенъ онъ! Насъ лучъ свѣ-
bann't? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und hehr ist er zu

риль... Какъ онъ мо-гучъ и какъ онъ пре-
bann't? Wie ist er schön und hehr zu er-

sempre pp

онъ мо-гучъ! Кто онъ?..
schön, wie hehr! Wie schön!

вишь! Какъ онъ мо-гучъ и какъ пре-кра-сенъ! Въ немъ чу-до намъ Господь я-вишь!..
Land! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein Wun-der trug an's Land!..

вишь! Какъ онъ мо-гучъ и какъ пре-кра-сенъ! Въ немъ чу-до намъ Господь я-вишь!..
Land! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein Wun-der trug an's Land!..

Да, чу-до въ немъ намъ Гос-подь я-вишь!..
den solch' ein Wun-der uns trug an's Land!..

щенный о-за-риль... Въ немъ чу-до намъ Гос-подь я-вишь!..
schauen, wie so schön, den die-ses Wun-der trug an's Land!

кра-сенъ! Намъ чу-до Гос-подь я-вишь!..
schau-en, den solch' Wun-der trug an's Land!

pp *3* *Tromp.*

(Лозягринъ склоняется
передъ королемъ.)

Лозягринъ.

Генрихъ, привѣтъ мой!
Heil, König Hein- rich!

Дай Господь тво- ей державѣ блескъ по-
Se- gen voll mög' Gott bei dein- em Schwerte

Handwritten: *Судьба твоя, мой король, будетъ славною и великою!*

Handwritten: *твоя слава, мой король, будетъ славною и великою!*

л. бѣдь! И - мя тво - е да будетъ славно и ве - ли - ко мно - го лѣтъ!
steh'n! Ruhm-reich und gross dein Na-me soll von dieser Er-de nie ver- geh'n!

Handwritten: *радъ слышать, мой король, что ты прислалъ благодареніе!*

Король.
При - ми и отъ ме - ня привѣтъ! Вѣдь если не о - шиб - ся я, прислалъ
Hab' Dank! Erkenn' ich recht die Macht, die dich in dieses Land ge - bracht, so nahst

Handwritten: *тебѣ, мой король, откуда?*

к. сюда Гос - подь те - бя? За дѣ - ву въ смертный
du uns von Gott ge - sandt? Zum Kampff für ei - ne

Handwritten: *бей вступитъ, сыне - я позоръ тяжелей снять я посланъ къ вамъ; но передъ*

л. Magd zustek'n, der schwere Kla-ge an-ge - than, bin ich ge - sandt: nun lässt mich

(Онъ немного приближается къ Эльзе.)

л. тѣмъ должны другъ друга мы по - нять! О, Эль-за! Дай мнѣ свой от -
seh'n, ob ich zu-rechtsietreffe an! So sprich denn, El-sa von Bra-

л. вѣтъ: со - глас-на-льты, Брабанта цвѣтъ, чтобъ от - кры-то я здѣсь въ бо -
bant! Wenn ich zum Streiter dir er-nannt willst du wohl oh-ne Bang' und

со-лас-на-льты, Брабанта цвѣтъ, чтобъ от-крыто я здѣсь въ бо-ю

нет мнѣ ве-ритъ бо-ю

сва-

(Съ того момента, какъ Эльза увидѣла Лоэнгрина она стояла безъ движенія, словно очарованная; теперь, какъ бы пробужденная его вопросомъ, она въ избытокъ блаженнаго чувства падаетъ къ его ногамъ.)

л. ю, взявъ подъ за-щи-ту честь тво-ю? Те-бѣ мой
Grauh dich mei-nem Schutze an-ver-trauen? Mein Held, mein

там участъ твою ре-шить ме-

Немного живѣе.

э. рыцарь, мой ге-рой, я властвую-ча-ю надъ со-бой!
Ret-ter! Nimm mich hin! Dir geb' ich Alles, was ich bin!

щит-никъ ры-царя мой властвую

Медленно.

Лоэн. (очень тепло). Если о кончубой по-бѣд-но, хочешь мо-ю быть женой? Уногъ твоихъ слуг.
Wenn ich im Kampfe für dich sie-ge, willst du, dass ich dein Gatte sei? Wie ich zu deinen

не-мо-ю бытъ мо-ей

Богъ внялъ мо-имъ мо-

Эльза.

Ob.

In a c.

dim.

piu p

p

ле-ням жар-ким, ры-царь я всей душой тво-я

э. Жизнь я ра-да, тво-я и тѣ-ломъ, и душой! Эль-за, му-жемъ тво-
Füs-sen lie-ge, geb'ich dir Leß und See-le frei. El-sa, soll ich dein

Fl. *più p* *sempre pp*
 In. à cord.

л. Имъ я бу-ду, бу-ду храни-ть род-ной твой край; ни что насъ раз-лу-
Gat-te heissen, soll Land und Leut' ich schir-men dir, soll nichts mich wie-der

л. *всѣмъ лах, но ты дол-жна мне гот6* *очень медленно*
 Чить не мо-жетъ, въ од-номъ мнѣ толь-ко клятву дай: Ты всѣ со-мнѣнья бро-сишь,
von dir reis-sen, musst Ei-nes du ge-to-ben mir: Nie sollst du mich be-fra-gen,

Fl. *f p più p p Ob. Cl.*
 Fag. *

л. ты ни ког-да не спросишь, от-ку-да при-быль я и какъ зо-вуть ме-
noch Wissens Sor-ge tra-gen, wo-her ich kam der Fahrt, noch wie mein Nam' und

вѣрь свя-то *In. à vent.*

Эльза. (тихо, почти безсозна-тельно.) Лозен. (сильнѣе, очень серьезно.)

л. ня! Да, рыцарь, вѣрять бу-ду слѣпо! Эльза! Я сенъ тебѣ за-вѣтъ мой?
Art! Nie, Herr, soll mir die Fra-ge kommen! El-sa! Hast du mich wohl ver-nom-men?

не прощай *Les cord. f Ob.*
 Fag. *

(еще тверже)

л. Ты всё сомнѣнья бро-сишь, ты ни ког да не спро-сишь, от-ку-да при-быль
 Niesollst du mich be-fra-gen, noch Wissens Sor-ge tra-gen, wo-her ich kam der

VI. f. *Fl. Cl.* *Fag.* ** f.* *p.* *In. à v.*

Эльза (глядя на него полной искренностью). Ты

л. я и какъ-бу-ть ме-ня! Мой щитъ! Мой ангелъ! Мой спа-си-тель! Въне-
 Fahrt, noch wie mein Nam' und Art! Mein Schirm! Mein Engel! Mein Er-lö-ser, der

8. *molto tranquillo* *p.* *Les bois*

э. -вин- ность въришь ты мо-ю! Я ли, въ на-гра-ду за до-вѣ-рье, вы-ру-ди со-
 fest an mei-ne Unschuld glaubt! Wie gäb' es Zwei-fels Schuld, die grösser, als die an

f. *p.*

э. мнѣнь я за-та-ю? Ты даль мнѣ ру-ку въ страшный часъ, — знай, такъ
 dich den Glauben raubt? Wie du mich schirmst in mei-ner Noth, so

f. *p.* *f.*

то-го ве-рю я те-бе

э. бу-детъ свя-тъ мнѣ твой при-казъ!.. Эль-за, лю-блю те-бя!
 halt' in Treu ich dein Ge-bot. Et sat Ich lie-be dich!

In. à cord. *p.* *pp.* *cresc.* *In. à v.*

32693

(Очень тронутые, тихо)

(Лозингринъ и Эльза остаются некоторое время въ этой позѣ.)

Женщины.
Альтъ. *pp*

Здѣсь чу - до не - ба! Пред - сталъ ли ан - гелъ
Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zau - ber der mir

Тен. I. *pp*

Здѣсь чу - до не - ба! Пред - сталъ ли ан - гелъ пре - до
Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zau - ber, der mir an - ge -

Тен. II.

Всѣ мужчины.
Басъ I. *pp*

Здѣсь чу - до не - ба! Пред - сталъ ли ан - гелъ пре - до
Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zau - ber, der mir an - ge -

Басъ II.

Здѣсь чу - до не - ба! Пред - сталъ ли ан - гелъ пре - до
Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zau - ber, der mir an - ge -

Здѣсь чу - до ви - жу я!
Welch' Wunder muss ich seh'n?

Tutti (Les cord. trem.) *pp* *sempre pp*

Ка* Ка.

(Лозингринъ ведетъ Эльзу къ королю и поручаетъ ее его покровительству.)

pp

О, сонъ вол шеб - ный! Див - ный мигъ! Онъ насъ плѣ - нилъ сво - ей кра -
Ich fühl' das Herz mir ver - geh'n, schau'ich den won - ne - vol - len

пре - до - мной? О, дивный мигъ! Сонъ вол шеб - ный! О,
an - ge - than? Ich fühl' das Herz mir ver - geh - hen! Ich

мной? О, чудный сонъ! Див - ный мигъ. Онъ насъ плѣ нилъ кра -
than? Ich fühl' das Herz mir ver - geh'n schau'ich den heh - ren

О, чудный сонъ! О, чудный сонъ! Див - ный мигъ! Онъ насъ плѣ нилъ кра -
Ich fühl' das Herz! ich fühl' das Herz mir ver - geh'n schau'ich den heh - ren

я! О, чудный сонъ! Див - ный мигъ! Онъ насъ плѣ нилъ кра -
seh'n! Ich fühl' das Herz mir ver - geh'n, schau'ich den heh - ren

О, чудный, вол шеб - ный мигъ! Онъ насъ плѣ -
Ich fühl' mir das Herz ver - geh'n, schau'ich den

pp

-сой! Да, онъ насъ всѣхъ плѣнилъ своей кра-сой!
Mann. Schau' ich den heh - ren, won-ne-vol-len Mann!

дивный мигъ, сонъ волшеб-ный! Онъ насъ плѣнилъ своей кра-сой!
fühl' das Herz mir ver-ge - hen, schau' ich den won-ne-vol-len Mann!

pp

-сой! О, див-ный мигъ, сонъ волшеб-ный! Онъ насъ плѣнилъ своей кра-сой!
Mann, ich füh'l' das Herz mir ver-ge - hen, schau' ich den won-ne-vol-len Mann!

pp

-сой! О, див-ный мигъ, сонъ волшеб-ный! Онъ насъ плѣнилъ кра-сой!
Mann, ich füh'l' das Herz ver - ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!

pp

-сой! О, див-ный мигъ! Сонъ вол-шебный! Онъ насъ плѣнилъ кра-сой!
Mann, ich füh'l' das Herz mir ver - ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!

ниль кра-сой! Онъ насъ плѣ - нилъ кра-сой!
heh - ren Mann, schau' ich den heh - ren Mann!

pp

Лозн. (торжественно)

идеть на средину.

Итакъ, пусть всѣ услышатъ голосъ
Nun hört! Euch, Volk und Edlen, mach' ich

cresc. *ff*

Л. *Pa.* * и ста- * а лжив по зор-но Фрид-рих

мой! Эльза не вин-на! Конченъ будетъ споръ!
kund: frei aller Schuld ist El-sa von Bra-bant!

Не - правъ ты, Фридрихъ! Лживъ раз-
Dass falsch dein Klagen, Graf von

ff *pp trem.*

f *ff*

Timp.

л.

Тел-ра-мунд и

пусть нас су-дит

Гроз-ный Бо-жий суд Оживленно.

ска-зъбыль тво-ей! До ка-жетъ а-то
Tel-ra-mund, durch Got-tes Urtheil

Бо-жий при-го-воръ!
werde dir be-kannt!

2 первых тен.

2 вторых тен.

2 первых баса.

2 первых баса.

2 вторых баса.

3 вторых баса.

Ней-ди на
Steh'ab vom

Inst. à v.

pp Alt. Cel. Cl. Fg.

на бой!
vom Kampf!

Ней-ди, ней-ди на бой!
Steh'ab! Steh'ab vom Kampf!

Вѣрь
Steh'

бой! Грозить бѣ-да! Не по-бѣ-дишь ты ни-ког-да! Вѣдь силой не-ба онъ хра-
Kampf! Wenn du ihn wagst, zu siegen nit-merdu vermagst. Ist er von höchster Macht be-

Ней-ди на бой!
Steh'ab! vom Kampf!

Слу-шай ты насъ! Вѣдь силой
Wa-ge ihn nicht! Ist er von

Ней-ди на бой!
Steh'ab! vom Kampf!

Нейди на бой! Вѣдь силой
Lass ab vom Kampf! Ist ervon

Вѣрь,
Hör'

Фрид-рихъ, намъ!
un-tern Rath!

на-мъ! ab! Вѣрь uns! Ней-ди на бой! Steh' ab vom Kampf!

- нимъ, - твой славный мечъ без-си-ленъ съ-нимъ! Ней-ди на бой! Повѣрь намъ, храбрыи
- schützt, sag, was dein tapf- res Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf! Wir mahnen dich in

не - ба онъ хранимъ, мечъ твой без-си-ленъ съ-нимъ! Ней - ди на
höchster Macht beschützt, sag, was dein Schwert dir nützt? Steh' ab vom

Бой съ-нимъ о - ставь! Да ней-ди на Steh' ab vom Kampf! Wag' ihn nicht! Steh'

pp *3*

Все оживленнѣе.

Повѣрь намъ, храбрыи другъ! Бой-ся по зо-ра горь-кихъ мукъ! Treu! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

4 баса *f*

другъ! Бой-ся по зо-ра горь-кихъ мукъ! Treu! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

4 втор. баса. *cresc.*

бой! Повѣрь намъ, храбрыи другъ! Бой-ся по зо-ра горь-кихъ мукъ! Kampf, wir mahnen dich in Treu! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

бой! ab! Бой-ся по зо-ра горь-кихъ мукъ! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

pp *cresc.* *f* Les cord.

Ф. не-ба-я! Такъ бѣ бо-ю
Rech-tes Lauf! Nun, Kö-nig,

ff *f* *p* *cresc.*

6 *Trbn.* *

Л. знакъ по-дай, ко-роль!
ord-ne un-sern Kampf!

In. à v. f *ff*

3 *6* *6* *6*

Кор. *пустъ* *пустъ* *пустъ*
Отъ каждой изъ сторонъ пусть выйдутъ тро-е: О-ни от-мѣряютъ имѣ для бо-я
So tre-tet vor, zu drei für je-den Kämpfer, und messet wohl den Ring zum Streite

f *In. à c.* *f* *un poco rit.*

Немного медленнѣе.

К. *кругъ!* *аб!* *пикн.*
(Трое Саксонскихъ дворянъ выходятъ за Лознгрину, трое Брабантскихъ за Фридриха; они торжественно проходятъ другъ противъ друга и отмѣриваютъ мѣсто для боя. Когда всѣ шестеро образовали полный кругъ, они втыкаютъ въ землю)

piano, ma marcato *tr* *tr* *cresc.*

Cb. Fag. *tr* *p*

Глаш. (досреди круга). *те-перь ска-жи-кто не дер-зает*

Слушать те-перь про-шу я все-хъ: *пусть бой свер-шит-ся без по-мѣхъ!*
Nun hö-re! mich und ach- tet wohl: den Kampf hier Keiner stö- ren soll!

Trbn. Tuba. *f Les cord. Trbn.*

по-да-ми це-ти бо-е-вой му-дрый за-кон хра-те вы сво-

Ни-кто въ-кругъ-а-то-го не вой-детъ! *Ес-ли на-ру-шить бой деранетъ, - за-*
Dem Na- ge blei- bet ab- gewandt, denn wernicht wahrt des Friedens Recht, der

бо-го-ный, пла-тит здѣсь раб не спасет своей го-ловы

пла-тит *вольный мужъ ру-кой,* *простой слу-га-своей го-ло-вой!*
Frei.e büss' es mit der Hand, mit sei- nem Haupte büss' es der Knecht!

Тромп.

Всѣ мужчины. *За* *пла-тит* *воль- ный мужъ ру-кой,* *простой слу- га сво-*
Der Frei.e büss' es mit der Hand, mit seinem Haupte

ХОРЪ.

trem.

Глашатай.

Хра-ти-же со-сто-е-те-ся
Вы-бо

57

Вы-же, бой-цы пе-редъ су-домъ,
Hört auch, ihr Streiter vor Ge-richt!

сра-зитесь праведнымъ ме-
Ge-wahrt in Treue Kampfes

-ей го-ло-вой!
büss'es der Knecht!

Trbn. Tromp.

Les cord.

Tromp. Trbn.

dim.

p

p

tr

ff

p

-чомъ!
Pflicht!

Прочь злой обманъ волшебныхъ чаръ, - лишь къ не-бу вы пи-тай-те страхъ!
Durch bö-sen Zaubers List und Trug stört nicht des Urtheils Ei-genschaft!

Les cord.

p Tromp. Trbn.

Богъ будетъ адъ съсудитъ васъ самъ: си-ла бой-цовъ
Gott richtet euch nach recht und Fug, so trau-et ihm,

въ е-го ру-кахъ!
nicht eu-er Kraft!

Tromp.

f

Instr. à v.

dim.

p

p cresc.

Лозн. (Оба смотрятъ по обимъ сторонамъ круга, видя его).

Бо-же, су-ди ме-ня ты самъ! Си-ла мо-я -

въ тво-ихъ ру-кахъ!

Фрид.

Gott rich-te mich nach Recht und Fug! So trau' ich ihm,

nicht mei-ner Kraft!

f

Les cuivr.

f

p

Tutti.

ff

Кор. (съ большой торжественностью
выходить на средину).

Торжественно.

Бо-же мой мо-лю те-бя

О, мой Го-сподь! Внем-ли мо-ль-бѣ!
Herr und Gott, nun ruf' ich dich,

Бла-го-во-ли-ты на-мъ бы-ть ме-ломъ ге-те-лю тво-е-му
dass du dem Kampf zu-ge-gen sei'st! Durch Schwertes Sieg ein Ur-theil sprich, das

пра-ву яс-но вѣ-дай! То-му, кто пра-въ, ты
Trug und Wahrheit klar er-weist! Des Rei-nen Arm gieb

си-лу дай, об-манъ без-силъемъ по-ка-рай! Мо-литъ те-бя тво-и
Hel-den kraft; des Falschen Stär-ke sei er-schlafft: so hilf uns, Gott, zu

вѣр-ный ра-ба! Вѣ-да ра-зумъ нашъ такъ про-сты и сла-бы! Вѣ-да ра-зумъ нашъ такъ
die-ser Frist, weil un-sre Weis-heit Ein-falt ist, weil un-sre Weis-heit

Cor.

32693

59 *dim.*

Эльза. *p* твоя дес-ни-ца бои ре-шит Го-сподь и бог мой

Ты воз-вѣ-стиль свой пра-вый судъ и прав-ду ско-ро
Du kün-dest nun dein wahr Ge-richt, mein Gott und Herr, drum

Ортруда. *p* По-бѣ-ду си-ла здѣсь рѣ-шить, а онъ си-ленъ
Ich bau-e fest auf sei-ne Kraft, die, wo er kämpft, dim.

Лознгринъ. *p* Ты воз-вѣ-стиль свой пра-вый судъ, и прав-ду ско-ро
Du kündest nun dein wahr Ge-richt, mein Gott und Herr, drum

Фридрихъ. *f* Въ де-си-цу вѣ-рю я тво-
Ich geh' in Treu' vor dein Ge-

и по-бѣ *ritard.*

простъ и слабъ!
Ein-falt ist. ritard.

Э. *p* крен-кий шит, кро-ва-вый бои Го-сподь ре-шит

О. *p* всѣ пой-мутъ! Ты воз-вѣ-стиль свой пра-вый судъ
zag' ich nicht! Du kün-dest nun dein wahr Ge-richt:

Л. *p* и по-бѣ-дить! Да, онъ си-ленъ и по-бѣ-дить!
ihm Sieg ver-schafft. Ich bau-e fest auf sei-ne Kraft,

Ф. *p* всѣ пой-мутъ! Ты воз-вѣ-стиль свой пра-вый судъ
zag' ich nicht! Du kün-dest nun dein wahr Ge-richt:

К. *p* ю! *richt!* Гос-подь! Гос-подь, хра-
Herr - Gott! Herr - Gott, nun ver-

О, мой Гос-подь, будь съ на-ми здѣсь!
Mein Herr und Gott, dich ru-fe ich!

и прав-ду ско-ро всѣ пой-мутъ, ско-ро
 Mein Herr und Gott, drum sag' ich nicht, mein Gott, drum

По-бѣ ду си-ла здѣсь рѣ-шить!
 die wo er kämpft, ihm Sieg ver-schafft.

и прав-ду всѣ пой-мутъ, ско-ро
 Mein Gott, drum sag' ich nicht, drum nun

-ни ты честь мо-ю! Хра-ни ты честь мо-ю! Хра-ни ты
 -lass' mein Eh-re nicht, ver-lass' mein Eh-re nicht, ver-lass' mein

Будь-сна ми здѣсь! Самъ свер-ши свой
 Nun künd' uns, nun kün-de uns dein

всѣ пой-мутъ!
 sag' ich nicht!

всѣ пой-мутъ!
 sag' ich nicht!

честь мо-ю!
 Eh-re nicht!

пра-выи судъ!
 wahr Ge-richt!

Тен. р

То-му, кто правъ, ты си-лу дай, об-манъ без-
 Des Rei-ten Arm gieb Hel-den-kraft, des Fal-schen

Басъ. р

О, мой Гос-подь, вним-ли, вним-ли молю-
 Mein Herr und Gott, dich ru-fe jetzt ich

Глашатай съ первымъ басомъ.

pp

Cor. Fag.

32693

э. *p*
О, Бо - же мой!
Mein Herr, o mein Gott!

о.
По бѣ-ду сила здѣсь рѣ-шить, онъ по бѣ-дѣ!
Ich bau-e fest auf sei - ne Kraft, auf sei - ne Kraft.

л.
ни-ка-кой ре-ши-т наш бой ре-ши-т
-стиль свой правый судъ, о Бо - же мой! И прав -
nun dein wahr Ge - richt, dein wahr Ge - richt! Mein Gott,

ф.
судъ не-я он не спра-шитъ ты бла-ты святъ все-гда, все-
-подъ, храни ты честь мо - ю! Гос - подъ, Гос - подъ! Хра - ни, хра -
Gott, verlass' mein' Eh - re nicht, Herr Gott, Herr Gott! Ver - lass' ver -

к.
мо, дес-ти-чух на-грабъ в бо-ю пусть прав-да мнѣ тор-жест-
-бѣ! Будь вмѣстѣ съ на - ми ты въ борь-бѣ! По бѣ-дой самъ кон - чи
an, dass du dem Kampf zu - ge - gen sei'st! Durch Schwertes Siegs sprich dein

Сопр.
Женщины.
Альтъ.
p
О, Бо - же мой!
Mein Herr und Gott!

f
-силъ-емъ по-ка - рай!
Stär - ke sei er - schlafft:

Молитъ те бя твой вѣр - ный
so hilf uns, Gott, zu die - ser

f

fp *mf* *p*

твоя десни - за бои

э. Ты воз-вѣ - стилъ свой пра - выи
Du kündest nun dein wahr Ge -

о. Онъ такъ си - лѣнъ! Онъ по - бѣ дить! Да, си - ла здѣсь од - на рѣ шить,
Ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, die, wo er kämpft, ihm Sieg verschafft;

л. - ду - всѣ по - муть, да, всѣ по - муть!
drum zag' ich nicht, drum zag' ich nicht!

ф. - ни, хра - ни ты честь - мо - ю! Господь, храни ты честь мо -
lass; ver - lass' mein' Eh - re nicht! Herr Gott, verlass' mein' Eh - re

к. - бу - ет и р - нам от - кро - ет - ф - кле - бе -
судъ свой, пусть прав - ду яс - но всѣ по -
Ur - theil, das Trug und Wahr - heit klar er -

По - мощь
Seg - ne

рабъ! Вѣдь ра - зумъ нашъ такъ простъ и слабъ!
Frist, viel un - sre Weis - heit Ein - falt ist!

fp

э. *цмт* *мой* *крен-кий* *цмт* *Бог мой?*
 судъ, *f* и прав - ду здѣсь *ff* ско-ро
richt, drum zag' ich nicht, drum nun

о. *f* *3* *3* *ff* *ff*
 Я вѣрю, что онъ побѣ- дить! По - бѣ - ду си - ла здѣсь рѣшить,
ich baue fest auf seine Kraft, die, wo er kämpft, ihm Sieg verschafft;

л. *f ga* *pü f* *ff* *ff* *dim.*
 Всю правду скоро всѣ пой - муть! Всю прав - ду ско - ро
Du künde nun dein wahr Ge - richt; mein Herr und Gott, drum

ф. *f* *ff* *ff* *dim. ac-*
 - ю! Въ дес - ни - цу вѣ-рю я тво-ю! Гос - подь, хра - ни ты
nicht! Ich geh' in Treu' vor dein Ge - richt; Herr Gott, ver - lass' mein'

к. *ff* *ff* *dim.*
 - муть! Ты самъ сверши свой пра - вый судъ, Боже мой!
weist, so künde nun dein wahr Ge - richt, Herr, mein Gott.

дай! По - мощь дай!
ihn! Seg - ne ihn!

Ты самъ свер - ши свой пра - вый судъ; пусть прав - ду яе - но
So kün - de nun dein wahr Ge - richt, du Herr und Gott, nun

f *pü f* *ff* *mf* *pü f*
f *pü f*

э. *p* *креп - кий шум* *Господь и Бог мой* *креп - кий шум* *piu f* *креп - кий*
 всѣ поймают! Всю правду скоро всѣ поймают! О, Боже
zag' ich nicht, mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, drum zag' ich

о. *p* *cresc.* *f* *piu f*
 а онъ силенъ и побѣдитъ! Побѣди-ла
ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, ich bau - e fest auf

л. *p* *креп - кий шум* *Господь и Бог мой* *креп - кий шум* *piu f* *креп - кий*
 всѣ поймают! Всю правду скоро всѣ поймают! О, Боже
zag' ich nicht, mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, mein Herr und

ф. *p* *судит нас* *f* *не стѣсняет нас* *piu f* *Бог не*
 честь мою! Господь, храни ты честь мою! Господь, хра-
Eh - re nicht, Herr Gott, verlass mein' Eh - re nicht! Herr Gott, ver-

к. *p* *cresc.* *f* *Бог же* *piu f* *мой* *Те -*
 Ты самъ сверши свой пра - вый судъ! О, мой Господь, свер-
so kün - de uns dein wahr - Ge - richt! Mein Herr und Gott, nun

poco cresc. *f* *А*
 Бо же
Herr, mein Gott! *Бо же Herr, mein*

poco cresc. *f* *А*
 О, мой Господь, свер-
Du mein Herr, mein

ff *f* *ff*
 всѣ поймают! О, мой Господь, свер-
zag' re nicht! Du mein Herr, mein

Les cord. *p* *poco cresc.* *mf* *cresc.*
*Ка. * Ка. **

65

мой! Всю правду скоро всё поймут!
nicht, mein Herr, mein Herr, drum zag' ich nicht!

здесь решит сила одна здесь все решит!
Sei ne Kraft, die, wo er kämpft, ihm Sieg verschafft!

мой! Всю правду скоро всё поймут!
Gott, drum zag' ich nicht, drum zag' ich nicht!

Ни даи не даи погиб- нуть
-ni, -lass, -ver lass' mein' Eh re nicht!

Бя мо-бо-же ма-те-бя мо-мо
-ши свой суд! Мой Гос-подь, свер-ши свой суд!
zög' - re nicht, Herr, mein Gott, nun zög' - re nicht!

мой! Е - му по - мощь дай!
 Gott, mein Gott, seg - ne ihn!

Музыкальный фрагмент из оперы «Семь лет в тюрьме» (1871) в G-мажоре, 2/4 такта. Песня «Сверши свой судъ!» (Fulfill thy judgment!).

Музыкальная запись на нотном стане (голос и фортепиано). Ключевая подпись: G-мажор (один диэз). Такт: 2/4. Темп: Allegretto.

Текст песни (русский и немецкий):

подъ! Сверши свой судъ!

Gott, nun höre nicht!

[illegible]

Всѣ въ глубокомъ волненіи торжественно возвращаются на свои мѣста. Шесть свидѣтелей остаются возлѣ круга у своихъ пикъ; остальные воины располагаются въ нѣкоторомъ отдаленіи. Эльза и женщины на авансценѣ, подъ дубомъ; возлѣ короля. По сигналу, данному глашатаемъ, трубачи трубятъ боевой кличъ. Лоэнгринъ и Фридрихъ вооружаются.

Трубы на сценѣ.

Король извлекаетъ свой мечъ изъ земли и трижды ударяетъ имъ по щиту, висящему на дубѣ.

(Лоэнгр. и Фр.
вступаютъ
въ кругъ.)

(Они надѣваютъ
щиты и обнажа-
ютъ мечи.)

(Первый ударъ.)

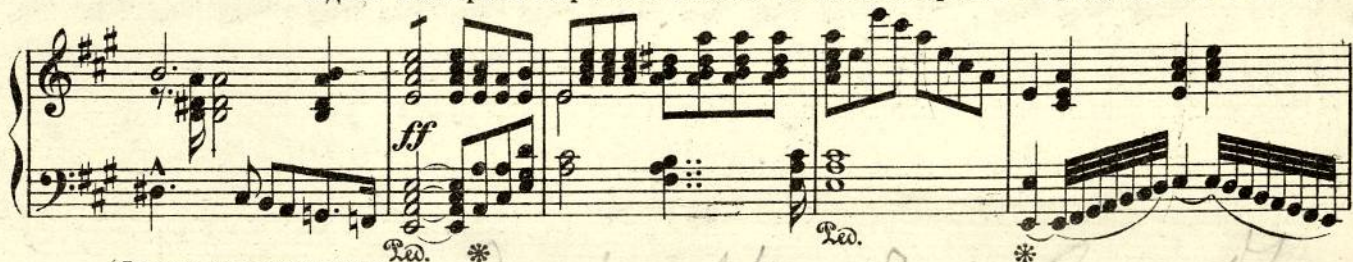
(Второй ударъ.)

(Бой начинается. Лоэнгринъ нападаетъ первый.)

Скоро.



(Здѣсь Лоэнгринъ широкимъ взмахомъ меча повергаетъ Фридриха на землю.)



Фридр. пытается под-
няться, отшатывается
на нѣсколько шаговъ
назадъ и снова пада-
етъ.

Лоэнгр. (приставляя мечъ къ шеѣ Фридриха).

(Оставляя его.)



По - бѣ - ду Богъ мнѣ въ на - шей далъ боръ - бѣ! Мо - лись е - му.
Durch Got - tes Sieg ist jetzt dein Le - ben mein: ich schenk es dir;

(Всѣ воины берутъ свои мечи и вкладываютъ ихъ въ нож-
ны; свидѣтели боя вынимаютъ пики изъ земли; король
снимаетъ свой щитъ съ дуба. Ликуя, всѣ устремляются на
середину сцены и такимъ образомъ заполняютъ бывшій бое-
вой кругъ. Эльза бросается къ Лоэнгрину.)

Медленно.

Очень оживленно.



жизнь я да - рю те - бѣ!
mögst du der Reu' es weihn!

Сла - ва! Сла - ва! Сла -

Sieg! Sieg! Sieg!

э. *есть в те-бе жизнь для ме-ня ра-дость мо-я бла-жен-*
 - бѣ я и гиб - ла безъ те - бя! Ты мнѣ при - несъ бла - жен
ge - hen, vor dir schwind' ich da - hin! Soll ich mich se - lig se

fr *fr* *fr*

э. *сѣмь о вѣ-тъ 36* *на вѣк тво-я* *тво-*
 - ство, возь - ми же, всю возь - ми ме - ня, возь -
hen, nimm Al - les, Al - les, was ich bin, nimm
f *p* *cresc.*

э. *тво-я на вѣк 90*
 - ми *Al - les, возь - ми же, возь - ми же, возь -*
Al - les, nimm Al - les, nimm Al - les,
p *più cresc.* *ff* *f*

э. *всѣ тво-я* (Она припадаетъ къ груди Лозингина.)
 всю ме - ня! *was ich bin!*
 Кор. *звучи-те*

Раз - дай - тесь, раз - дайтесь, гим - ны сла - вы!
Er - tö - ne, er - tö - ne, Sie - ges - wei - se!

Теноръ. *f*
 Мужч. хоръ. Раз - дай - тесь, гим - ны сла - вы! Зву - чи - те
Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem Hel - den,

Басъ. *f*

ff *ff*

70

Гре-ми-те не слы славы слава-ся Ге-

К. Зву-чи - те въ честь ге - ро - я! Сла - венъ твой
dem Hel - den laut zum Prei-se! Ruhm dei - ner

гром-ко въ честь ге - ро - я!
laut zum höch-sten Prei - se!

въ честь ге - ро - я!
laut zum Prei - se!

Сла - венъ твой путь,
Ruhm dei - ner Fahrt,

гром - ко въ честь ге - ро - я!
laut zum höch-sten Prei - se!

рои архи об-м-ти тем сла-ба те-бе

К. путь, свѣт - лый во - и - тель! Въкъ счаст-ливъ будь,
Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

свѣт-лый во - и - тель! Въкъ счаст-ливъ будь, сла-быхъ хра -
Preis dei - nem Kom-men! Heil dei - ner Art, Schützer der

шум уг-не-тен-ныи сла-ба те-бе сла-ба те

К. сла - быхъ хра - ни - тель! Сла - венъ твой путь! Въкъ счаст-ливъ
Schü - tzer der Frommen! Ruhm dei - ner Fahrt! Heil dei - ner

- ни - тель! Сла - венъ твой путь! Въкъ счаст-ливъ будь!
From-men! Ruhm dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

71

бе Ты к нам при-шел как об-ли-чи-тель сла-ва-те-

К. *f*
 будь! Сла-быхъ и скром-ныхъ ты хра-ни-тель! Сла-вень твой
Art! Du hast ge-wahrt das Recht der Frommen! Preis dei-ner
 (все восторженнѣе.)

f
 Сла-быхъ и скром-ныхъ ты хра-ни-тель! Свѣт-лый во-и-тель,
Du hast ge-wahrt das Recht der From-men! Preis dei-ner Kom-men,

f
 Б.П. Сла-вень твой путь! На
B.P. Preis dei-ner Fahrt, ge-

бе, сла-ва-те-бе

К. Ортр. (пристально и мрачно глядя на Лозн-
 путь! *Fahrt!* Въ-къ счаст-ливъ будь! Кто онъ, кто э-тотъ
Heil dei-ner Art! Wer ist's, der ihn ge-

ff
 въ-къ счаст-ливъ будь! Да, толь-ко въ-честь тво-ю сла-
Heil dei-ner Art! Dich nur be-sin-gen wir, dir

ff
 въ-ки сла-вень будь!
seg-net dei-ne Art!

рина). Король сла-б-с-я ге-рой Ортруда.

О. *f*
 ры-цырь? Сла-вень твой путь! Предъ нимъ безсиль-на я!
schla-gen? Preis dei-ner Fahrt! Durch den ich machtlos bin?

ff
 -гаты мы пѣс-ни бу-демъ, и ни-когда, ге-рой, твой под-вигъ не за-
schal-len un-sre Lie-der! Nie kehrt ein Heldgleich dir zu die-sen Lan-den

Благоты душой
 Лозангринъ (приподымая Эльзу съ своей груди)
 Король.

Вѣкъ счастливъ будь! По - бѣ - да мнѣ до - сталась тво - е - ю
 Heil dei - ner Art! Den Sieg hab' ich er - stritten durch dei - ne

Сопр. *mf*

Женщ. *Wo* Гдѣ нѣс - ню я найду, чтобъ подвигъ твой вос - пѣть! Долж - на э - та
 Альтъ. *f* fand' ich Ju - bel - weisen, seinem Ruh - me gleich, ihn wür - dig zu

Сла - быхъ и скром - ныхъ ты хра - ни - тель! Свѣт - лый во -
 Du hast ge - wahrt das Recht der From - men! Heil dei - nem

бу - дешь! Сла - быхъ и скром - ныхъ ты хра - ни - тель! Свѣт - лый во -
 wie - der! Du hast ge - wahrt das Recht der From - men! Heil dei - nem

л. Чи - сто - той, и ты за всѣ стра - данья на -
 Rein al - lein; nun soll was du ge - lit - ten, dir

пѣс - ня по всей зем - лѣ лѣ - тѣть! Долж - на э - та пѣс - ня по
 frei - sen an höch - stem Lo - be reich, ihn wür - dig zu frei - sen, ihn

и - тель, свѣт - лый во - и - тель, на вѣкъ сла - венъ будь! Ге - рой пре -
 Kom - men, Heil ei - nem Kom - men und Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem

Тен I.

и - тель, сла - венъ твой путь! Сла - венъ, славенъ будь, ге - рой пре -
 Kom - men, Heil dei - ner Fahrt! Heil sei dei - nem Kommen, dei - nem

Тен II.

и - тель, сла - венъ твой путь! Сла - венъ, славенъ будь, ге - рой пре -
 Kom - men, Heil dei - ner Fahrt! Heil sei dei - nem Kommen, dei - nem

Басъ I.

и - тель, сла - быхъ хра - ни тель, сла - венъ будь! Ге - рой пре -
 Kom - men, Heil dei - nem Kommen, dei - ner Fahrt! Heil sei dei - nem Kommen, dei - nem

Басъ II.

и - тель! Да, славенъ будь, ге - рой пре -
 Kom - men, Heil dei - nem Kommen, dei - ner Fahrt! Heil sei dei - nem Kommen, dei - nem

Эльза.

ff

Гдѣ пѣс - ню я най-ду, чтобъ подвигъ твой вос - пѣть? Долж -
 O fünd' ich Ju - bel - wei - sen, dei - nem Ruh - me gleich, dich

Ортруда.

ff

Кто онъ, кто а тотъ рыцарь? Предъ нимъ безсильна
 Wer ist's, der ihn ge - schla - gen, vor dem ich machtlos

Лоэнгринъ.

ff

- гра - ды жди боль - шой! Да, ты за всѣ стра - данъ - я на - гра -
 reich ver - got - ten sein. Nun soll, was du ge - lit - ten, dir reich

Фридрихъ.

ff

Не - бо ве - лить сми - рить - ся! Гос -
 Weh! mich hat Gott ge - schla - gen, durch

Король.

ff

Славъ - ся, славъ - ся, свѣт - лый во - и -
 Heil sei dei - ner Fahrt, dei - nem Kom -

всей зем - лѣ ле - тѣть! На вѣкъ!
 wir - dig zu frei - sen! Heil!

- красный, сла - венъ будь на вѣкъ! Счаст - ливъ будь!
 Kommen, dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil der Fahrt!

- красный, сла - венъ будь на вѣкъ!
 Kommen, dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

- красный, сла - венъ будь на вѣкъ!
 Kommen, dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

Честъ,
 Heil!

Да, сла - венъ будь на вѣкъ!
 Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

Честъ
 Heil

- красный, сла - венъ будь на вѣкъ! Честъ и хва -
 Fahrt! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil dei - nem

гд-б за-ре-не-ла пре-вы-ше звезд хва-ла-ты ду-ши бла-

Э. на а-та пѣс-ня по всей зем-лѣ летѣть! Ахъ, мнѣ ты при-несъ бла-
wür - dig zu frei - sen an höch - stem Lo - bereich! Ach, soll ich mich se - lig

О. я! Иль на-домнѣ сми-рять ся, иль сгиб-ла властью мо-я? Иль
bin? Soll? ich vor ihm ver - za - gen, wär all mein Hof - fen hin? Wäre

Л. дыжди большой! За всѣотраданъ - я ты те-
ver - got - ten sein, was du ge - lit - ten, soll dir

Ф. подь, Гос-подь сра-зилъ ме-ня! Гос-подь, Гос-подь сра-
ihn, durch ihn ich sieg - los bin, durch ihn, durch ihn sieg -

К. тель! Сла-быхъ хра-ни-тель, при-вѣтъ те-бѣ, привѣтъ! Славъ-ся, ге-
men! Heil dei - ner Fahrt, dei - nem Kommen, dei - ner Fahrt! Heil - dei - nem

При-вѣтъ! Честь и сла-ва!
Heil! Heil! dei - nem Kom - men!

Сла-ва! Хва-ла те-бѣ, хва-ла те-бѣ! Привѣтъ те-бѣ, хва-
Heil! Heil! Heil dei - nem Kom - men, dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne

Сла-ва! Сла-венъ твой путь! Привѣтъ те-бѣ, хва-
Heil! Heil! Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne

Хва-ла! Сла-венъ твой путь! Привѣтъ те-бѣ, хва-
Heil! Heil! Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne

и хва-ла! Привѣтъ те-бѣ, привѣтъ те-бѣ! Привѣтъ те-бѣ, хва-
dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne

ла те-бѣ, ге-рой! При-вѣтъ и хва-ла те-бѣ, ге-рой! Привѣтъ те-бѣ, хва-
Kom - men, dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dein Kommen, dei - ne Fahrt! Ge - seg - net dei - ne

э. - жен - ство, возь - ми - же всю - ме -
se hen, nimm Al les, was ich

о. сгиб - ла власть мо - я? Кто
all mein Hof fen hin? Wer (съ бѣшенствомъ)

л. перь на - гра - ды жди боль -
reich, ja sto - reich ver - got - ten

ф. зилъ ме - ня!
los ich bin!

к. рой, на мно - го лѣтъ! Раздай - тесь, гим - ны сла - вы!
Kom men, dei - ner Fahrt! Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se,

Раз дай - тесь, гим - ны сла - вы! Зву -
Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem

- ла и честь!
Fahrt! Heil! Heil!

- ла и честь! Раз дай - тесь, гим - ны сла - вы! Зву -
Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem

ла и честь! Раз дай - тесь, гим - ны сла - вы! Зву -
Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem

сердце мое вручало

Э. ня! *bin!* Меч - та - ла о те - бѣ я! *In dir muss ich ver - ge - hen!*

О. онъ? *ist's,* Кто по - бѣ - ди - тель? *der ihn geschla - gen?* Предъ нимъ без - *Vor dem ich*

Л. шой! *sein!* *и честь* **Ф.** *мо я страждет* **К.** *греми - те все - но не - сши сла - вы.* *слав - ся ге -*

Навѣкъ я о - по - во - рень! *Am Heil muss ich ver - za - gen!* Сла - венъ твой *Ruhm dei - ner*

Зву - чи - те гром - ко въ честь ге - ро - я! *dem Hel - den laut zum höch - sten Prei - se!* Сла - венъ твой *Ruhm dei - ner*

чи - те гром - ко въ честь ге - ро - я! *Hel - den laut zum höch - sten Prei - se!* Сла - венъ твой путь, *Ruhm dei - ner Fahrt,*

чи - те въ честь ге - ро - я! *Hel - den laut zum Prei - se!* Сла - венъ твой путь, *Ruhm dei - ner Fahrt,*

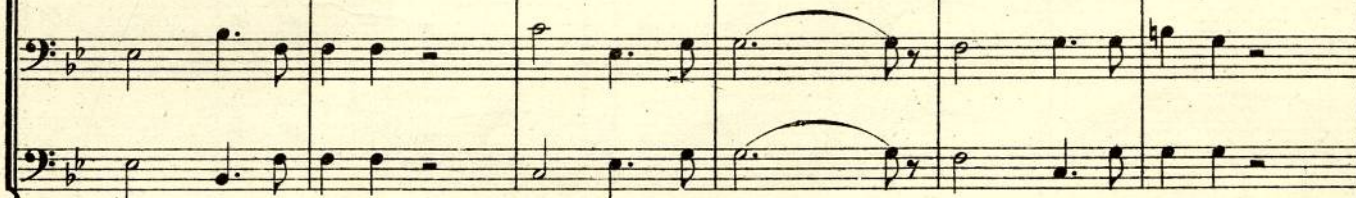
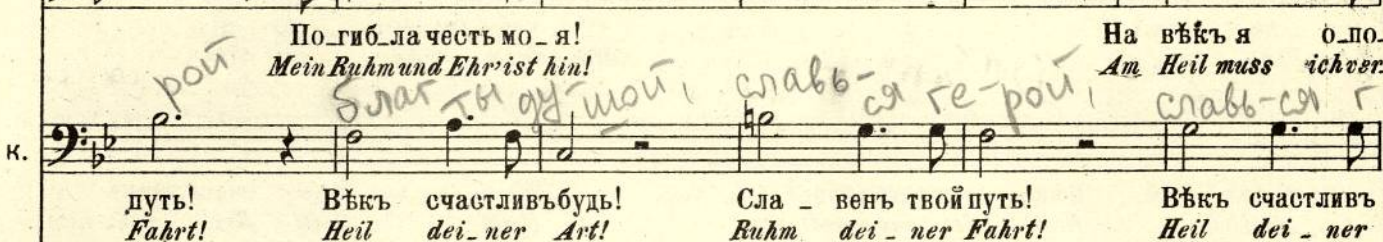
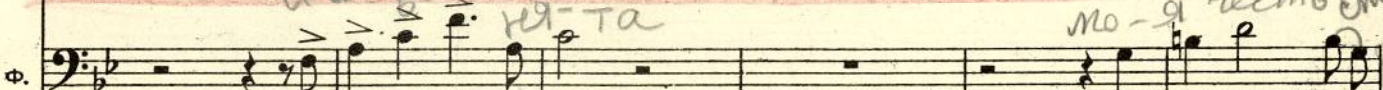
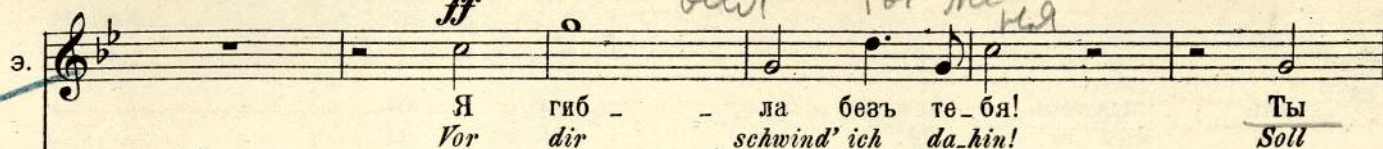
чи - те гром - ко въ честь ге - ро - я! *Hel - den laut zum höch - sten Prei - se!* Сла - венъ твой путь, *Ruhm dei - ner Fahrt,*

чи - те гром - ко въ честь ге - ро - я! *Hel - den laut zum höch - sten Prei - se!* Сла - венъ твой путь, *Ruhm dei - ner Fahrt,*

П. *ff*

из-за-вн ты не-я

ff



Э. *мнѣ при-несъ бла-жен-ство, возъ-ми*
ich mich se - lig se - hen, nimm Al -

О. *Иль на-до мнѣ сми-рится? Иль сгиб-ла*
Sollt' ich vor ihm ver-za-gen? War' alt mein

Л. *и ты за всѣ стра-да-нья на*
Nun soll, was du ge-lit-ten, dir

Ф. *-зо-рень! По-гиб-ла честь мо-я!*
za-gen! Mein Ruhm und Ehr' ist hin!

К. *будь! Вѣкъ счастливъ-будь! Вѣкъ будь счаст-ливъ и*
Art! Heil! dei-ner Art! Heil! Heil! Heil dei-nem

да-етъ и сла-ба-от-ня-та

ро-и блат-ти ду-шой, блат-ти ду-мо-ю

Сла-вень твой путь! Вѣкъ счаст-ливъ-будь! Гим-ны по-емъ ге-
Preis dei-ner Fahrt! Heil dei-ner Art! Dir tö-nen Sie - ges-

Сла-вень твой путь! Вѣкъ счаст-ливъ-будь! Гим-ны по-емъ ге-
Preis dei-ner Fahrt! Heil dei-ner Art! Dir tö-nen Sie - ges-

Музыкальный фрагмент из оперы «Песня героя» Г. Даргомыжского. Музыка в тональности Б-б мажор, метр 4/4.

Голосные партии:

- С. (Сопрано)
- А. (Альто)
- Т. (Тенор)
- Ф. (Бас)
- К. (Контральто)

Пiano (Пиано) — basso continuo.

Русские тексты:

ЖЕ ВОЗЬ - МИ ЖЕ, ВСЮ ВОЗЬ -
власть МО - Я? Иль на - ДО МНѢ предъ НИМЪ Сми -
Hof - fen hin? *Sollt' ich vor ihm,* *vor ihm ver*

- гра ДЫ ЖДИ БОЛЬ - ШОЙ! И ТЫ ЗА ВСѢ СТРА -
reich ver - got - ten sein! *Nun soll,* *was du ge -*

По - ГИБ ЛА ЧЕСТЬ, ПО - ГИБ - ЛА ЧЕСТЬ МО
Mein Ruhm und Ehr', *mein Ruhm und Ehr'* *ist*

сла - венъ! ВѢКЪ СЧАСТЛИВЪ БУДЬ! Ге - РОЙ ПРЕ -
Kom - men! *Heil dei - ner Fahrt!* *Heil dei - nem*

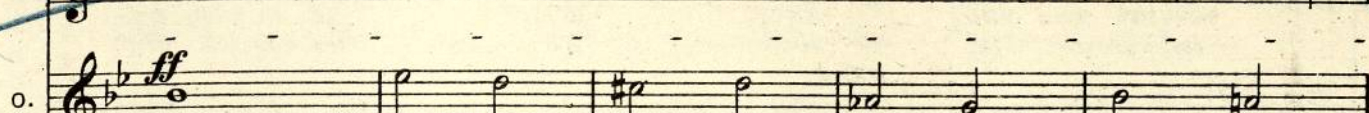
Ва те бѣ ва те бѣ
dei - ner Fahrt! *dei - ner Fahrt!*

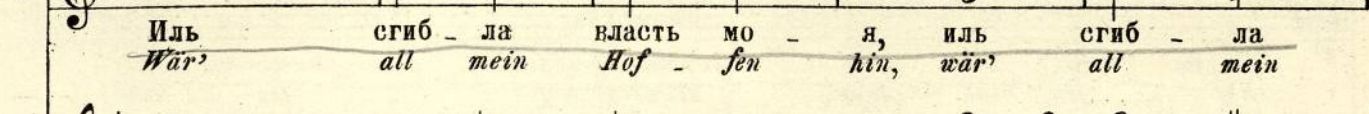
Ю! Ю!
sen! *sen!*

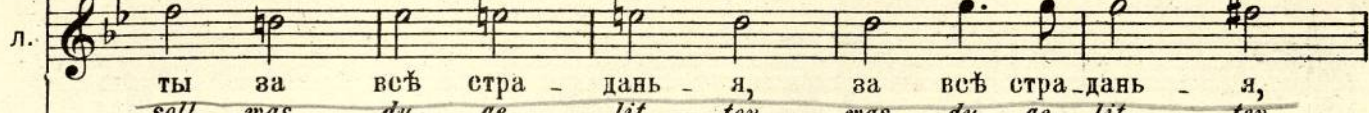
Сла Сла
Heil *Heil*

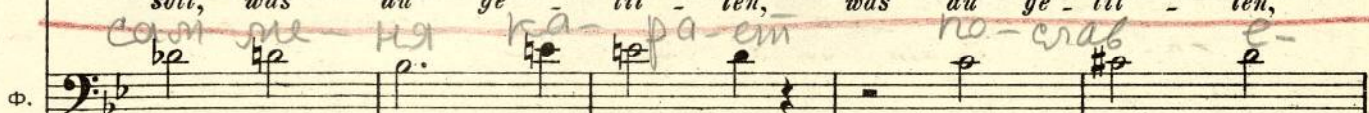
Handwritten notes: "и честь моя", "и слава от Кля".

Э. 

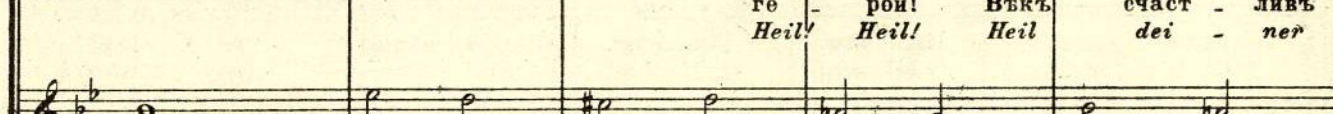
О.  **Иль** сгиб - ла власть мо - я, иль сгиб - ла
Wär', all mein Hof - fen hin, wär', all mein

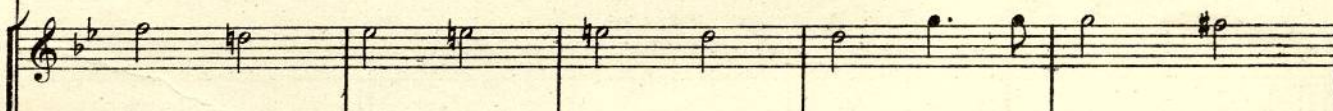
Л.  ты за все стра - дань - я, за все стра - дань - я,
soll, was du ge - lit - ten, was du ge - lit - ten,
сам же не ка - ра - ет по - сла - б - е -

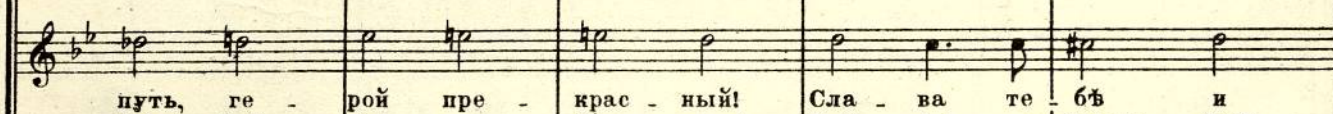
Ф.  мнѣ ве - лить сми - рить - ся! Гос - подь сра -
mich hat Gott ge - schla - gen, durch ihn ich
кой ты дал не - вин - ной ма - стве по - кой

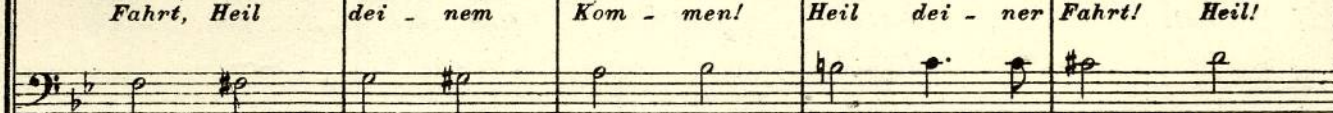
К.  путь, ге - рой пре - крас - ный! Сла - венъ твой путь, о
Fahrt, Heil dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Fahrt, Heil,

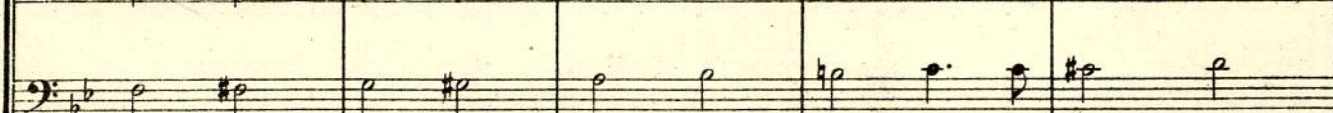
 ге - рой! Вѣкъ счаст - ливъ
Heil! Heil! Heil dei - ner

 ва! Честь и сла - ва! Сла - ва и хва -
Heil dei - nem Kom - men! dei - ner Fahrt! Heil!

 путь, ге - рой пре - крас - ный! Сла - ва те - бѣ и
Fahrt, Heil dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil!







8 

3. *возь-ми ме-ня! Ахъ, всю ме-ня возь-ми!*
les, was ich bin, nimm Al les, was ich bin!

0. *власть мо-я? Иль стигла власть мо-я?*
Hof fen hin? Wä'r alt mein Hof fen hin?

Л. *за всѣ страданья я жре бій раз-дѣ-ленье мой!*
was du ge-lit-ten, dir reich ver-got-ten sein!

Ф. *зиль ме-ня! На вѣкъ я о-по-зо-ренъ! По-*
sieg-los bin! Am Heil muss ich ver-za-gen! Mein

К. *свѣт-лый во-и-тель! Сла-венъ твой путь!*
Heil dei-nem Kom-men! Heil dei-ner Fahrt!

в серд-це ма-сте-вни
да ты сме-нен-никъ сла-вы-ся ге-рой

будь! При-вѣтъ, при-вѣтъ, при-вѣтъ, те-бѣ!
Art! Heil dir! Heil dir! Heil dei-ner Art!

ла! Heil!

честь! При-вѣтъ, при-вѣтъ, при-вѣтъ, те-бѣ!
Heil! Heil dir! Heil dir! Heil dei-ner Art!

8
ff
*Ca. * Ca. * Ca. **

Э. *возь - ми!*
les hin!

О. *мо - я!*
Hof - jen hin?

Л. *лишь мой!*
ten sein!

Ф. *Ортруда*
(Фридрихъ падаетъ безъ чувствъ къ ногамъ Ортруды.)

К. *честь мо - я!*
ist da-hin!

сц. ге. роит

ва те - бѣ!
dei-ner Fahrt!

(Молодые люди поднимаютъ Лозенгрина на его щитъ, а Эльзу на

ихъ при всеобщемъ ликованіи.)

- вѣтъ те - бѣ!
dir! Heil dir!

- вѣтъ те - бѣ!
dir! Heil dir!

8

ff

Ad. *

Ad. *

Ad.

[illegible]

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score includes a repeat sign at the beginning and a double bar line at the end. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The accompaniment consists of chords and single notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The score is written in a standard musical notation style.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AKT.

Театръ представляетъ внутренній дворъ Антверпенскаго замка. На заднемъ планѣ жилище рыцарей (Pallas), на переднемъ, слѣва, женскіе покои (Kemenate), справа соборъ и за нимъ, въ глубинѣ сцены, ворота. Ночь. Окна задняго плана ярко освѣщены; изъ Pallas'a доносятся блестящія трубныя фанфары.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

ERSTE SCENE.

Ортруда и Фридрихъ. Оба въ темной одеждѣ рабовъ сидятъ на ступенькахъ собора. Фридрихъ погруженъ въ мрачныя думы; Ортруда не сводитъ глазъ съ освѣщенныхъ оконъ.

Занавѣсъ поднимается.

Довольно медленно.

PIANO.

The musical score is written for piano and includes the following parts and markings:

- Timpani (Timp.):** Features a tremolo (trem.) in the first system, followed by a series of rhythmic patterns. Markings include *pp*, *p*, *più p*, and *pp trem.*
- Cello (Cel.):** Provides a melodic line throughout the piece, often playing sustained notes or moving lines. Markings include *p* and *pp*.
- English Horn (Corno ingl.):** Enters in the third system with a melodic phrase. Markings include *p* and *pp*.
- Bassoon (Cl. b.):** Provides harmonic support and melodic fragments. Markings include *p* and *pp*.
- Instruments à Vents (Instr. à v.):** Includes parts for In. à v. and In. à c. (Instruments à vent, alto and contralto).
- General Markings:** The score includes various dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *più p* (more piano). It also features phrasing slurs and crescendo markings like *con sempre crescente espressione* in the final system.

cresc. *mf* *dim.*

(Изъ Pallas'a доносятся блестящія трубныя фанфары.)
Оживленно.

p *f* *Ad.*

(Трубы на сценѣ) Tromp. Corni, Trbn. Timp.

p *Fl. Fag.* *riten.*

Темпо I.

p (Въ оркестръ) *Cel.* *pp*

Фридр. (внезапно вставая).

fp *In. á v.* *Alt. Cel.* *p* *pp*

Вставай скорѣй, по друга бѣдьмо - ихъ! Насъ новый день не долженъ здѣсь за-
Er - he - be dich, Ge-nossin meiner Schmach! Der jun-ge Tag darf hier uns nicht mehr

Ортр. (не мѣняя положенія).

p *Cl. b.* *In. á v.* *pp* *f*

стать.

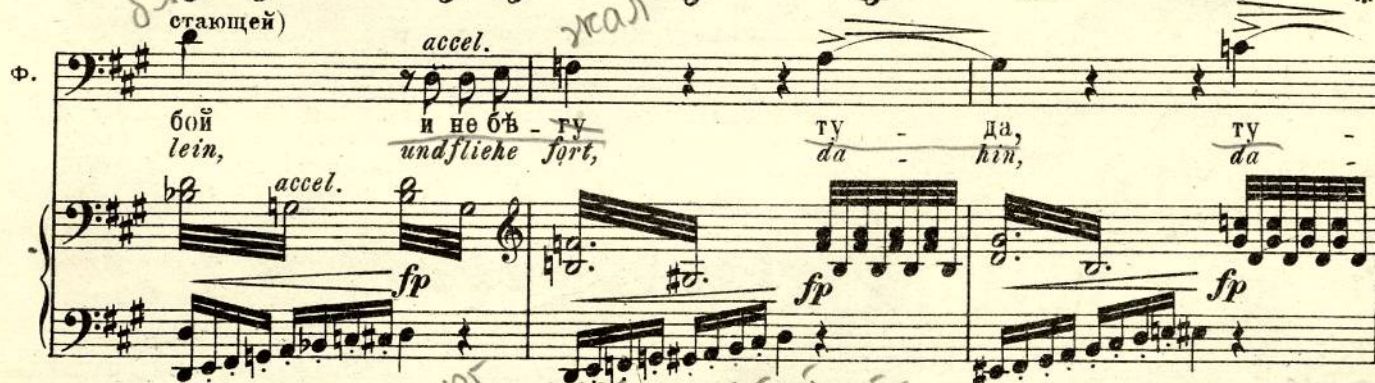
sch'n. *Cor. ingl.*

Не въ силахъ я от - ску - да прочь уй - ти! Изъ торже -
Ich kann nicht fort: hie - her bin ich ge - bannt. Aus die - sem

O.  *stba вра-говъ, изъ ихъ ве - селъ - я дай мнѣ навлечь смер - тель. ный, страшный*
Glanz des Fes - tes unsrer Fein - de lass' sau - gen mich ein furchtbar tödt - lich
In. á cord.
trem. pp
In. á v. p

O.  *ядъ, чтобъ нашъ по - зоръ и вражъя ра - дость сгиб - ли!*
Gift, das un - sre Schmach und ih - re Freu - den en - del!
In. á c. fp
f
fp
piu p
pp trem.
 Фридр. *p*
Du

Ф.  *злѣб - на - я же - на! Я все е - щевъ твоихъ те. не. тахъ?*
furch - ter - liches Weib! was bannt mich noch in dei - ne Nä - he?
росо cresc.
 (мрачно останавливаясь передъ ней). *Ня с бой* (съ горячностью, быстро возра - те -

Ф.  *бой и не бѣ - гу*
lein, und fliehe fñrt,
tu - да, ту - да
da - hin, da -
accel.
fp
fp
fp

Ф.  *да, гдѣ вновь по - кой ду - ша мо - я най - деть?..*
da, hin - wo mein Ge - wis - sen Ru - he wie - der fñnd?
Me Durch
accel. In. á c. 3 3
riten. f
In. á v. p
molto cresc.
 (скорбно) *мог бы сдѣлать по - кой Най - ти* (Съ бурной, мучительной страстно - стью и бѣшенствомъ).

Ф. *ня ты по-гу-би-ла! По-зорь мой такъ ве-*
dich musst'ich ver-lie-ren mein'Ehr' all mei-nen

Ф. *ликъ! Гдѣ честь мо-я и сла-ва? Все,*
Ruhm; nie soll mich Lob mehr zie-ren, Schmach

Ф. *все у-мча-лось въмигъ! Къяз-гванъ ю при-су-*
ist mein Hel-den-thum! Die Acht ist mir ge-

Ф. *жёнѣя, мой гербъ по-крыть сты-домъ, въоб-*
sprochen, zer-trüm mert liegt mein Schwert, mein

Ф. *лом какъ мечъ ле-житъ мой, и про-клять*
Wap-pen ward zer-brochen, ver-flucht mein

ли-шенъ при-

Ю-та я

от - чий домъ! Ку - да мо - гу я
Va - ter-herd! Wo - hin ich nun mich

скрыть - ся? Вѣдь всѣ ме - ня бѣ - гутъ! И
wen - de, ge-foh'n, gefehmt bin ich, dass

да - же у бро - дя ги я не най - ду при -
ihn mein Blick nicht schön de, flieht selbst der Kau - ber

ютъ! О, да! Ме - ня ты по - гу - би - ла! По - зоръ мой такъ ве -
mich. Durch dich, durch dich musst'ich ver - lie - ren mein Ehr, all mei - nen

ликъ! Гдѣ честь мо - я и сла - ва? Все все у - мча - лось
Ruhm; nie soll mich Lob mehr zie - ren, Schmach ist mein Hel - den -

32694

Ф. *94*

вѣмигъ! Къиз - гнанъ - ю при - су - жденъ, мой гербъ покрытъ
thum! *Die Acht ist mir ge-sprochen,* *zer-trüm-mert liegt mein*
пре-зрѣнь-емъ за-клепъ-ли *в ро-гъ - Нон-зе-ме*

Ф. *30-ром*

домъ, вѣоб - лом - кахъ мечъ ле-жить мой, и
Schwert, *mein War-pen ward zer-bro-chen,* *ver-*
нѣ

Ф. *хотѣ* *мо*

про - клять от-чій домъ! О, если-бъ смертъ-я
flucht *mein Vaterheerd!* *hätt'ich Tod er-*
*глагола * меня * се* *так*
(почти плача) *взрѣ - ла* *(въ послѣдней степени отчаянія)*

Ф. *жизнь*

ви-лась вѣмо-ей судъ-би - нѣ злой! По
ko-ren, *da ich so e-lend bin!* *Mein*
trem. *piu p* *pp* *molto cresc.*

Ф. *те-перь нетъ боль-ше си-мъ, гдѣ гдѣ*

гибъ, по - гибъ я безна-деж - но, лишь смерть мнѣ
Ehr,' *mein Ehr' hab'ich ver-lo-ren,* *mein' Ehr,' mein'*

piu f *cresc.* *f*

91

дѣсть мо-я, гдѣ дѣсть, гдѣ дѣсть

дасть по-кой! Да, смерть мнѣ дасть по-
Ehr' ist hin! Mein Ehr' mein Ehr' ist

f *piu f*

(Сраженный неистовымъ горемъ, онъ падаетъ на землю.)

кой!
hin!

ff

Ка. *

(Фанфары въ замкѣ.)

(на сценѣ)

Ка.

Ортр. (сохраняя прежнее по-
 Но что, скажи, тер-
Was macht dich in so

Медленнѣе.

p *In. à v.*
 (Въ оркестрѣ)

* *Ка.* * *Ка.*

ложене, пока Фридрихъ встаетъ).

за-еть сильно такъ те-бя?
wil der Kla-ge doch ver-gehn?

Фридр. (съ угрожающимъ жестомъ).

Что вѣтъ ме-ча, и не могу те-бя теперь убить!
Dass mir die Waf-fe selbst geraubt, mit der ich dich erschlug!

Les cord.

* *Ка.* *

32694

(спокойно и насмѣшливо)

Мой ми-лый другъ, графъ Тельрамундъ! Зачѣмъ не вѣ-ришь мнѣ?
Fried-rei-cher Graf von Tel-ramund! wes-halb miss-traust du mir?

Зачѣмъ? Но вѣдь
Du fragst? War's nicht

In. à v.

твой го-лосъ клял-ся ложно и мнѣ вну-шилъ не-винность о-по-ро-чить!
dein Zeugniß, dei-ne Kunde, die mich be-strickt, die Reine zu ver-kla-gen?

In. à c. trem.

Жи-вя въ сво-емъ лѣ-су глухо-мъ ты мнѣ лгала, что вѣдь не злодѣйства страшнаго все
Die du im düstern Wald zu Haus, logst du mir nicht, von deinem wil-den Schlosse aus die

ви-дѣ-ла изъ зам-ка ты са-ма, что на глазахъ твоихъ ру-ко-ю Эль-зы у-
Unthat habest du ver-ü-ben sehn? mit eignem Aug? wie El-sa selbst den Bruder im

то-пленъ былъ Готфридъ! И гор-дый духъ мой ты прельсти-ла, про-ро-чес-ки ска-
Wei-her dort er-tränkt? Um-strick-test du mein stol-zes Herz durch die Weis-sa-gung

ня-ла го-во-ря-ю-ще Рад-бо-да слав-ный в Бра-бан-те ско-ро-во-ча-

завь, что раз-цвѣ-тетъ Рад-бо-да древ-ній родъ, и сно-ва бу-детъ Бра-
 nicht, bald wür-de Radbod's al-ter Für-stenstamm von neu-em grü-nen und

рит-ся о-пя-ть не-ты-а-рас-стра-ла же-лан-ный брак мой с Эль-за-не-по-

бан-томъ овъ владѣть! Не-вин-ной Эль-зы ру-ку я от-вергъ, у-слы-ша рѣчь тво-
 herrschen in Brabant? Bewogst du so mich nicht, von El-sa's Hand, der Reinen ab-zu-

ро-ч-ной и в ж-д-ны пре-д-ло-жи-ла се-бя Рад-бо-да го-го, как, Ор-труда. смер-

ю, и съдо-черь-ю Рад-бо-да я свя-залъ судь-бу сво-ю! Ха! Смер-
 steh'n, und dich zum Weib zu nehmen, weil du Radbod's letzter Spross? Ha, wie

тель-но ты ж-вишь (тихо, но злобно) (громко) все го-во-ри-ла Фридр. (очень те-

тель-но жалишь ты! Все э-то, да, откры-ла я те-бѣ! И-сталъ те-
 tödt-lich du mich kränkst! Dies Al-les, ja, ich sagt' und zeugt' es dir! Und machtest

Живо.
 пылко и-ми-ся в-го и те-сту-ба-же-ни-я мо-деи и-сталъ

перъ просла-вленный ге-рой, чья жи-знь бы-ла примѣромъ для дру-гихъ, презрѣн-ной
 mich, dess' Na-me hochge-ehrt, dess' Leben aller höchsten Tugend Preis, zu dei-ner

когда на бой ты с ним пошел то не позор по-

то-му, кто насъ бѣ - дѣ об - рекъ, ты-бъ нашъ по-зоръ въ по-
 derjetzt dich in das E - lend schickt, wohl hättest Sieg für

бе-ду бы смил-скал Медленно. взятъ врага врас-плож похерб мне

бѣ - ду о-бра-тилъ! Кто знаетъ, какъ бо-ротъ - ся съ нимъ, съ тѣмъ онъ сла-
 Schan - de du er-kaufft! На, wer ihm zu ent - geg - nen wüsst, der fänd' ihn

ff *fp* *in a v.*

слаб он как Немного медленнѣе. Фридр. о-те-виг-ней в бит-ве

бѣ - е, чѣмъ ди-тя! Чѣмъ онъ сла - бѣй, тѣмъ былъ силь - нѣ - е грозный
 schwächer als ein Kind! Je schwächer er, de - sto ge - walt' - ger kämpfte

p *Les cord.* *trem.* *pp* *poco cresc.*

Бо-жій мечъ! Бо-жій мечъ? Ха, ха! Дай си-лу
 Got - tes Kraft! Got - tes Kraft? Ha, ha! Gieb mir die

f *p* *ff* *in a v.*

мнѣ, и ты у-видишь самъ, какъ кой безсильный Богъ е-го хра-нить!
 Macht und sicher zeig ich dir, welch schwacher Gottes ist, der ihn beschützt.

ff *Les cord.* *pizz.* *p*

Фридр. (охваченный ужасом, тихим и дрожащим голосом).
 О-здрав-ле-ние ад-мо-о-пу-тат-хо-чешь

Довольно медленно.

Кол-дунь-я ди-ка-я! О - пу-татъ хо-чешь
 Du wil - de Se - he - rin! wie willst du doch ge -

In. a. v.
 pp trem
 Timp.

О-кон-чен мир-у-смы-вид-но-сли.
 Ортр. (указывая на окна, в которых огни погасли).

ты мой умъ о - пать ка-кой-то тай-ной? Гу-ля-ки тамъ за-былись слад - кимъ
 heim - nissvoll den Geist mir neu be - rücken? Die Schwelger strecken sich zur üpp' - gen

Cor. ingl.

все
 ко-мне при-близь-ся ты
 свомъ... Сядь рядомъ здѣсь со мной! Вьночной ти-ши мой вѣщій взоръ тебѣ от-
 Ruh; setz' dich zur Sei - te mir! Die Stund ist da, wo dir mein Se - her - au - ge

(Фридрихъ все болѣе и болѣе придвигается къ ней и внимательно прислушивается къ ея словамъ.)

кро - етъ все!
 leuch - ten soll!
 Кто онъ, кто тотъ же -
 Weissst du, wer die - ser

pp Les cord. av. sourd.
 trem.

кой, ко-го при-везъ къ намъ лебедь, знаешь ты? Нѣтъ!
 Held, den hier ein Schwan ge - zo - gen an das Land? Nein!
 Ортр. Что дань ты
 Was gäbst du

Фридр.
 Ортр.

мнѣ за а-ту тай-ну? Когда е-го здѣсь кто принудить открыто намъ се-бя на-
 doch, es zu en-fah-ren, wenn ich dir sag; ist er ge-zwungen zu-nennen, wie sein Nam und

звать, въ тотъ мигъ вся мощь долж-на пропасть, что си-лой чаръ дер-жа-лась
 Art, all sei-ne Macht zu En-de ist, die müh-voll ihm ein Zau-ber
 In. à v. Les cord.

Фридрихъ. *p* Ортруда. *p* *здесь не вла-стен мы-*
 вънемъ! Ха! Вотъ за-чѣмъ онъ и-мя скрылъ! Ну да! Но вѣтъ силъ у лю-
 leicht? Ha! Dann be-griff ich sein Verbot! Nun hör! Nie-mand hier hat Ge-
 Ob. Cl. *f trem.* *dim.* *p* *trem. più p* *pp*
 Cl. b.

кто выр-вать тай-ну
 дей-ту тай-ну вырвать у ге-ро-я... Лишь та мог-ла-бы все у-
 walt, ihm das Ge-heim-niss zu ent-rei-sen, als die, der er so streng ver-

Фридрихъ.
 звать, ко-му вопро-съ онъ за-пре-тилъ... Такъ на до Эль-за у-бѣдить намъ,
 bot, die Fra-ge je an ihn zu thun. So galt es, El-sa zu-vertet-ten,

Ортруда.

Фридрихъ.

чтобъ все спросила у не-го? Ха, ты догадли въсталъ те-перь! Но какъ у-строить
 dass sie die Frag' ihm nicht er-liess? Ha, wie begreifst du schnell und wohl! Doch wie soll das ge-
 trem.

Ортруда.

я - то? Какъ? Ко-неч - но, здѣсь о - стать ся мы дол-жны... Ста-
 hin-gen? Hör! Vor Al-tem gilt's von hin-nen nicht zu flieh'n; drum

рай-ся бытъ хитрѣй! Чтобъ червь сомнѣнья въ ней про-снутъ, при всѣхъ ты об-ви-
 schärfe deinen Witz! Ge-rechten Argwohn ihr zu wecken, tritt vor, - klag' ihn des

Все оживленнѣе.

Довольно скоро.

Фридрихъ. (сѣужаснымъ, воз-

ни е-го, что силой чарь-и судъ сму-тилъ!.. Ха! Ложь и
 Zau-ber san, mit dem er das Gericht ge-täuscht! Ha! Trug, und

Все скорѣе.
 растающимъ бѣшенствомъ).

Ортруда.

ков ни чарь! Не то по-мочь намъ можетъ твой
 Zau-ber List! Missglück's, so bleibt ein Mittel der Ge-

Очень живо. Немного медленнее.

мечь! Не даромъ я глѣбоко тайны всѣхъ наукъ постигла; ты мнѣ вни-
walt! Umsonst nicht bin ich in geheimsten Künsten tiefer fah-ren; drum mach-te

Мой мечъ? Gewalt!

Les cord. *ff* *ff* *p trem.*

май, и все у-знаешь... Кто только силой чарь могучь,
wohl was ich dir sa-ge! Jed' We-sen, das durch Zau-ber stark,

piu p *pp*

Cl. b.

тотъ, потерявъ хотя бы ниц-то жной ра-ны кровь, тотъ часъ со-всѣмъ безсильнымъ
wird ihm des Leibes kleinstes Glied entrissen nur, muss sich als-bald ohn-mäch-tig

Живо. (оживленно)

ста-нетъ, какъ онъ былъ! Да, ес-ли бы хотѣ палецъ ты от-
zei-gen, wie es ist! O hättest du im Kampfe einen

(очень быстро)

О, ес-ли бы такъ!
Ha, sprächst du wahr!

pp *f* *p*

свѣ-му, хо-тя бы пальца часть, сражаясь, ге-рой на-вѣр-но-бы по-
Finger ihm, ja ei-nes Fingers Glied ent-schlagen, der Held - er wär in deiner

cresc.

Очень оживленно. Фриц.
 гибь! У-жас-но! Ахъ! У-жели я-то
Macht! Ent-setz-lich! Ha, was lässt du mich

ff trem.

прав да? Не Богъ
ho-ren? Durch Gott

сразилъ мѧ - ня въ бою?!
geschla-gen währlich mich.

piuf ff trem.

Нѣтъ, Божій судъ коварно былъ обмануть, и
Nun liess durch Trug sich das Gericht be-thö-ren, durch

f In a v. ff Les cord

хит-рость чаръ сгу-би-ла честь мо-ю!
Zau-bers List ver-lor mein Eh-re ich!

fp ff p

Но за по-зоръ отмстить мо-гу ли? Мо-
Doch mei-ne Schan - de könnt' ich rächen, be-

гу ли правду до-казать? У жель от-крыть об-
zeu - gen könnt' ich mei-ne Trew? Des Buk - len Trug - ich

манъ у-даст-ся, и честь вер-нет
könnst' ihn bre-chen, und mei - ne Ehr'

ся мнѣ о-пять? На деж
ge-wönn' ich neu? O Weib,

ли и те-перь ты смо-ва ложишь, но-верь, кля-нусь ду-шой
das in der Nacht ich vormir seh; be-trügst du wno-vy-tyl-zesh', jetzt mich noch,

pp
p
cresc.
mf
molto cresc.
ff
p trem.

de ma-nen
но ес-
но ес-

Жди *dann* смер *weh* ти! *dir!* Жди! *Weh!*

ff *ff dim.* *trem.*

брось все грозы

Мало по малу медленно.

Ортр. Ха, сколько гнева! Брось твои сомнения! Мы будем пить от радный кубокъ
Ha, wie du rasest! Ru - hig und be - sonnen! So lehrich dich der Rache sü - sse

p *In. à v.* *p* *p*

и око-ро-сла-досто-меты ты

Довольно медленно.

мщенья! (Фридр. медленно садится рядомъ съ ней).
Wohnen!

In. à c. *trem.* *pp* *molto cresc.* *ff* *dim.* *p*

Cl. b. *Trbn. Tuba*

Ортр. Тре-пе-щеть грудь, и клятву мщень - я у - жас - ный
 Фридр. *Der Ra - che Werk sei nun beschwo - ren aus mei - nes*

pp *pp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Qw. *** *Qw.* *** *Qw.* ***

мракъ ду - ши та - ить! Вамъ сонъ бла - жен - ный шлетъ ви -

Bu - sens wil - der Nacht! Die ihr in sü - ssem Schlaf ver -

pp

о-ти, знай, те, за вас бе-да не спит, Вам слад-кий

дѣнь - я, но здѣсь бѣ - дой вамъ ночь гро - зить! Вамъ сонъ бла -

lo - ren, wisst, dass für euch das Un - heil wacht! Die ihr in

f *dim.* *pp* *fp*

сон сме-жа-ет о-ти знай, что за вас бе-да

жен - ный шлетъ ви - дѣнь - я, но здѣсь бѣ - дой вамъ ночь

sü - ssem Schlaf ver - lo - ren, wisst, dass für euch das Un -

dim. *p* *pp*

не спит

гро - зить! (Дверь кеменаты отворяется.)

heil wacht!

Fl. *Trbn.* *Cl. b.* *

Эльза, въ бѣломъ одѣяніи, показывается на балконѣ; она подходитъ къ балюстрадѣ, облокачивается на нее и подпираетъ голову рукой. Фридрихъ и Ортруда сидятъ на ступеняхъ собора, противъ нея, въ темнотѣ.

Медленно.

PIANO.

Les bois

dolce

C1

Le

Эльза.

Ты часто, вътеръ кроткій, мой плачь слыхалъ тай-
Such Lüften, die mein Klagen so traurig oft er-

più

P

1

комъ... И вотъ те-перь ты долженъ о счасть-и знать мо-емъ!
füllt, euch muss ich dankend sa-gen, wie sich mein Glück ent-hüllt

Опрудна.

Она здѣсь!
Sie ist es!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

221

Фридрихъ

Съто бой онылылыкне въ стѣ, ты путь е-го хра-нилъ, и моря злыя
Durch euch kam er ge-zo-gen, ihr lä-chel-tet der Fahrt, auf wilden Meeres-

Эльза!
El-sa!

Ob.

Le. *

32694

хана-е-во-лю-го-ко-мне как

э. вол-ны ты лаской у-сы-пилъ... Ты
wo - gen habt ihr ihn treu be - wahr! Ортр. (про себя.) Zu

Она съпроклятемъ вспомнить тотъ мигъ когда мой вострѣтитъ
Der Stun - de soll sie fluchen, in der sie jetzt mein Blick ge -

Fl. *pp* *con espress.* Ob. *p*

э. ча-сто о-су-шалъ мнѣ по-то-ки слезъ въ но-чи... Те-перь прохладой нѣжной о-
trocknen mei-ne Zäh - ren hab' ich euch oft ge - müht; wollt Kühlung nur ge - wäh-ren der

взоръ!... wahr! Ob. *un poco rit.*

Фридрихъ. Эльза.
гонь ланитъ смя-чи! Те-
Wang' in Lieb' er - glüht! Wa - rum? Wollt

Ортр. (Фридриху).
Ступай, отсю-да прочь по-ка уй-ди! Она мо-я, а ты занимаешь
Hinweg! Entferne dich von hier! Sie ist für mich, ihr Held ge - hö - re

Ob. *mf* *p* *espress.*

перъ прохладой нѣжной о-гонь, о-гонь, о-гонь ла-
Küh - lung nur ge - wäh-ren der Wang' in Liebe, in Liebe, in

Фридрихъ скрывается.)
-ди! dir!

Ортр. громкимъ, жалобнымъ
голосомъ). Эльза.

3. нить смяг - чи! О, ми - лый! Эль-за! Кто
Lieb' er - glüht! In Lie - be! El - sa! Wer

pp *Fl.* *Ob. e Corni con. cord.* *pp*

3. эдѣсь? Какъ жалобно и страшно ме - ня зо-вуть во тьмѣ ноч - ной! Эльза!
ruft? Wie schauerlich und kla - gend er - tönt mein Na - me durch die Nacht? El - sa!

Fl. Corni. *Ob. **

0. Иль го-лосъ мой те-бѣ такъ чуждъ? Иль ты со - всѣмъ от-рѣчь-ся хо - чешь отъ той, ко-
Ist mei-ne Stimme dir so fremd? Willst du die Ar - me ganz ver - läug - nen, die du ins

pp *Fl. Ob.*

0. го на ги-бель шлешь? Ты ли, Орт-ру-да? За - чѣмъ ты здѣсь?.. О, го-ря
fernste E - lend schickst? Ort - rud, bist du's? Was machst du hier, un - glück lich

sf

3. дочь! „О, го-ря дочь!“ Да, ты пра - ва: я такъ не - счаст-на!.. Жи-
Weib? „Un - glück lich Weib!“ wohl hast du Recht so mich zu nen - nen! In

cl. *Les cord.* *pp* *pizz.*

Умѣренно.

вѣ-стн-и нѣтъ и мо-ихъ тѣл-ныхъ ле-совъ вѣст

вя одна въ лѣсной пу-сты - нѣ, вда - ли отъ ра-достей лю-дскихъ, что
fer - ner Ein - samkeit des Wal - des, wo still und friedsam ich ge - lebt, was

Cor. ingl., Cl. b.

In. à v.

In. à cord.

пред то-бой ви-нов-на я

гру-стно о-

сдѣ-латъ я мог - ла те - бѣ? Всю жизнь о-
that ich dir? was that ich dir? Freud - los, das

Cor. ingl., Cl. b.

In. à v.

In. à cord.

ла участь мо-ей участившей ро-ди, вѣст пред то-бой ви-

пла-ки-ва-я горь-ко не - счас-ть-я ро-да мо-е - го, что сдѣ-латъ я мог -
Unglück nur be - wei - nend, das lang be - las - tet mei - nen Stamm, was that ich dir? was

In. à cord.

ви-нов-на я Эльза. скажи, ви-нов-на

ла те - бѣ? Мой Богъ! О чемъ ты го - во -
that ich dir? Um Gott, was kla - gest du mich

Ob.

Cl.

91 стра-да-ешь ты не за ма-ня

ришь? Ви - но-вна ль я въ бѣ-дѣ тво - ей?! У-
an? War ich es, die dir Leid ge - bracht? Wie

Ob.

VI.

cresc.

f

dim.

же - ли такъ те - бѣ за-вид-но, что взялъ ме - ня въ суп - ру - ги тотъ, ко
 könn - test du führ - wahr mir nei - den das Glück, dass mich zum Weib erwählt der

вне-сто те-бя тотъ

го от-вергла ты са-ма? О, мой Тво-рець! Ко - неч - но вѣтъ! Въ ка -
 Mann, denn du so gern verschmäht? O, mein All - gü - ter Gott! Was soll mir das? Muss?

Эльза. кля-нусь те-бе не-вин-на я

Ob. Fl. mf v.l. dim. p

In. à v. 2nd. *

комъ то за-блуж-день-и тем-номъ онъ вѣду-малъ об-ви - нить те - бя... И
 ihn un - sel - ger Wahn be - thö - ren, dich Rei - ne ei - ner Schuld zu zeich - nen

cresc. f. p

вотъ е-го ду-ша стра-да-етъ, на вѣчный стыдъ онъ со-ужденъ! Всесильный Богъ! О,
 Rew ist nun sein Herz zerrissen, zu grimmer Buss ist er ver - dammt. Ge - rech - ter Gott! O,

Эльза. Ортруда. не-мо-жетъ

cresc. f. p mf

ты счаст - ли - ва! У - мчал-ся краткій мигъ стра - данья, дни ра - до - сти приш - ли о -
 du bist glücklich! Nach kurzem, unschuld sü - ssem Lei - den siehst lachend du das Le - ben

Медленнѣе.

f dim. p

In. à v. Alt. Cel.

0. *ше-е*
 пять... Со мной долж-на ты разлу-чить-ся, мнѣ мо-жешь толь-ко смерть по-
nur, von mir darfst se-tig du dich scheiden, mich schickst du auf des To-des

0. *лате*
 едать, чтобъ мой тоск-ли-вый, горь-кій стонъ твой свѣтлый не на-ру-шилъ
Spur, dass mei-nes Jammers trü-ber Schweiß kehr' in dei-ne Fes-te

0. *бы-ла*
 Оживленно. Эльза (очень взволнованная) *бы я не бла-го-дар-ной за ча-*
 сонъ! у-жель за-буду ми-лость Бо-жью? Бла-жен
ein! Wie schlecht ich dei-ne Gü-te prie-se, All-mächt'

3. *стбе, зага-ры*
 ствомъ да-но судъ-бой! Я оттолк-
ger, der mich so be-glückt, wenn ich das

3. *зре-нем, от-верну-лась я от не-сча-стья-то, ор-тру-да*
 нуть мо-гу-ли го-ре, что здѣсь скло-нилось предо мной? Такъ нѣтъ-же!
Un-glück von mir stie-sse, das sich im Staube vor mir bückt! O nim-mer!

пол-но, будь со мной как с млад-шей сестрой

э. Друг мой! Жди меня! Я в домъкъ себѣ возьму те-
 Or - trud! har - re mein! Ich sel - berlass'dich zu mir

fp cresc. *In à v.* *f*

Очень оживленно. Ортруда.

э. бя! (Она поспѣшно возвращается въ кюменату.- Ортруда въ дикомъ
 ein! одушевленіи сбѣгаетъ со ступеней собора.) Вал -
 Ent -

In à cord. *ff* *In à v.* *ff*

Trbn. Tub. Cb.

о. Гал-лы бо-га!
 weih - te Got - ter!

ffp *cresc.*

о. По-мо-щи по-шли те!
 Helff - jetzt mei - ner Ra - che! За-Be -

Ob. Corn. Fag. *cresc.* *f*

о. ТѢ СВОИ ПО-ЗОРЬ, КАЗ-
 straft die Schmach, die

ff *fp*

гол- жно нам не-сти

ни - те злыхъ ра - бовъ!
hier euch an ge - than!

ff *ff* *ff*

Ка. *

Гор - дый от - ступ ни - ковъ духъ сло - ми - те и
Stärkt mich im Dienst eu - rer heil' gen Sa - che! Ver -

pp *f* *ff*

Ка. *

дай - те мнѣ си - лу сгу - бить вра - говъ!
nich - tet der Ab - trünn' - gen schnö den Wahn!

p *fp* *molto cresc.* *ff*

Ка.

мо-гу-щи те-бѣ 30-ву

Во - танъ! Къ те - бѣ въз - ва - ю я!
à vent. Wo dan! Dich Stor - ken ru - fe ich!

ff *ff* *p trem.* *In. à cord.* *ff*

Тimp. *p* *p* *** *Ка.*

Фрей - я! Мо - лю у - слышь меня!
à vent. Frei a! Er - hab' ne, hö - re mich!

ff *ff* *p trem.* *In. à cord.*

Тimp. *p* ***

ложь и ковар-ство дай-те мне пусть гроз-

Хит - рость по - шли те мнѣ сей - часъ, чтобъ страш -
 Seg - net mir Trug und Heu - che - lei, dass glück -

p *ff*

ныи мести часе придет

но о - то - мстить за васъ!!
 lich mei - ne Ra che sei!

cresc. *ff*

Эльза (еще за сценой).

Гдѣ ты? Ор-тру - да!
 Or trud! wo bist du?

trem. p *In à cord.*

(Эльза выходитъ изъ двери нижняго этажа въ сопровожденіи двухъ служанокъ, которыя несутъ факелы.)

Ортруда (смирненно падая передъ Эльзой на колѣни).

Здѣсь у ногъ твоихъ я!
 Hier, zu dei - nen Füßen.

p *In. à v.* *In. à cord.*

Эльза (отступая въ страхъ, при взглядѣ на Ортруду).

Творецъ! Какъ? Гор-да-я Ор-тру-да здѣсь предо мной въ пы -
 Hilf Gott! So muss ich dich er - bli - cken, die ich in Stolz und

f *p* *f* *p*

ли ле-жить? Тоской мнѣ серд - це на-пол-ня-етъ
Pracht nur sah! Es will das Her ze mir er-sticken,

f *f* *dim.* *p*

** * * * **

твой у-нижен-ный, жал-кий видъ! Ахъ, встань! Мы
sek ich so nie-drig dich mir nah! Steh' auf! O

dim. *più p* *p* *ln. à v.*

** * * * **

при-пи-сь со мно-ю Гнев твой те-бе про-ща-ю я
spa-re mir dein Bitten! Trugst du mir Hass, ver-zieh ich dir,

p *p* *p*

** * * * **

И ты са-ма, враж-ды не пом-ня, какъ добрый другъ, про-сти ме-ня! Какъ добрый
was du schon jetzt durch mich ge-lit-ten, das bit-te ich, ver-zeih' auch mir, das, bit-te

p *fp* *ln. à cord.* *p* *ln. à v.* *mf* *ln. à cord.*

** * * * **

Ортруда.
 другъ, ме-ня про-сти! Тво-я сер-деч-ность без-гра-
ich, ver-zeih' auch mir. O ha-be Dank für so viel

Alt. *p* *ln. à v.* *più p* *p*

Alt. Cel.

** * * * **

Эльза. да зав-тра рано тра на-ре-чен-ный

нич на! Прой-детъ и твой ты же лый
ni *te!* *Der mor- gen nun mein Gat* *te*

piu p *pp* *b♭* *vi* *3* *3* *b♭*

Ad. *In. à vent.*

мой Вам о-б-о-и чин, да-

сонъ! Мошь бѣ мо ей су-
heisst, *an* *fleh' ich* *sein*

Alt. Cel.

ру-ет про-ше-нъ он так не-зло-бен

ругъ мой внем-летъ, и Фрид-рихъ бу-детъ
lieb *reich Ge- mü- the, dass Fried- rich auch* *er*

In. à vent.

мет ду-мой Ортруда.

имъ про-щень! Ты хо-чешь жизнь вер-
Gnad' *er- weist.* *Du* *fes- selst mich* *in*

mf *dim.*

Ad.

Эльза (въ радостномъ возбужденіи, все возрастающемъ).

нѣтъ мнѣ сно-ва! На-рядъ те-бѣ за-ут-ра
Dan- kes Ban- den! In Fröh'n lass mich be- reit *dich*

pp

взор *ах, восторг* на-день бо-га-ты-е на- 115

дамь: *sehn,* въ бле-ста *ge-schmückt* щей, праздни-ной о- *mit prächtigen Ge-*

де *wan* ждѣ *den* со *sollst* мной пой-дешь ты въ Бо-жій *du mit mir zum Mün-ster*

храмъ! *gehn:* Тамъ мнѣ пред-ста-нетъ мой ге- *Dort har-re ich des Hel-den*

э. той он на-36-лет *ме-ня* он на-ре- *ро-и, тамъ бу-ду я е-го же-ной! Тамъ бу-ду*
mein, vor Gott sein Ek ge-mahl zu sein, vor Gott sein.

э. *тем* *своей* Медленно. *ме-ня* (въ упоении) *Е-го же-ной!*
Ek ge-mahl zu sein! Sein Ek-ge-mahl!

Handwritten: Кто-то из друзей

Handwritten: О чем

Чѣмъ я воз-
Wie kann ich

Handwritten: не зна-ю

Handwritten: в мо-

да-тъ те-бѣ за-лас-ку? На-
sol che Huld dir loh nen, da

Handwritten: ея бес-силь-ной ни-ше-

вѣр-но-гиб-ла-власть мо-
macht los ich und e lend

Handwritten: Те-перь лишь об-ог-ном я у-мо-ля-ю чтоб

я! Твой домъ мнѣ дастъ при-ютъ и ми-лость, но
bin? Soll ich in Gna den bei dir woh nen, stets

Handwritten: вме-сте жить сто-бой все-гда

Постепенно замедляя.

все-же бу-ду ни-шей я! (Все ближе и ближе подхо-дя къ Эльзѣ) Од-
blei-be ich die Bett-le rin! Nur

*Handwritten: * * **

Немного медленнее.

на мнѣ толь-ко власть о-ста-лась, ты
 ei ne Kraft ist mir ge-ge-ben, sie

In. à v.
pp

власть от-нять нѣтъ силъ люд-скихъ... Спа-сти те-бя,
 raub - te mir kein Macht - ge - bot, durch sie viel - leicht

trem.
pp trem.
In. à cord. con sord.

зло у-нич-то-жить, быть мо-жетъ, все въ ру-кахъ мо-
 schütz' ich dein Le - ben, be - wahr - es vor der Rei - e

Эльза (просто душно)
 при приветливо Ортр. (горячо). (сдерживая себя)

ихъ... О чемъ ты? Счастье не-на-деж-но! Не вѣрь е-му, вотъ мой со-
 Noth! Wie meinst du? Wohl dass ich dich war - ne, zu blind nicht dei - nem Glück zu

cresc.
f
p In. à v.
Fag.

Гораздо медленнее.

вѣтъ! Я за те-бя бо-юсь у-жасно, про-ви-жу тѣмъ гря-ду-щихъ бѣдъ... Бѣда мнѣ?
 traw; dass nicht ein Un-keil dich um - gar - ne, lass mich für dich zur Zukunft schau'n. Welch Un-keil?

In. à cord.
trem.

Еще медленнѣе.

Ортр. (очень таинственно).

Ес-ли-бъ ты по-стиг-ла- кто твой ге-рой, от-ку-да онъ!.. Те-
 Kön-nest du er-fas-sen, wie des-sen Art so wun-der-sam, der

In. à v. Cor. ingl. Cl. b. *p* *pp* *pp*

бѣ по-кине-тъ тотъ рыцарь, все той же тайной о-кру-женъ... (Эльза, охваченная ужасомъ,
 nie dich mö-ge so ver-las-sen, wie er durch Zauber zu dir kam! невольно отворачивается).

trem. *mf*

Довольно медленно.

Эльза. (liberamente)

Потомъ, полная печали и Бѣднѣ-ка, ты по-нять не мо-жешь, какъ святъ любви ис-
 состраданія, она снова обра- Du Aerm-ste kannst wohl nie er-mes-sen, wie zwei-fel-los mein
 щается къ Ортрудѣ.)

p *f* *pp* *colla parte* *In. 2. à cod.*

точ-никъ мой! Ты ни-ког-да не зна-ла счастья любить и вѣ-рить всей ду-
 Her-ze liebt? Du hast wohl nie das Glück be-ses-sen, das sich uns nur durch Glau-ben

ritard. *mf* *p* *pp* *pp*

Въ неизмѣнномъ, довольно медленномъ темпѣ.

(Привѣтливо)

шой! Вѣдомъ мой вой-ди! О, будь по-кой-на: мнѣ свѣтитъ чистой
 giebt? Kehr' bei mir ein! Lass' mich dich leh-ren, wie süß die Won-ne

Ob. *p* *p* *p* *p*

In. à cord.

3. Той мо-бви дай на-у-чить те-бя
 вѣ-ры свѣтъ! Ob. Я лучь про-лю вѣтво-е не-
rein - ster Treu! *Lass' zu dem Glau - ben dich be-*

3. Постепенно задерживая. Очень покойно, но все же не
 вѣрье: вѣлюб-ви та-кой, вѣлюб-ви та-кой со-мнѣ-ній нѣтъ! медленно.
keh-ren: es giebt ein Glück, es giebt ein Glück das oh - ne Reu!

Ортр. (про себя).
 О, гордый духъ! Но онъ по-
Ha! Die-ser Stolz, er soll mich
 In. à v. In. à cord.

3. О, бѣд-ный другъ мой! свѣтъчи стой вѣ-ры такъ пре-
Lass' mich dich leh-ren, wie süß die Won - ne rein - ster
 0. можетъ мнѣ о-до-лѣть любви оплотъ! Онъ мнѣ по-можетъ! Вѣ-не-го теперь на-
leh-ren wie ich be-käm - pfe ih - re Treu; er soll mich's leh-ren! Gen ihn will ich die

3. кра-сень! Я лучь про-лю вѣтво-е не-вѣрь-е: вѣлюб-
Treu - e, lass' zu dem Glau - ben dich neu be - keh - ren: es
 0. *Waf-fen keh-ren, durch ih - ren Hochmuth werd' ihr Reu; durch ih - ren Hochmuth werd' ihr*

3. кра-сень! Я лучь про-лю вѣтво-е не-вѣрь-е: вѣлюб-
Treu - e, lass' zu dem Glau - ben dich neu be - keh - ren: es
 0. *Waf-fen keh-ren, durch ih - ren Hochmuth werd' ihr Reu; durch ih - ren Hochmuth werd' ihr*

сча-стье все что сча-стье есть

Э. *p* ВИ та- кой, *dim.* въ люб- ви та- кой, *ritard.* въ люб-
giebt ein Glück, es giebt ein Glück, ein

О. *p* деть! *p* Въ гор- дыню я на- правлю стрѣлы, *p* со- мнѣн- я ско- ро къ ней при-
Reu! Gen ihn will ich die Waffen keh- ren, durch ih- ren Hochmuth werd' ihr

p *ln. à v.* *ritard.*

вер-и и мо- в-и, в го- вер-и и в мо- в-и

Э. *f* *dim.* *p* *pp* ВИ такой со- мнѣ - ній нѣтъ, со - мнѣ - ній нѣтъ!
Glück, das oh- ne Reu; ein Glück das oh- ne Reu!

О. *dim.* *p* деть, *con molto espress.* со- мнѣн- я ско- ро къ ней при - деть!
Reu; durch ih- ren Hochmuth werd' ihr Reu!

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *più p* *P tutto legato*

Та- кой

pp *mf* *dim.*

и мо- в-и

p *mf* *dim.*

Фридрихъ появляется въ глубинѣ сцены.)

p *più p* *pp* *trem.* *Cl. b. e Fag.*

Фридрихъ.

2.

Такъ вхо - дитъ ги - бель въя - тотъ домъ! Вер -
So zieht das Un - heil in dies Haus! Voll -

pp

Въ умѣренномъ движеніи.

ши, же - на, что твой злоумъ за - мыслилъ; те - бѣ мѣшать я больше не мо -
fuh - re, Weib, was dei - ne List er - son - nen; dein Werk zu hemmen fühl' ich kei - ne

*Ca. **

гу! Да, ги - бель на - ча - лась моимъ па - денъемъ, и вотъ те -
Macht! Das Un - heil hat mit meinem Fall be - gon - nen, nun stür - zet

cresc. fp fp

*Ca. **

перь о - на грозить вра - гу... Од - ной мечтой ду -
nach, diemich da - hin ge - bracht! Nur Ei - nesseich

ff fp p cresc. fptrem.

ша мо - я жи - веть: со - пер - никъ не - на - вист - ный пусть па -
tah - nend vor mir stehn: der Räu - ber meiner Eh - re soll ver -

cresc. ff ff ff

Трубы на сценѣ.

ff

Corni. 3

f

dim. 3

(Королевскіе трубачи тоже возвращаются въ палласть.)

3

p

più p

pp

3

Довольно оживленно.

(На дворъ стекаются—частью по городской дорогѣ, частью изъ

pptrem.

pp in. à v.

timp.

различныхъ окрестностей замка—дворяне и горожане, все въ большемъ и большемъ количествѣ.)

poco cresc.

* *Ad.** *Ad.*

ХОРЪ I.

Теноръ. *f* Чуть свѣтъ-раздался трубный кличъ; *p* за чѣмъ, за чѣмъ,
In Früh'n versammelt uns der Ruf, gar viel, gar viel.
Басъ. *f* *p* *cresc.*

ХОРЪ II.

Теноръ. *f* Чуть свѣтъ-раздался трубный кличъ; *p* за чѣмъ, за
In Früh'n versammelt uns der Ruf, gar viel, gar
Басъ. *f* *p* *cresc.*

les cords. Corn. Fag.

за чѣмъ сзы-ва-ю-тъ на-съ опя-ть? *f* За чѣмъ?
gar viel ver-heisset wohl der Tag, gar viel!
Нашъ
Der

чѣмъ, *f* за чѣмъ сзы-ва-ю-тъ на-съ опя-ть? *f* За чѣмъ?
viel, gar viel! ver-heisset wohl der Tag, gar viel!
f

Нашъ чудный гость, ге-ро-евъ цвѣтъ,
Der hier so heh-re Wunderschuf,

что скажетъ онъ? Че-го намъ ждать?
manch' neu-e That voll-bringen mag.

чудный гость, ге-ро-евъ цвѣтъ, ге-ро-евъ цвѣтъ,
hier so heh-re Wunderschuf, der theure Held,

Нашъ чудный гость, ге-ро-евъ цвѣтъ,
Der hier so heh-re Wun-der schuf,

Нашъ чудный гость, ге-ро-евъ цвѣтъ,
Der hier so heh-re Wun-der schuf,

что скажетъ
manch' neu-e

con espress.

За-чѣмъ сзываютъ насъ
Gar viel ver-heisset uns

о-пять?
der Tag,

Нашъ
der

сзываютъ насъ?
verheisst der Tag,

Нашъ
der

Нашъ чудный гость, ге-ро-евъ цвѣтъ,
Der hier so heh-re Wun-der schuf,

что ска-жетъ онъ? Че-го
manch' neu-e That voll-

За-чѣмъ
Gar viel

сзываютъ насъ?
verheisst der Tag,

Ге-
der

За-чѣмъ сзываютъ насъ
Gar viel ver-heisset uns

о-
der

онъ? Че-го намъ ждать?
That voll-bringen mag.

За-чѣмъ
Gar viel

сзываютъ
verheisst der

чудный, славный гость; что скажетъ онъ? Че-го намъ ждать? За-
sol-che Wun-der schuf, manch' neu-e That vollbrin-gen mag; gar

чуд- ный гость; что скажетъ онъ? Че-го намъ ждать? За-
Hei- de hier manch' neu-e That vollbrin-gen mag; gar

го намъ ждать? что скажетъ онъ? Че-го намъ ждать? За-
brin-gen mag, manch' neu-e That vollbrin-gen mag; gar

рой нашъ, что я- вить сно- ва онъ? За-
Held heut manch' neu-e That voll-bringt; gar

пять? Нашъ чуд- ный гость, ге- ро- евъ
Tag, Der hier so keh-re Wun-der

насъ? Че-го намъ ждать? чѣмъ сзы- ва- ютъ
Tag, manch'neu-e That! Gar viel verheisst der

Нашъ чуд- ный гость, ге-
Der hier so keh-re

За- чѣмъ сзы- ва- ютъ
Gar viel verheisst der

чѣмъ сзы- ва- ютъ насъ пять? Че-го намъ ждать? Че-го намъ
viel ver-heis-set uns der Tag, manch'neu-e That, manch'neue

чѣмъ сзы- ва- ютъ насъ? Че-го намъ ждать? За-
viel verheisst der Tag, manch'neu-e That, gar

Че-го намъ
manch'neue

цѣтъ, что я- вить сно- ва онъ се- год- ня намъ?
schuf, ganz si-cher manche neu-e That vollbringt;

насъ? что ска- жетъ онъ? Че- го намъ ждать?
Tag, der Held manch'neu-e That voll-bringt;

ро- евъ цѣтъ, что я- вить онъ се- год- ня намъ?
Wun-der schuf, wohl heut' manch'neu-e That voll-bringt;

насъ? что ска- жетъ онъ? Че- го намъ ждать?
Tag, der Held manch'neu-e That voll-bringt;

ждать? *That!* Че - го намъ ждать? *f* Нашъ чуд - ный гость, *p dolce*
manch'neu e That! Der hier so heh -

чѣмъ сзываютъ насъ о - пять? *f* Нашъ чуд - ный, *p dolce*
viel verheisset uns f der Tag; der der solch Wun -

ждать? *f* Насъ зо - вутъ! *f* Че - го намъ ждать? *p* Насъ зо -
That! *f* Ganz ge - wiss, *manch'neu e That!* *dot. p* *f* Ganz ge -

Че - го намъ ждать? *f* Ге - ро - евъ цвѣтъ пре - красный,
manch'neu e That! *f* Der hier so heh - *p* re Wun - der

Нашъ чуд - ный гость, ге - ро - евъ цвѣтъ, -
f der hier so heh - re Wun - der *f* schuf, *p* что я - вить

Че - го намъ ждать? *f* Насъ зо - вутъ! *f* Но за - чѣмъ?
manch'neu e That, *f* ganz ge - wiss! *f* Ganz ge - wiss!

ге - ро - евъ цвѣтъ, - что ска - жетъ онъ? *p* Че -
p re Wun - der *p* schuf, *p* *manch' neu - e That* *cresc. voll -*

славный гость, - что я - вить сно - ва онъ? Че - го долж - ны мы
der schuf, p dolce *f* führ - wahr *manch' neu - e That voll - bringt er heu - te* *cresc.*

Нашъ чуд - ный, сла - ный гость, что я - вить сно - ва онъ се -
der hier solch Wun - der p *thut,* *wohl manche neu - e That voll* *cresc.*

- вутъ! *p* За - чѣмъ? *p* За -
- wiss! *p* Ge - wiss! *p* Ge -

нашъ чуд - ный, сла - ный гость, - что ска - жетъ онъ?
so heh - re Wun - der schuf, *p* *manch' neu - e That!* *p dolce* *That,*

цвѣтъ, - что ска - жетъ онъ? *p* Что я - вить сно - ва онъ?
schuf, manch' neu - e That! *p dolce* *voll - bringt er heu - te noch,*

онъ се - го - дня намъ? *p* Нашъ чуд - ный гость, ге - ро - евъ цвѣтъ, что я - вить онъ
neue That voll bringt; *p* *der hier so heh - re Wun - der schuf, wohl manch'neu - e* *cresc.*

Что скажетъ онъ? *p* Что ска - жетъ
Manch'neu e That, *p* *manch'neu e*

cresc. *f* *più f*

- го намъ ждать?
bringt er heut;

ждать въ этотъ день?
noch ganz ge-wiss!

- год - ня намъ?
bringt er noch heut;

Чѣмъ
wiss!

насъ зо-вуть?
Ganz ge-wiss!

Что я - вить снова онъ намъ?
manch' neu - e That er vollbringt.

насъ? Что ска-жетъ онъ? Че-го намъ ждать?
That voll-bringt er heut; manch'neu - e That.

онъ? Что я - вить снова онъ намъ?
That, manch' neu - e That er voll-bringt.

насъ зо-вуть?
Ganz gewiss!

Чуть свѣтъ, раздастся трубный кличъ;
In Früh'n versammelt uns der Ruf;

ждать? Чуть свѣтъ, раздастся трубный кличъ;
That! In Früh'n versammelt uns der Ruf;

насъ зо-вуть? Чуть свѣтъ, раздастся трубный кличъ;
Ganz gewiss! In Früh'n versammelt uns der Ruf;

такъ рано насъ зо-вуть - пять?
Manch'kühne That vollbringt er heut!

насъ? Че-го должны мы
bringt, manch'kühne schön

насъ? Че-го намъ
bringt, manch'küh - ne

насъ? Че-го намъ
bringt, manch'küh - ne

За-чѣмъ
Ge-wiss!

За-чѣмъ
Ge-wiss!

За-чѣмъ
Ge-wiss!

За-чѣмъ
Ge-wiss!

mf *più f*

ff *f*

ff *f*

ff *f*

f *cresc.*

за - чѣмъ, *gar viel,* за *gar* чѣмъ *viel* сзы - ва - ютъ насъ о -
ver hei sset uns der

чѣмъ, *viel,* за *gar* чѣмъ, *viel,* за *gar* чѣмъ *viel* сзы - ва - ютъ насъ о -
ver hei sset uns der

за чѣмъ? *verheisst,* Зачѣмъ сзы - ва - ютъ насъ о - пять?
gar viel ver hei sset uns der Tag!

- пять? *Tag!* За *Gar* чѣмъ? *viel,* За *gar* чѣмъ? *viel!* (Глашатай выходитъ изъ палласа, предшеству-
 емый четырьмя трубами.)

- пять? *Tag!* За чѣмъ, за *Gar viel, gar* чѣмъ? *viel!* (Всѣ въ оживленномъ ожиданіи оборачиваются
 къ заднему плану.)

За чѣмъ?
Gar viel,

ff

Трубы на сценѣ.

Рад. * Рад. * Рад.

Глашатай (на крыльцѣ паласа).

un poco più lento

Be- Des

Трубы на сценѣ.

г.

на-ха-во-мо-все-здесь-хра-нят-все-да-по-пуги-вы-ма-ннем-реч-мо

лѣ-нѣ ко-ро-ля вы-знять долж-ны! Все-мъ объ-я-вить ко-ро-лю мнѣ при-ка-
Kö-nigs Wort und Will' thät ich euch kund; drum ach-tet wohl, was euch durch mich er

Tromp. Trbn. p f p

г.

ю-во-па-ле-Фри-дрих-фон-и-но

-заль: изъ кра-я из-гнанъ Фридрихъ Тельрамундъ, за
sagt! In Bann und Acht ist Friedrich Tel-ra-mund, weit

In. à c. f p trem. fp Trbn.

г.

ложь-это-смер-об-ма-ном-во-и-и-кто-при-тет-се-бя-к

ложь е-го судъ Бо-жій по-ка-раль! Кто съ-нимъ дру-жить, кто да-стѣ
un-treu er den Got-teskampf ge-wagt; wer sein noch pflegt, wer sich zu

fp p f

Рад. *

Г. *Г. О. дру-зьям тот вместе ним пой-дет из-гна-ние сам*

- му при-ють, - веѣ тѣ въ из-гна-нїе са-ми съ нимъ пой-дутъ!
ihm ge-sellt, nach Rei-ches Recht der-sel-ben Acht ver-fällt.

p trem. f fp cresc. trem.

Очень оживленно.

ff Мы шлемъ, мы шлемъ е-му про-кля-тѣя! На-ка-занъ Бо-гомъ
Fluch ihm! Fluch ihm, dem Un-ge-treu-en, den Got-tes Ur-theil

In. à v. ff

In. à cord

онъ! *traf!* *ff* Прочь, прочь бѣ-ги отъ
Ihn soll der Rei-ne

На-ка-занъ Бо-гомъ онъ!
den Got-tes Ur-theil traf!

ff

чест-ныхъ! *scheu-en!* *ff* Прочь, прочь бѣ-ги отъ
Ihn soll der Rei-ne

Прочь, прочь бѣ-ги отъ чест-ныхъ!
Ihn soll der Rei-ne scheu-en!

ff

чест - ныхъ, бѣ - ги отъ чест -
scheu - en, der Rei - ne -
Прочь, прочь
Ihn soll
ныхъ! За - будь по
en, es flich' ihn
кой сонъ! Мы
Ruh' und Schlaf! Fluch
шлемъ, мы шлемъ, му про-кля-тѣя!
ihm! Fluch ihm! Fluch ihm! dem Un-ge-treu-en!

Глашатай.

Звуки трубъ быстро
вызываютъ снова вни-
мательное настроеніе.

Трубы на сценѣ.

За-
Und

Не такъ быстро.

Г. -тѣмъ велитъ мнѣ вамъ король ска-зать: отравъ я - ви - лась Божья бла-го-
wei - ter kündet euch der Kö-nig an, dass er den fremden, gott- gesandten

In. à cord.
p più p

Pw *

Г. -дать! Ге - ро - ю Эльза ру-ку от-да - етъ, и власть въ кра-ю Брабантскомъ
Mann, den El - sa zum Ge - mah-le sich er - sehnt, mit Land und Kro - ne von Bra-

cresc.

Г. онъ бе - реть! Не хочетъ онъ санъ гер-цо-га при - нять: е -
bant be - lehnt. Doch will der Held nicht Her-zog sein ge - nannt, ihr

dim.

Очень оживленно.

Г. -го должны вы „стра-жемъ кра - я“ звать!
sollt ihn heißen Schüt - zer von Bra - bant!

più p ff In. à cord.

- го по - слалъ! *ff* Будь здоровъ, за - щит - никъ
 - sehn - te Mann! Heil ihm, der Gott ge -

Богъ намъ е - го по - слалъ! *ff*
 Hoch der er - sehn - te Mann!

cresc. *mf cresc.*

нашь! *ff* Ге - рой, *ff* будь славенъ! *ff* Будь здоровъ, ге - рой, за -
 sandt! Heil ihm, Heil ihm! Heil, Heil ihm, den Gott ge -

Сла - венъ будь, за - щит - никъ нашь! *ff* Будь здоровъ, ге - рой, за -
 Heil! Heil ihm, den Gott ge - sandt! Heil ihm, den Gott ge -

Будь здоровъ,
 Heil ihm,

In. à v. *più f*

- щит - никъ нашь, Бра - бан - та славный стражъ! *ff* Будь здоровъ, Бра -
 sandt! Heil ihm, den Schützer von Bra - bant! Heil, Heil dem

- щит - никъ нашь, Бра - бан - та славный стражъ! *ff* Будь здоровъ! Ты
 sandt! Heil ihm, den Schützer von Bra - bant! Heil ihm! Heil Heil dem

Будь здоровъ! *ff* Будь здоровъ,
 Heil ihm! Heil, Heil

ff

Смѣ - лѣ - е, въславный бой! Ве - деть насъ самъ ге -
 Zum Streite säu - met nicht, führt euch der Heh - re

- лѣ - е, въславный бой, въ по - бѣд - ный бой! Ве - деть насъ самъ ге -
 Streite säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der Heh - re

- лѣ - е, въславный бой, въ по - бѣд - ный бой! Ве - деть насъ самъ ге -
 Streite säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der Heh - re

бой! Ве - деть насъ самъ ге - рой, ве - деть насъ самъ ге - рой! Смѣ -
 nicht, führt euch der Heh - re an, führt euch der Heh - re an! Zum

ff

ff

- рой! Кто вслѣдъ за нимъ пой - деть, то - го по - бѣ - да
 an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

- рой! Смѣ - лѣ - е, въславный бой! Ве - деть насъ самъ ге -
 an! Zum Strei - te säu - met nicht, führt euch der Heh - re

- лѣ - е, въслав - ный бой! Смѣ - лѣ - е, въслав - ный бой! Ве -
 Strei - te säu - met nicht! Zum Strei - te! Säu - met nicht, führt

Ob. Cl. Cor. Fag.

stacc.

ждеть! Всѣ смѣ - ловъславный бой! Ве - деть насъ самъ ге -
 Bahn! Auf! säu - met zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re

- рой! Кто вслѣдъ за нимъ пой - деть, то - го по - бѣ - да
 an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

- деть насъ самъ ге - рой! Кто вслѣдъ за нимъ пой - деть, то - го по -
 euch der Heh - re an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des

stacc.

рой!
an!

ждеть!
Bahn!

бѣ - да ждетъ!
Ruh - - - mes Bahn!

ff

Бо - - - гомъ по - сланъ онъ спа
Gott hat ihn ge - sandt zur

Бо - - - гомъ посланъ онъ спа
Gott hat ihn ge - sandt zur

Намъ Бо - гомъ по - сланъ
Von Gott ist er ge -

сти
Grö -

Брабан - та тронъ!
sse von Brabant!

Намъ Бо - гомъ посланъ онъ, спа
Von Gott ist er ge - sandt, zur

онъ спа - сти Брабан - та тронъ! Да, намъ Бо - гомъ посланъ
sandt zur Grö - sse von Bra-bant; Ja, von Gott ist er ge -

Бо - - - гомъ во сла - ву посланъ онъ!
Gott ist er uns da-her ge - sandt!

сти Брабан - та тронъ, спа - сти, да, спа - сти Брабан - та тронъ!
Grö - sse von Bra-bant, zur Grö - sse, zur Grö - sse von Bra-bant!

сти Брабан - та тронъ, спа - сти Брабан - та тронъ! Кто вслѣдъ за
Grö - sse von Bra-bant, zur Grö - sse von Bra-bant! Wer mu - thig

онъ, пос - ланъ онъ спа - сти Брабан - та тронъ! Кто вслѣдъ за
sandt, ja, von Gott zur Grö - sse von Bra-bant! Wer mu - thig

piu f

ff

Corn. Fag.

stacc.

Кто в слѣдъ за нимъ пой-детъ, то-го по-бѣ-да ждетъ!
Wer mit ihm ficht, dem lacht des Ruh-mes Bahn!

Кто в слѣдъ за нимъ пой-детъ, то-го по-бѣ-да ждетъ!
Wer mit ihm ficht, dem lacht des Ruh-mes Bahn!

нимъ пой-детъ, то-го по-бѣ-да ждетъ! Всѣ въ сла-в-ный
mit ihm ficht, dem lacht des Ruh-mes Bahn! Auf, säumt zu

Такъ всѣ за нимъ смѣ-лѣ-е, всѣ за нимъ! Намъ Бо-гомъ посланъ
Drum säumet nicht zu strei-ten, säumet nicht! Von Gott ist er ge-

ждетъ! Такъ всѣ за нимъ смѣ-лѣ-е, всѣ за нимъ! Бо-гомъ посланъ
Bahn! Drum säumet nicht zum Streit, säumet nicht! Gott hat ihn ge-

бой смѣ-лѣ-е, ве-детъ насъ самъ ге-рой! Бо-гомъ посланъ
strei-ten nicht, führt euch der Heh-re an! Gott hat ihn ge-

онъ спа-ети Бра-бан-та тронъ! Намъ
sandt zur Grö-ße von Bra-bant, von

онъ спа-ети Бра-бан-та тронъ! Намъ
sandt zur Grö-ße von Bra-bant, von

онъ спа-ети Бра-бан-та тронъ! Намъ
sandt zur Grö-ße von Bra-bant, von

онъ спа-ети Бра-бан-та тронъ! Намъ
sandt zur Grö-ße von Bra-bant, von

Бо - гомъ по-сланъ онъ спа - сти Брабан - та
 Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra

p *molto cresc.* *ff*

Кто вслѣдъ за нимъ пойдеть, то - го по-бѣ - да
 Wer mu - thiġ mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

тронъ!
 bant!

Всѣ за нимъ!
 Säu - met nicht!

Кто вслѣдъ за
 Wer mu - thiġ

Да, всѣ за нимъ смѣлѣ - е, онъ насъ ве -
 Auf, säu - met nicht zu strei - ten, führt er euch

f *in. a v. sempre ff*

ждеть, по - бѣ - да ждеть.
 Bahn, des Ruh - mes Bahn!

Кто вслѣдъ за
 Wer mu - thiġ

нимъ пойдеть, то - го по - бѣ - да ждеть! То - го вѣ - нецъ по - бѣ - ды
 mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, dem lacht, dem lacht des Ruh - mes

детъ!
 an!

Кто вслѣдъ за
 Wer mu - thiġ

нимъ пойдеть, то - го по - бѣ - да
 mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

рой! Смѣлѣ - е въ бой! Онъ насъ ве - деть! Смѣ - лѣ - е въ бой, смѣ -
 an! Auf, säu - met nicht, führt er euch an! Zu - strei - ten säu - met

нимъ пой - деть, то - го
 mit ihm ficht, dem lacht

по - бѣ - да ждетъ! То - го въ -
 des Ruh - mes Bahn, dem lacht, dem

ждетъ, по - бѣ - да ждетъ! Кто
 Bahn, des Ruh - mes Bahn, wer

ждетъ, по - бѣ - да ждетъ! Кто
 Bahn, des Ruh - mes Bahn, wer

вслѣдъ за нимъ пой - деть, то - го въ -
 mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des

вслѣдъ за нимъ пой - деть, то - го въ -
 mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des

лѣй! Онъ насъ ве - деть! Всѣ за нимъ въ сла - вѣ ный бой! Насъ самъ ге -
 nicht, führt er euch an, säu - met nicht, führt euch der

нецъ по - бѣ - ды ждетъ! За нимъ! Намъ Бо - гомъ по - сланъ
 lacht des Ruh - mes Bahn! Von Gott, von Gott ist er ge -

нецъ по - бѣ - ды ждетъ! За нимъ! Намъ Бо - гомъ по - сланъ
 Ruh - mes heh - re Bahn! Von Gott, von Gott ist er ge -

рой ве - деть! Heh - re an!

p les Cords. *cresc.*

онъ спас - ти Брабан - та тронъ! Намъ Бо - гомъ по - сланъ
 sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von Gott ist er ge -

гомъ по - сланъ онъ, намъ Бо - гомъ по - сланъ онъ, спа -
 ist er ge - sandt, von Gott ist er ge - sandt zur

f in. a. v.

онъ спа-сти Брабан-та тронъ! Пос-ланъ онъ спа-сти Брабан-та
sandt zur Grö-sse von Bra-bant, ja, von Gott zur Grö-sse von Bra-

сти Брабан-та тронъ! Намъ Бо-гомъ, да, Бо-гомъ пос-ланъ онъ спа-
Grö-sse von Bra-bant, von Gott, ja, von Gott ist er ge-sandt zur

piu f ff

тронъ! Намъ Бо-гомъ былъ посланъ онъ спа-сти Брабан-та
bant, von Gott, ja, von Gott ge-sandt zur Grö-sse von Bra-

тронъ! Намъ Бо-гомъ, да, Богомъ посланъ онъ спа-сти Брабан-та
bant, von Gott, ja, von Gott ist er ge-sandt zur Grö-sse von Bra-

сти Брабан-та тронъ! Да, намъ Богомъ посланъ онъ спа-сти Брабан-та
Grö-sse von Bra-bant, ja, von Gott ist er ge-sandt zur Grö-sse von Bra-

ff

ВМѢСТѢ.

тронъ! Смѣ-лѣй за нимъ! Смѣ-лѣй за нимъ!
bant; von Gott, von Gott ist er ge-sandt!

ff

Весь оркестръ

(Народъ радостно волнуется. Тѣмъ временемъ изъ толпы выходятъ на передній планъ четыре дворянина, бывшіе вассалы Фридриха.)

Дворяне (другъ другу).
Третій (Басъ I.)

И такъ, за нимъ изъ края мы у-
Nut hört! dem Lan de will er uns ent-

Второй (Теноръ II.) Четвертый (Басъ II.)
хотимъ? Онъ на враговъ далекихъ насъ ве- деть! И слыш - комъ смѣ - ло!
füh-ren? Gen ei-nen Feind, der uns noch nie bedroht? Solch kühn Be-gin nen

а кто-же дерз- не со-
Фридрихъ незамѣтно подходитъ къ нимъ.
Первый (Теноръ I.) нетъ гда- смѣ- ся

Мы рис - ку - емъ страш - но! Онъ хо - четъ такъ! Кто спорить съ нимъ дерз-
sollt ihm nicht ge-büh ren! Wer weh-ret ihm, wenn er die Fahrt ge-

Фридрихъ открываетъ лицо; они отступаютъ въ ужасъ.

Фридрихъ.
f Да кто ты?
Ha! Wer bist du?

Фридрихъ!
ff Friedrich!

Да кто ты?
Ha! Wer bist du?

Фридрихъ!
ff Friedrich!

Э - то
Seklich

Фридрихъ!
f Friedrich!

Э - то
Seklich

Фридрихъ!
f Friedrich!

Э - то
Seklich

Te-бя у-бьютъ! Иль ты за-былъ за-конъ?
Du wagst dich her, zur Beu-te je-dem Knecht?

Те-бя у-бьютъ! Иль ты за-былъ за-конъ?
Du wagst dich her, zur Beu-te je-dem Knecht?

Фридрихъ, *в борьбу-ша-ю-ся*

онъ! *recht?* Те-бя здѣсь у-бьютъ. Предъ всѣмъ-ми скоро
Hier wagst du dich her? Gar bald will ich wohl

я всту-пѣсь убо-го и мно-го но-во-го здѣсь. Вамъ от-кро-ю то-го, кто

я предстану смѣло, и всѣ поймутъ тогда яс-нѣ-е дѣ-ло! Кто васъ во-
weiter noch mich wa-gen, vor eu-ern Au-gen soll es leuch-tend ta-gen! Dereuch so

хо-четъ вы-дѣ-лать васъ убо-го

я, какъ му-на предъ бо-гомъ об-м-

ветъ подѣсь своихъ знаменъ, тотъ будетъ мною въ об-ма-нѣ у-ли-
kühn die Heerfahrt an-ge-sagt, der sei von mir des Got-testrugs be-

cresc. ff

(Изъ двери кеменаты выходятъ на балконъ четыре пажа, весело сбѣгаютъ внизъ и становятся на крыльцѣ палласа.)

Перв. и втор. *Дворяне.* Что слышу! *Was hör' ich!* О-ставь меч-ты! Бѣ-ги! *Was hast du vor? Weh dir,*

Третій *му* Что слышу! *Was hör' ich!* О-ставь меч-ты! У-зна-ютъ вдругъ, *Was hast du vor? Ver-lor-ner du,*

Четв. *сп* Бѣ-ше-ный! О-ставь меч-ты! У-
Ra-sen-der! Was hast du vor? Ver-

ченъ! *klagt!*

stacc. Fag.

p
Тот - часъ по-гиб - нешь ты!
hört dich des Vol - kes Ohr!

(Дворяне отъясняютъ Фридриха къ собору,
стараясь скрыть его отъ народа.)

Тот - часъ по-гиб - нешь ты!
hört dich des Vol - kes Ohr!

fp
зна - ютъ, и ты по-гибъ!
lor - ner, hört dich das Volk!

cresc.

(Народъ, увидавъ нажей, толпится ближе къ переднему плану.)

poco cresc.

più cresc.

ℳ.

In à cord.

* *ℳ.* *

Пажи.
(на возвышеніи.)

На - родъ!
Macht Platz!

На - родъ!
Macht Platz

stacc.

ff

VI. p

f

stacc.

p

ℳ.

* *ℳ.* *

До - ро - гу дай ско - рѣй!
für El - sa, un - se Frau: Въ храмъ
die

f

p *pp*

Ad. *

dim. p Понемногу замедляя.
Божій Эль за здѣсь пой - деть!
will in Gott zum Mün - ster geh'n. (Они идутъ впередъ; толпа охотно разсту -
dim. p пается на ихъ пути, такъ что образуется
широкая улица до самого собора, на сту -
пеняхъ котораго пажы становятся.)

VI. *p* *cresc.*

Ad.

f *dim.* *p* *Cl. Fl.*

* *Ad.*

Довольно медленно. (Другіе четыре пажы мѣрнымъ и
pp *In. à v.* *>* *>* *Arpa.*

* *Ad.* *

торжественнымъ шагомъ выходятъ изъ двери кеменаты и останавливаются на балконѣ въ ожиданіи кортежа женщинъ, чтобы сопровождать его.)

p *Ad.* *

(Длинный corteжъ женщинъ въ великолѣпныхъ одеждахъ медленно выходитъ изъ двери комнаты на балконъ, направляясь влѣво, и шествуетъ по главному пути, мимо паласа, къ собору, на ступеняхъ котораго размѣщаются идущія первыми.)

Медленно и торжественно.

PIANO. *In. à v.* *p*

p *fag.* *cresc.*

(Среди corteжа

mf dim. *p* *Ob.* *simile*

появляется Эльза; дворяне почтительно обнажаютъ головы.)

Cl. *fag.* ** fag.* ** fag.* ** fag.* ** fag.*

p *cresc.* *fag.* ** fag.* ** fag.* ** fag.* ** fag.* ** fag.*

ХОРЪ I.

Теноръ. *pp*
 Ты кро - тво и сми - рен но стра - да - ла
Ge - seg - net soll sie schrei - ten, die lang' in

Басъ. *pp*

ХОРЪ II.

Теноръ. *pp*
 Ты крот - ко и сми -
Ge - seg - net soll sie

Басъ. *pp*

VI.

mf *dim.* *p*

мно - го дней!
De - muth litt;

Богъ далъ те - бѣ бла - жен - ство,
Gott mö - ge sie ge - lei - ten,

рен - но стра - да - ла мно - го дней!
schrei - ten, die lang' in De - muth litt;

Богъ
Gott

p

*Ред. * Ред. * Ред. * Ред. **

*Ред. * Ред. * Ред. * Ред. **

Вогъ внялъ мольбѣ тво - ей!
 Gott hü - te ih - ren Schritt!

(Дворяне, невольно опять загородившіе путь, снова разступаются передъ пажими, которые расчищаютъ дорогу кортежу, уже дошедшему до палласа.)

далъ тебѣ бла - жен - ство,
 mö - ge sie ge - lei - ten,

Вогъ внялъ мольбѣ тво - ей!
 Gott hü - te ih - ren Schritt!

p *p* *p* *pp*

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

(Эльза достигла возвышенія передъ палласомъ; путь вновь совсѣмъ свободенъ, и всѣ могутъ видѣть Эльзу, которая на нѣсколько мгновеній остановилась.)

Блес - титъ
 Sie naht,

твой
 die

Блес - титъ
 Sie naht,

p *p* *pp*

Ad. ** Ad.* ***

взоръ En - пре gel - крас - ный, che
 твой die
 ог von - немъ keu - люб - scher
 крас - ный, che, ог von

* * *

ви Gluth со ent грѣтъ... brant!

немъ keu люб scher ви Gluth со ent

немъ keu люб scher ви Gluth со ent

Cresc. * Cresc. * Cresc. *

(Эльза идетъ медленно изъ глубины сцены впередъ, проходя по улицѣ, образуемой разступившимися толпами мужчинъ.)

Эльза! Heil dir!

Мы всѣ шлемъ тебѣ при Heil dir, El - sa von Bra -

Мы шлемъ тебѣ при Heil El - sa von Bra -

грѣтъ... brant! О, Эльза, ангель нѣж - ный! Мы Heil Heil dir, o Tu - gend rei - che! При Heil

Cresc. * Cresc. * Cresc. * Cresc. * Cresc. * Cresc. * Cresc. *

(Кромѣ пажей, соборной лѣтня-
Эль - за! Мы
Heil dir! Ge-

Ан - гелъ нѣж - ный,
Heil dir, El - za!

вѣтъ! бant! Мы шлемъ тебѣ при - вѣтъ! При вѣтъ! бant! Heil! Heil!

Heil El - sa von Bra - bant! Heil! Heil!

шлемъ тебѣ при - вѣтъ! бant! Мы шлемъ тебѣ при - вѣтъ нашъ! Мы
El - sa von Bra - bant! Ge - seg - net sollst du schrei - ten! Ge-

вѣтъ El - te са бѣ! Эль - за! Heil!

цы уже достигли и переднія дамы; онѣ останавливаются, чтобы пропустить Эльзу первой въ цер-
ковъ.)
Сопр.

Альтъ. Эль - за, ангелъ нѣж - ный Эль -
Heil dir, Tu - gend rei - che, Heil

Тен I. Эль - за! Мы шлемъ тебѣ при - вѣтъ нашъ! Всѣ мы
Heil dir! Ge - seg - net sollst du schrei - ten! Heil! Heil

шлемъ тебѣ при - вѣтъ нашъ! Мы шлемъ тебѣ при - вѣтъ! Мы
seg - net sollst du schrei - ten! Heil El - sa von Bra - bant! Heil

Тен II. ду

Басъ I. Мы шлемъ тебѣ при - вѣтъ! Всѣ мы
Heil El - sa von Bra - bant! Heil! Heil

Всѣ Heil мы шлемъ тебѣ при - вѣтъ! Эль - за! Всѣ мы шлемъ тебѣ при -
Heil dir, El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du

Басъ II.

Мы Heil

cresc.

за, ая-гель нѣж-ный! Мы шлемъ те-бѣ при-вѣтъ! *piu f* Ая-гель Heil! Heil!
dir, Tu-gend-rei-che, Heil El-sa von Bra-bant!

шлемъ те-бѣ при-вѣтъ! *piu f* Ая-гель Heil! Heil!
El-sa von Bra-bant!

шлемъ те-бѣ при-вѣтъ! Мы шлемъ те-бѣ при-вѣтъ! Ая-гель Heil! Heil!
El-sa von Bra-bant! Heil El-sa von Bra-bant!

вѣтъ нашъ! О, Эль-за, ая-гель нѣж-ный, шлемъ те-бѣ при-вѣтъ нашъ! О,
schrei-ten, Gott tö-gedich ge-lei-ten! Heil dir, Tu-gend-rei-che! Heil!

piu cresc. *molto cresc.*

Очень оживленно

Эль за, при вѣтъ нашъ шлемъ те-бѣ! (Въ тотъ мо-
Heil dir! Heil El-sa von Bra-bant! ментъ, когда
 Эльза поста-
 вила ногу на
 вторую, сту-
 пеньку собор-
 ной лѣстницы,
 Ортруда, шед-
 шая до того
 среди послѣд-
 нихъ женщинъ
 кортежа, вдругъ
 быстро высту-
 паетъ впередъ,
 становится на
 ту-же ступень-
 ку и такимъ об-
 разомъ заго-
 раживаетъ до-
 рогу Эльзѣ.)

piu f *ff* *ff*

и быстро.

Ортруда.

На - задъ, Эльза!
Zu - rück, El - sa!Нѣтъ больше не мо -
Nicht län - ger willich

trem.

ff

fp

гу я ид - ти сре - ди тол - пы рабынь твоихъ!
dul - den, dass ich gleich ei - ner Magd dir fol - gen soll!Сми - ren - но
Den Vor - tritt

ff

trem.

p

ты сложились пе - ре - до мно - ю!
sollst du ü - ber all mir schulden,Должна я пер - вой быть изъ насъ дво -
vor mir dich deu - gens sollst du de - muth -

Ob. Corni.

ff

p

Живо.

Эльза (въ сильномъ испугѣ).

ихъ!
voll!
8 Пажей.Мой Богъ!
Um Gott!Что ви - жу я?
Was muss ich sehn?О, гдѣ же
Welch jü - kerЧто на - до ей?
Was will das Weib!(Ортруду отталкиваютъ въ се -
дину сцены.)Что на - до ей? Что на - до
Was will das Weib! Was will dasей?
Weib!На - задъ!
Zu - rück!

Живо.

Что на - до ей?
Was will das Weib!Что на - до ей?
Was will das Weib!

In. à cordes.

тас бы-ла дружна со мной

друж - ба и лю - бовь тво - я? О, да! На
 Wech - sel ist mit dir ge - scheh'n? Weil ei - ne

dim. *p*

мигъ я о се - бѣ за - бы - ла, но по - вѣрь, не бу - ду я служить те
 Stund' ich meines Werth's ver - ges - sen, glau - best du, ich muss - te dir nur krie - chend

Cello. *Ob.* *ff*

бѣ! От - мстить за го - ре твердо я рѣ - ши - ла! Все, что мо -
 nak'n? Mein Leid zu rächen will ich mich ver - mes - sen, was mir ge -

cresc. *f* *ff* *ff*

Ad. *In. a v.* *

е, вновь я верну се - бѣ!
 büht, das will ich nun et - pfah'n!

ff *Les cord.*

Ad. *

Эльза. не восне-ла бы-ла я так ду-ка-во Тво-им при-твор-ство

Ахъ! Хитростью ме - ня ты об - ма - ну - ла! Я въ ѿ - ту ночь ве -
 Weh! liess ich durch dein Heu - cheln mich ver - lei - ten, die die - se Nacht sich

p *In. a v.* *ff* *

здесь боль-ше-на кто дал те-бе в мо-ем бра-те пра-во 157

ла те-бя въ мой домъ! Какъ можешь ты надмен-ной бытъ со мною,
jammernd zu mir stahl? *Wie willst du nun in Hoch-muth vor mir schreiten,*

cres. *pf* *In. à v.* *p* *In. à cord.*

ты, чей супругъ на казань былъ су-домъ?! *
du, ei-nes Gott-ge-rich-te-ten Ge-mahl?

ffp *ff* *In. à v.* *In. à cord.*

Ка. * *Ка.* * *Ка.* *

Ортруда (съ видомъ глубоко оскорбленной гордости) Немного умѣреннѣе.

Да, лож-ный судъ сънимъ по-ступилъ же-сто-ко,
Wenn falsch Ge-richt mir den Ge-mahl ver-bann-te,

Alt. *ff* *dim.* *Trbn. pp* *In. à cord.*

Ка. *

но Фридрихъ мой блисталъ здѣсь, какъ алмазъ! О немъ повсей странѣ гре-мѣ-ла
war doch sein Nam' im Lan-de hoch ge-ehrt; als al-ter Tugend Preis man ihn nur

p *p*

сла-ва, мечомъ ге-ройскимъ онъ страшилъ всѣхъ васъ! А твой, скажи! Теой здѣсьско
nann-te, gekannt, ge-fürchtet war sein tapf-res Schwert. Der Dei-ne, sag! wess sollte

p *pp*

му из-вѣстенъ? Быть можетъ, онъ без-сла-венъ и без-че-стенъ!
 hier ihn kennen, vermagst du selbst den Na-mennicht zu nen-nen!

f *ad.* *

Женщины.

Вотъ у - жась!
 Sie lä - stert!

Мужчины.

Лгутъ в-я у-ста!
 Ha, was thut sie kund?

Э - то кле-ве-та!
 Weh - ret ih - rem Mund!

Чтось нею?
 Was adgt sie?

Э - то кле-ве-та!
 Weh - ret ih - rem Mund!

ff *ad.* *

Ортруда.

Какъ звать ге-ро-я? Можешь ли ска-зать намъ, чѣмъ родъ е-го былъ
 Kannst du ihn nen-nen, kannst du uns es sa-gen, ob sein Geschlecht, sein

p *ln. à cord.* *tr* *pp*

сла-венъ ли си-лень?
 A-del wohl be-wahrt?

От-ку-да вол-ны къ намъ е-го при-мча-ли?
 Wo-her die Flu-then ihn zudirge-tra-gen,

f *p* *tr* *fp*

(очень сильно) *ff*

И скорольвовъ те - бя покинетъ онъ? О, нѣтъ! Ты ни - че - го не
wann und wo - hin er wieder von dir fährt? Na, nein! Wohl brächte ihm es

pp *cresc.* *f* *ff* *ln. à v.*

(немного затягивая) *p* *f* Очень живо.

МОЖЕШЬ ЗНАТЬ, И ТВОЮ ГЕ - РОЮ ВЕ - ЛЬБЛЮ ТЕ БЪ МОЛЧАТЬ! Гдѣ прав - да
schlimme Noth, der kluge Held die Fra - ge drum ver - bot. Ha, spricht sie

ХОРЪ. Тен. Басъ. О! На!

dim. p *pp* *ln. à cord.* *f*

Сопр. *f* *f* *f* *f*

Ка - ка - я спѣсь! Все э - то лож - но!
Sieschmä - het ihn; darf sie das wa - gen?

Альтъ. Ка - ка - я спѣсь! Все э - то лож - но!
Sie schmä - het ihn; darf sie das wa - gen?

тутъ? *f* *f* *f* *f*

Ка - ка - я спѣсь! Все э - то лож - но!
Sie schmä - het ihn; darf sie das wa - gen?

У - жель воз - мож - но? Все э - то лож - но!
Welch' schwe - re Kla - gen! darf sie das wa - gen?

piu f *ff*

Альтъ.

Эльза (оправившись отъ глубокаго изумленія).

лож - но! Без - совѣстно лжешь тызмъ я! Вотъ, что те - бѣ
 wa - gen? Du Läst'erin! Ruch - lo-se Frau! Hör; ob ich Ant -

ff In. à vent

In. à cord.

от-вѣ-чу я! Такъ чистъ и свѣ - телъ
 wort mir ge-traw! So rein und e - del

p Fr. *p* In. à v. *f*

див - ный ры - царь, такъ святъ въ ге -
 ist sein We - sen, so tu - gend

рой ствѣ онъ сво - емъ, что
 reich der heh - re Mann, dass

ждетъ то го лишь зло е
 nie des Un - heils soll e ge -

fp

Бо-ю кто за-по-го-зрит

го не ре, кто со мнѣ вать ся
ne sen, wer sei ner Sen dung

в чем е-го пом-нишь пред-

ста неть въ немъ! Самъ Богъ по
zwei feln kann! Hat nicht durch

Мужчины Тен. f

Басъ. Онъ чистъ! Онъ святъ!
Gewiss! Ge-wiss!

нимъ в Бо-ю свя-щен-

могъ въ бо-ю ге-ро
Gott im Kampf ge-schla

намъ твой муж по-мил гла-вой сво-

ю, и былъ сра-жень мужъ злоб ный
den mein theu rer Held den Gat ten

ей (народу) зде-сь за-щит-ник

твой! Вотъ са-ми вы те
dein? Nun sollt nach Recht ihr

нам угнетенным он

э. перь ска жи те: кто
Al le sa gen, wer

э. правь изъ нихъ, кто чистъ ду-
kann da nur der Rei ne

э. шой? sein? Тен. Правь твой ге-
Тен. ff Dein Held al-

ХОРЪ. Бась. f О, да! ff Правь твой ге-
Nur er! ff Dein Held al-

Твой другъ! ff
Nur er!

рои! lein! Ортруда ff (насмѣхаясь надъ Эльзой)
Ha! Чи-сто die-se

рои! lein!

ff Im à cord.

ff

32694

то ю онъ ci - я - етъ! Но кро - етъ
Rei - ne dei - nes Hel - den, wie wä - re

тьма е - е тотъ - часъ, пусть толь - ко
sie so bald ge - trübt, müsst' er des

ры - царь все от - кро - етъ, чѣмъ онъ
Zu - bers We - sen mel - den, durch den

здѣсь дер жить въ стра - хѣ васъ! Но да - же
hier sol - che Macht er übt! Wagst du ihn

ты спро - сить бо - ишь - ся, и мысль вста -
nicht da - rum zu fra - gen, so glau - ben (очень рѣшительно)

о. етъ въ у-махъ лю-дей, что ты са-
Al - le wir mit Recht, du müs - sest

f dim. p

о. ма дрожишь въ со-мнѣ-нны, что въ-ры
selbst in Sor - ge za - gen, um sei - ne

f p cresc.

о. нѣтъ въгруды тво-ей! О, злой духъ, замол-
Rei - ne steh's schlecht! Helft ihr vorder Ver-

(Двери паласа открываются. Четыре трубача Короля выходятъ и трубятъ)

f ff

*Ad. **

чи ско-рѣй! *f* Ко-роль! Ко-роль идетъ!
ruch - ten Hass! Macht Platz! Der Kö - nig naht!

Мужчины. (смотря въ глубину сценъ). *f*

Король! Король! И рыцарь!
Macht Platz! Macht Platz! Der Kö - nig!

Трубы на сценѣ.

*Ad. **

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

FÜNFTE SCENE.

(Король, Лозингринъ, Саксонскіе графы и дворяне торжественно выходятъ изъ палласа; смятеніе на авансценѣ прерываетъ ихъ шествіе. Король и Лозингринъ поспѣшно идутъ впередъ.)

Оживленно.
Брабантцы.

Зуби отъ нихъ и Лозингринъ

Король.
Хоръ.
Будь
Heil!
здравъ,
Heil
ко-роль
dem
Kö-

Трубы на сценѣ.

PIANO. *ff* *p* *cresc.*

нашъ!
nig!
Честъ
Heil
те-бѣ, Брабан-та
dem Schüt-zer von Bra-
бант!
стражъ!

ff

Эльза (въ большомъ возбужденіи припадаетъ къ груди Лозингринъ).
Лозингринъ.

Король. *что здесь за споръ*
Мой щить! О вла-сте-линь мой! Что здѣсь?
Mein Herr! O mein Ge-bie-ter! Was ist?

Я слышалъ споръ?
Was für ein Streit?

Кто шествіе въсо-
Wer wagt es hier den

fp trem. *fp* *fp* *p* *fp* *fp*

сметна ру-

шата
обряд священ-
ный

К.

борь дерзнул на - ру - шить?
Kirchen-gang zu stö - ren!

Свита Короля.

И о чемъ
Welcher Streit,

идутъ здѣсь спо - ры?
den wir ver-nah-men?

*fp**fp**cresc.**ff*

Лонгр. (замѣтивъ Ортруду).

Что ви-жу?
Was seh'ich!

Э-тотъ де-моя здѣсь, съ то-бой?!
Das un-sel'-ge Weib bei dir?

Эльза.

Про-сти мнѣ!
Mein Ret-ter!

*In. à vent.**In. à cord.**Ob.**fp**fp**p**fp*

Э.

Ахъ,
Schi-

спа-си,
tze mich

спа-си ме-ня!
vor die-ser Frau!

Мой грѣхъ, я не по-
Schilt mich, wann ich dir

*f**dim.**trem.**fp**p*

Э.

слу-шалась те-ба!
un-ge-hor-sam war!

Въ сле-захъ
In Jam-

о-на ко мнѣ я-вилась
mer sah'ich sie vor die-ser

*trem.**ff dim.**p*

Э. *те-перь спо-три-на-ме*

ночь-ю, и я при-югь ей, сжалившись, да-ла; и вотъ о-на ме-ня бра-
Pfor-te, aus ih-rer Noth nahm ich sie bei mir auf: nun sieh', trem. wie furcht-bar sie mir

fp f p

Э. *мстит за ла-ски не-ня-ет, что я ве-рю* *un poco riten.* *p* Медленнѣе.

нитъ же-сто-ко, за то, что свя-то вѣ-рю я вѣ-бя! *p*
lohnt die Gü-te, sie schilt mich, dass ich dir zu sehr ver-traw!

pp trem. p cl. v. Timp.

Донигр. (устремляя пристальный и неотразимый взглядъ на Ортруду, которая не смѣетъ шевельнуться.)

О, злоб-на-я же-на, о-ставь е-е! Здѣсь жерт-вы нѣтъ те-бѣ! *espress.*
Du fürchter-liches Weib, steh' ab von ihr! Hier wird dir nim-mer Sieg!

pp Trbn. Ob. p

Л. *злб-за-у-же-ль о-на те-бѣ свой-мъ нас-лу-ла-сь жа-лом*

(Онъ ласково обращается къ Эльзѣ.)
 Другъ нѣжный мой! У-же-ль о-на те-бѣ ядъ въ серд-це вли-ла?
Sag: El-sa, mir, vermocht' ihr Gift sie in dein Herz zu gies-sen?

In. a. c. p Ob. p

Л. *тамъ ждетъ от-ра-да дру-гой-мъ нас-сто-*

(Эльза плачетъ и скрываетъ свое лицо на его груди. Онъ утѣшаетъ ее, указывая на соборъ.)
 Пусть без-мя-теж-но тамъ э-ти слѣ-зы льют-
Komm, lass in Freu-de dort die-se Thrä-nen flie-

f dim. p In. a. v. mf p

1949

Въ умѣренномъ движеніи,
торжественно.

(Лоэнгринъ, Эльза и Король во главѣ шествія направляются
къ собору; всѣ по видимому собираются слѣдовать за ними
въ полномъ порядкѣ.)

л. *ся! ssen!*

riten. **Очень возбужденно.** (На палерти появляется Фридрихъ. Женщины и пажи въ ужасѣ отшатываются отъ него.)

pro-Фридрихъ. *сти мне обманути монархъ.* *речь по*

О, Генрихъ! О, князья! Вы слѣпы! Стой - те
König! Trugbe-thörte Fürsten! Hal - tet

ю **Король.**

всѣ! *ein!* Какъ смѣетъ онъ?!
Was will der hier?

Всѣ мужчины. Какъ смѣетъ онъ! Про - кля - тый!
Was will der hier? Ver - fluch - ter!

Какъ смѣетъ онъ! Про - кля - тый!
Was will der hier? Verfluch - ter!

Какъ смѣетъ онъ! Про - кля - тый!
Was will der hier? Verfluch - ter!

cresc. *fp* *sempre* *cre* *scen*

Фридрихъ.

Король.



О, дай - те мнѣ...
O hört mich an!

На-
Zu-

Прочь от - сю - да!
Weich' von dan - nen!

На-
Zu-

Прочь от - сю - да!
Weich' von dan - nen!

Сту-пай!
Hinweg!

Прочь от - сю - да!
Weich' von dan - nen!

Сту-пай!
Hinweg!

Прочь от - сю - да!
Weich' von dan - nen.

Сту-пай!
Hinweg!



Фридрихъ.

к.

задь! Скрой - ся от - сю - да!
rück! Wei - che von dan - nen!

Я былъ сра-
Hört mich, dem

задь! Иль бу-дешь ты у - бить!
rück! Du bist des To - des, Mann!

Иль бу-дешь ты у - бить!
Du bist des To - des, Mann!

Сту-пай! Иль бу-дешь ты у - бить!
Hinweg! Des To - des bist du, Mann!



170

Ф.

Король.

женъ не - пра - вед - нымъ су - домъ! Ступай!
grim mes Un - recht ihr ge - than! Hinweg!

Прочь от - сю - да!
Weich' von dannen!

Сту - пай!
Hin - weg!

Прочь от - сю - да!
Weich' von dannen!

Фридрихъ.

Судъ Бо - жий былъ введенъ въ об - ма - нь без - чест - но!
Got - tes Ge - richt, es ward ent - ehrt, be - tro - gen!

Ко - вар - ство тайныхъ
Durch ei - nes Zaub' rers

Король.

силъ васъ об - ма - ну - ло!
List seid ihr be - lö - gen!

Взять
Greift

не - че - стив - ца!
den Ver - ruch - ten!

Взять
Greift

не - че - стив - ца!
den Ver - ruch - ten!

Судъ
Hört!

(Мужчины со всехъ сторонъ
наступаютъ на Фридриха.)

стив - ца!
ruch - ten!

Судь
Hört!

по - ро - чить онъ!
Er lästert Gott!

Судь
Hört!

по - ро - чить онъ!
Er lästert Gott!

по - ро - чить онъ!
Er lästert Gott!

Задерживая.

(Фридрихъ употребляетъ страшныя усилія, чтобы быть услышаннымъ, устремивъ взоръ только на Фридриха.)

Кто яр - кимъ блес - комъ васъ пре -
Den dort im Glanz ich vor mir

sempre ff

Лозгрина и не обращая вниманія на угрожающихъ ему.
Медленно. Последніе въ ужасѣ снова отступаютъ и въ концѣ концовъ прислушиваются внимательно къ его словамъ.)

льща - етъ, тотъ только силой чаръ си - лень!
se - he, den kla - ge ich des Zau - bers an!

Какъ
Wie

trem.

ff

Trbn.

прахъ, Господь развѣ - етъ ско - ро всю власть, что до - быль ло - жью онъ! Вы
Staub vor Got - tes Hauch ver - we - he die Macht, die er durch List ge - wann! *Wie*

p *In. a. c.* *f* *ff* *dim.*

ху - до Бо-жій судъ хра - ни - ли: тотъ судъ без-
schlecht ihr des Ge-richtes wahr-tet, das doch die

p *cresc.*

че-сть, мнѣ по - слалъ, а вы спро-сить е - го бо-
Eh-re mir be-lahmt, da ei-ne Frag- ihr ihm er-

f *dim.* *p*

Red. *

я - лись, ког-да на бит-ву онъ пред - сталъ!
spar-tet, als er zum Gotteskam-pfe kam!

p *cresc.* *f*

Red.

И вотъ те-перь мнѣ не мѣ-шай-те: е - го хо-чу спро-
Die Fra-ge nun sollt ihr nicht weh-ren, dass sie ihm jetzt von

piu f *ff* *Trbn.* *f*

Red. *

принимая повели-
 тельную позу)

ситъ я самъ! Пусть и - мя, родъ и званье нашъ стра-
mir ge-stellt: nach Namen, Stand und Ehren frag-ich ihn

f *f* *f*

Trbn. e. Tub.

Ф.

Всѣ отвѣтъ:
Re_destek'n,

сумѣть; пусть меня у - бьютъ,
vermag er's, so geschah mir Recht,

a
wo

ff

ff

Red.

*

нѣтъ; такъ ясно станетъ вамъ,
nicht, so sollet ihr er - seh'n,
что былъ об - ма - нуть Бо - жій
um sei - ne Rei - ne steh' es

Быстро. (Всѣ смущенно и съ ожиданіемъ смотрятъ на Лозингина.) Король

судь!
schlecht!

Воп - росъ тя -
Welch har - te

Воп - росъ тя -
Welch har - te

Воп - росъ тя -
Welch har - te

же лый! Что онъ е
Kla - gen! Was wird er

Воп - росъ тя -
Welch har - te

же лый! Что
Kla - gen! Was

Что онъ от - вѣ - тить? Да, что е -
Welch har - te Kla - gen! was wird er

Быстро.

К. *p.*

же - лый! *Kla - gen!*

Дамы Что онъ е - му от - вѣ - тить?
и Паж. *Was wird er ihm ent-geg - nen?*

Воп - росъ *Welch har* тя же - лый!
te Kla - gen!

же - лый! Ахъ, что онъ от - вѣ - тить?
Kla - gen! Was wird er ent-geg - nen?

му *ihm* от - вѣ - тить?
ent-geg - nen?

онъ *wird* е - му от вѣ - тить?
er ihm ent geg - nen?

му *ihm* онъ *nun* от - вѣ - тить?
ent - geg - nen?

piu f *In. à v.* *ff*

ℳ.

Лоэнгринъ.

Не тотъ, кто честь забылъ и со - вѣсть, вопросямъ можетъ предла -
Nicht dir, der so vergass der Eh - ren, hab' Noth ich Re - de hier zu

f

Л. *гать!* *steh'n;* На коз - ни я от - вѣтить дол - женъ *однимъ пре -*
des Bö - sen Zweifel darf ich weh - ren, vor ihm wird

ff

ℳ. ***

-191-

Фридрихъ.

л. *арѣннемъ и молчать!*
Rei - ne nie ver - geh'n!

Me - Darf

f *In. à cord.*

Ф. *ня счита. етъ онъ презрѣн - нымъ, —*
ich ihm nicht als wür - dig gel - ten.

ты самъ спроси, властитель
dich ruf' ich Kö - nig hochge -

fp *fp* *p* *fp* *fp* *In. à cord.*

In. à v. *In. à cord.* *In. à v.*

Ф. *мой!*
ehrt!

Иль и къ те - бѣ внемъ нѣтъ почтенъ - я,
Wird er auch dich un - ad - lichschel - ten,

и онъ во -
dass er die

p *fp* *fp* *p*

In. à v. *In. à cord.*

Ф. *прось от - кло - нить твой?*
Fra - ge dir ver - wehrt?

Да,
Ja,

и
selbst

е - му
dem Kö -

f *fp* *f* *più f* *ff*

Л.  *я не от-вѣчу,* *хотя бы*
nig darf ich weh - ren, und al - ler

p *cresc.*

Л.  *онъ меня про-силъ.* *Вы мнѣ и*
Für-sten höch-stem Rath! Nicht darfsie

ff *fp* *f* *piu f* *ff*
In. à v.

Л.  *такъ должны по-вѣрить.* *я Божь е дѣ-ло*
Zwei-fels Last be-schweren, sie sa - hen mei-ne

f *In. à cord.*

Л.  *вамъ я-вилъ!* *Но есть од-на,*
gu - te That! Nur Ei - ne ist's,

f *ff* *dim.* *p* *In. à v.*
ff

л. я жду е-я рѣшенія: Эль-за... Что съ ней?
der muss ich Antwort ge-ben: In. à v. El - sa! El - sa!

In. à cord. Cello. Trbn. pp Timp. * * *

л. брываетъ рѣчь: въ безумной внутренней борьбѣ, съ высоко вздымающейся грудью, Эльза стоитъ, у-
 стремивъ взоръ въ пространство.
 О - навѣкогтахъ сомнѣнья!
wie seh' ich sie er - be-ben!

mf B. Cl. dim. p * * *

Ортруда. Е - е тер-за -
In wil - dem Brü -

Фридрихъ. Е - е тер -
In wil - dem

Король. Тай - ну рев - ни во онъ отъ всѣхъ скры -
Welch ein Ge - heim - niss muss der Held be -

Женщины и Пажи. Тай - ну рев -
Welch ein Ge -

Мужчины. Тай - ну рев - ни - во онъ отъ всѣхъ скры - ва - етъ!
Welch ein Ge - heim - niss muss der Held be - wah - ren?

mf Тай - ну рев - ни - во онъ отъ
Welch ein Ge - heim - niss muss der

Tutti pp trem. * * *

O. *mf*
 - етъ рой со-мнѣ-ній тяж - кихъ, въ ду-шѣ е - я по-ко-я
 - ten darf ich sie gewah - ren; *Lozengrinъ.* der Zwei - fel keimt in ih-res
 Ф. *p* Е - е тер - за - етъ
 In wil - dem Brü - ten
 К. за - етъ рой со-мнѣ-ній тяж - кихъ, въ ду - шѣ е -
 Brü - tendarf ich sie ge-wah - ren, der Zwei - fel
 ва - етъ! Да, онъ скры-
 wah - ren? Welch ein Ge-
 ни - во онъ отъ всѣхъ скры-ва *più p* етъ!
 heim - niss muss der Held be-wah - ren?
 во ге рой отъ всѣхъ скры-ва *più p* етъ!
 niss muss wohl der Held be-wah - ren?
 всѣхъ скры-ва етъ!
 Held be-wah ren? *Cor. ingl.*
 О. боль - ше нѣтъ!
 Her - zens Grund.
 Л. рой сомнѣ-ній тяж-кихъ!
 muss ich sie ge - wah - ren!
 Ф. я поко-я боль - ше нѣтъ!
 keimt in ih-res Her - zens Grund. Въ ду-шѣ
 К. ва heim - етъ! Вѣр - но та - ковъ
 Bringt es ihm Noth,
 Вѣр - но та - ковъ за-вѣтъ не
 Bringt es ihm Noth, so wahr es
 Въ серд - цѣ
 Bringt es ihm
 * *pp*

О. *Въ ду-шѣ* *Der Zwei* *е-я тьма, и въ-ры* *fel keimt tief in ih-res* *боль-ше нѣтъ!* *Her-zens Grund.*

Л. *О, не у-жель въ ней въ-ры боль-ше нѣтъ!* *Hat sie bethört des Has-ses Lü-genmund?*

Ф. *е-я тьма, и въ-ры боль-ше нѣтъ!* *fel keimt tief in ih-res Her-zens Grund.*

К. *за-вѣтъ не-бес-ныхъ силъ!* *so wahr es treu sein Mund!*

Да, онъ е-е хра-нить! *Ver-schweig' es treu sein Mund! Вь серд-Bringt*

Пусть е-е хра-нить! *Wahr, dim. es treu sein Mund!*

бес-ныхъ силъ, завѣтъ не-бес-ныхъ силъ! *treu sein Mund, so wahr, es treu sein Mund!*

смѣ-онъ тай-ну хра-нить! *Noth, so wahr, es sein Mund!*

pp In. à v.

Ф.а.

жающихъ, задумчиво)

Э. *ить? Нѣтъ, я спросить не смѣю...* *birgt, wohl brächt' es ihm Ge-fah-ren,* *Е-му гро-зятъ здѣсь мой вопросъ бѣ-* *vor al-ler Welt spräch' es hier aus sein*

К. *Да, вѣр-но та-ковъ за-* *Bringt ihm sein Ge-heim-niss* *онъ е-* *bringt es*

Вь серд-цѣ *Bringt sein* *цѣ* *сво-емъ* *Ge-heim-niss* *пусть хра-нить* *ge-рой е-* *bringt ihr Noth, bringt ihr es*

Пусть онъ е-е хра-нить! *Bringt sein. Ge-heim-niss Noth,* *Пусть тай-ну онъ хра-* *bringt sein Ge-heim-niss*

mf

Эльза.
дой! Онь даль мнѣ счастье - е, я
Mund; die er er - ret - tet, weh'

Ортр. *cresc.*
Е - е тер - за - - - - - еть рой со -
In wil - dem Brü - - - - - ten darf ich

Лоэнр. *cresc.*
Е - е тер - за - - - - - еть рой со -
In wil - dem Brü - - - - - ten muss ich

Фр. *cresc.*
Е - е тер - за - - - - - еть рой со -
In wil - dem Brü - - - - - ten darf ich

Кор. *cresc.*
Е - е тер - за - - - - - еть рой со -
In wil - dem Brü - - - - - ten darf ich

вѣтъ, вѣч ный за -
Noth, o so be -

pp
Noth!

pp
Noth!

вить! *molto cresc.*
Noth!

p

f

p

э. ли въ бла - го - дар - ность пре - дамъ е - го предъ
mir Un - dank da - ren! ver - rieth' ich ihn, dass

о. мнѣ ній тяж - кихъ!
sie ge - wah - ren!

л. мнѣ ній тяж - кихъ!
sie ge - wah - ren!

ф. мнѣ ній тяж - кихъ!
sie ge - wah - ren!

к. вѣтъ не - бес ныхъ силъ!
wahr' es treu sein Mund!

Пусть тай - ну
so wahr' es ge

dim.

Э. ЦѢЛО-Ю ТОЛ-ПОЙ? *hier eswer.de kund!* Что онъ та - ить, *Wusst' ich sein Loos,* что онъ та - *wusst' ich sein*

О. Онъ по - бѣж - день, *Er ist be - siegt,* онъ по - бѣж - *er ist be -*

Л. О, не - бо! Дай ей по - мощь сво - ю! *O Him - mel! schirm; o schir - me ihr Herz!* Дай по - мощь сво - *O schir - me ihr*

Ф. Онъ по - бѣждень, *Er ist be - siegt,* да, по - *ja! be -*

К. Мы за - щи - тимъ ге - ро - я въ часъ о - пас - *Wir schir - men ihn, den Ed - len, vor Ge - fah -*

рой хра - нить! *treu sein Mund!*

Мы за - щи - тимъ ге - ро - я въ часъ о - пас - ный: *Wir schir - men ihn, den Ed - len, vor Ge - fah - ren;*

pp *p* *Corn.*

Э. ить, хра-ни-лабья до смер-ти!... За-чѣмъ въ гру-
Loos, ich wollt' es treu be-wah-ren! Im Zwei-fel

О. день! Врагъ, мнѣ на го-ре въ э-тотъ край
siegt, der mir zur Noth in die-ses Land

Л. ю ей въ часъ о-пас-ный! Пусть вновь си-я-етъ,
Herz vor den Ge-fah-ren! Nie wer-de Zwei-fel,

Ф. гиб-нетъ онъ те-перь! Врагъ, мнѣ на го-ре въ э-тотъ край приплывшій,
siegt ist die-ser Held, der mir zur Noth in die-ses Land ge-fah-ren,

К. ный: онъ честь сво-ю и доб-лестъ намъ я-
ren; durch sei-ne That ward uns sein A-del

Пусть въ сердцѣ своемъ ге-рой
Bringt ihr sein Ge-heim-niss Noth,

онъ честь сво-ю и доб-лестъ намъ я-вилъ! Да-димъ е-
durch sei-ne That ward uns sein A-del kund! Wir schirmen

cresc. *f* *In. à cord. dim.* *p*

trém. *

Э. ди, за - чѣмъ въгру - ди вста - етъ со - мнѣ - ній
 doch, im Zwei - fel doch er - bebt des Her - zens

О. при - плыв - шій, онъ по - бѣж - денъ, онъ долженъ дать от - вѣтъ!
 ge-fah - ren, er ist be-siegt, wird ihm die Fra - ge kund!

Л. пусть спо - ва ей си - я - етъ въ - ры свѣтъ!
 nie wer - de Zwei - fel die - ser Rei - nen kund!

Ф. онъ побѣжденъ, онъ побѣжденъ, онъ долженъ дать от - вѣтъ, онъ долженъ дать от - вѣтъ!
 er ist be-siegt, er ist be-siegt, wird ihm die Fra - ge kund, wird ihm die Fra - ge kund!

К. вилъ, да, онъ честь сво - ю и доб - лестъ намъ я -
 kund, ja, durch sei - ne That ward uns sein A - del.

хра нить э ту тай ну,
 bringt ihr sein Ge - heim - niss

му, дадимъ е - му, все да - димъ е - му, за
 ihn, wir schir - men ihn, wir schir - men ihn, den

Тutti

рассо cresc. *f* *mf* *piuf*

Р.в. * Р.в. * Р.в. *

э. рой?...
Grund!

о. Онъ побѣжденъ, онъ дол - женъ дать от -
Er ist be-siegt, wird ihm die Fra - ge

л. Пусть вновь сі - я - етъ ей въ - ры
Nie wer-de Zwei-fel der Rei-nen

ф. Онъ по - бѣж - денъ, онъ долженъ бу - деть дать от -
Er ist be-siegt, wird ihm von ihr die Fra-ge

к. вилъ! Мы по - мощь всѣмъ да - димъ е - му, ге -
kund; wir schir-men ihn den Ed - len, vor Ge -

вѣч ный за вѣтъ не - бесныхъ силъ!
Noth, so be-wahr' es treu sein Mund!

щи - ту въ часъ о - пас ный!
Ed - len, vor Gefah ren,

Тромп.

ff dim. p più p

Тр.

Э. *f. dim.*
 чѣмъ въгру-ди вста-етъ со-мнѣ-нiй рѣй?
Zwei - fel doch er - bebt des Her - zens Grund!

О. *p.*
 вѣтъ!
kund!

Л. *p.* *f.*
 свѣтъ!
kund! О, не - бо! Помощь дай ей въ часъ о -
O Him - mel, schirmesie vor den Ge -

Ф. *f.*
 вѣтъ!
kund! По - гибъ ге - рѣй! Онъ дол - женъ
Be - siegt ist er, wird ihm von

К. *p.* *f.*
 ро - ю!
fah - ren! Е - му да-димъ мы за-щи - ту,
Wir schir - men ihn vor Gefah - ren,

Пусть *p.* онъ тай - ну хра - нить!
wahr' es treu - lich sein Mund!

Пусть *p.* е е хра - нить!
wahr' es treu sein Mund!

p. *pp.* *f.*
 Мы всѣ е-го за-щи-тимъ! Онъ честь свою намъ я -
wir schirmen ihn vor Ge - fahr! Wir schirmen ihn vor Ge -

pp. *f.*
 Алт. *pp.* *f.*

Э. *Что онъ та-ить?*
Wusst' ich sein Loos,

О. *Онъ по-бѣжденъ, онъ долженъ*
Er ist be-siegt, wird ihm die

Л. *пас ный! Пусть снова ей сі-я-етъ вѣ-ры свѣтъ!*
fah-ren, nie wer-de Zweifel die-ser Rei-nen kund! О, не-бо!
О Him-mel,

Ф. *будетъ дать отвѣтъ!*
ihr die Fra-ge kund, Онъ долженъ бу-детъ дать от-вѣтъ!
wird ihm von ihr die Fra-ge kund,

К. *онъ честь сво-ю и доб-лестъ намъ я-вилъ, онъ доб-лестъ*
durch sei-ne That ward uns sein A-del kund, durch sei-ne

Долженъ онъ хра-нить
Wahr' es treu sein Mund!

вилъ! Честь сво-ю онъ намъ я-вилъ!
fahr, wohl ward uns sein A-del kund!

In. à v.

Э. *p* Что онъ та - ить? *ritard.* Что онъ та - ить? *pp*
wisst'ich sein Loos! *wisst'ich sein Loos!*

О. *p* дать от - вѣтъ! *f* Онъ дол - женъ дать от - вѣтъ! *ritard.*
Fra - ge kund, *wird ihm die Fra - ge kund!*

Л. *p* Дай по - мощь ей! *ritard.* Дай по - мощь ей! *pp*
schir - me sie! *O schir - me sie!*

Ф. *p* Онъ дол - женъ дать от - вѣтъ, онъ дол - женъ дать от - вѣтъ!
wird ihm die Fra - ge kund, wird ihm die Fra - ge kund!

К. *p* Намъ я - вилъ! *ritard.* Да, онъ я - вилъ!
That al - lein! *Durch sei - ne That!*

ff та - ну сво - ю!
Wahr' er es treu!

ff Мы все - му по - мо - жемъ!
Wir schir - men ihn, den Ed - len!

pp *molto cresc.* *trem. Tutti* *dim.* *p* *ritard.*

Эльза. *Оживленно.*

Лозенгринъ.

Король. *f*

Ге - рой, не бой - ся тем - ныхъ об - ви -
Mein Held, ent - geg - ne kühn - dem Un - ge -

pp *In. à cord.* *f* *mf* *p*

К. не - ній! Ты чистъ ду - шой и вы - ше всѣхъ
treu - en! Du bist zu hehr, um, was er klagt,

К. со - мнѣ - ній! Ты чистъ ду - шой, ты чистъ ду -
zu scheu - en; du bist zu hehr, du bist zu

К. шой и вы - ше всѣхъ со - мнѣ - ній!
hehr, um, was er klagt, zu scheu - en!

Саксонскіе дворяне (окружая Лозенгрина).

Будь другомъ намъ, и насъ считай друзья - ми! Те - бя ге - ро - емъ ра -
Wir stehn zu dir, es soll uns nie ge - reu - en, dass wir der Hel - den Preis

Те - бя мы ра - ды при -
dass wir den Preis dir er -

Брабантскіе дворяне (окружая Лозенгрина).

Будь другомъ намъ, и насъ считай дру - зья - ми! Те - бя ге -
Wir stehn zu dir, es soll uns nicht ge - reu - en, dass wir der

дру - зья - ми! Те - бя ге -
ge - reu - en, dass wir der

ХОРЪ.

Лозингринъ.

Дру - зья мо - я, вы
Euch Hel - den soll der

да мы при - знать! Дай ру - ку намъ! Вѣтво - е мы
in dir er - kannt! Reich uns die Hand! Wir glau - ben

да мы при - знать! Дай ру - ку намъ! Вѣтво - е мы
in dir er - kannt! Reich uns die Hand! Wir glau - ben

- знать! кантъ! Дай ру - ку намъ! Вѣтво - е мы
kannt! Reich uns die Hand! Wir glau - ben

- ро - емъ ра - ды мы при - знать! Дай ру - ку намъ! Вѣтво - е мы
Hel - den Preis in dir er - kannt! Reich uns die Hand! Wir

- ро - емъ ра - ды мы при - знать! Дай ру - ку намъ! Вѣтво - е мы
Hel - den Preis in dir er - kannt! Reich uns die Hand! Wir

л. мнѣ до - вѣрьтесь смѣ - ло, хоть не мо - гу я вамъ се - бя на -
Glaube nicht ge - reu - en, werd' euch mein Nam' und Art auch nie ge -

вѣ - римъ и - мя, хо - тя се - бя не можешь ты назвать!
dir in Treu - en, dass hehr dein Nam' auch wenn er nicht genannt;

вѣ - римъ и - мя, хо - тя се - бя не можешь ты на -
dir in Treu - en, dass hehr dein Nam' auch wenn er nicht ge -

Вѣтво - е мы вѣ - римъ и - мя! Те - бѣ мы
Wir glau - ben dir in Treu - en, dass hehr dein

- е мы вѣ - римъ и - мя!
glau - ben dir in Treu - en,

л. звать! *nannt;* Друзья, вы мнѣ *euch soll der Glau -* до-вѣрьтесь смѣ - ло, *be nicht ge-reu-en,*

Вѣтво-е мы вѣ-римъ и-мя, хо-тя се-бя не можешь *wir glau-ben dir in Treu-en, dass hehr dein Nam; auch wenn er*

- звать! Вѣтво-е мы вѣ-римъ и-мя, хо-тя се-бя не *nannt; wir glau-ben dir in Treu-en, dass hehr dein Nam; auch*

вѣ-римъ! Вѣтво-е мы вѣ-римъ и-мя! Дай *Na-me, wir glau-ben dir in Treu-en! Reich'*

и-мя! Дай *Treu-en! Reich'*

And. *

л. хоть не могу я вамъ се-бя на-звать! *ward' euch mein Nam' und Art auch nie ge-nannt.*

(Пока Лозенгринъ, окруженный дворянами, обмѣнивается съ ними руко-пожатіями, Фридрихъ прокрадывается къ Эльзѣ, которая по прежнему задумчиво стоитъ одна въ сторонѣ, на авансценѣ.) *p* Фрид. (страстно, урывками). До-вѣрься мнѣ! *Vertrau-e mir!*

ты назвать! Дай ру-ку намъ! Дай ру-ку намъ! *nicht genannt. Reich' uns die Hand, reich' uns die Hand!*

можешь ты на-звать! Дай ру-ку намъ! *wenn er nicht ge-nannt. Reich' uns die Hand!*

Дай ру-ку намъ! Дай ру-ку намъ! *Reich' uns die Hand, reich' uns die Hand!*

ру-ку намъ! Дай ру-ку намъ! *uns die Hand, reich' uns die Hand!*

cresc. *f* *f* *p* *Cl. b.* *Al. e. Cel. trem.*

Эльза (испуганно, но тихо).

О-ставь ме-ня!..
Hin-weg von mir!

Я зна-ю спосо-бъ вѣрный... И ты у-зна-ешь все... Ты мнѣ позво-ль от-
Lass dir ein Mit-tel heis-sen, das dir Ge-wiss-heit schaff't! Lass mich das kleinste

Fag.

cresc.

p

сѣчь е-му хоть палецъ, хоть кон-чикъ пальца, и кля-нусь те-бѣ, что онъ тот-
Glied ihm nur entreis-sen, des Fin-gers Spit-ze, und ich schwö-re dir, was er dir

Cor. ingl.

p.

cresc.

Эльза.
Нѣтъ,
На!

часъ откроетъ тайну намъ... И вѣ-ренъ будетъ онъ те-бѣ всег-да!..
hehlt, sollst frei du vor dir sehn, dir treu soll nie er dir von hin-nen gek'n!

p

cresc.

più cresc.

** f*

ни за что!..
nimmer mehr!

Близъ спальни скроюсь я... Дай знакъ, и все свершит-ся безъ вре-
Ich bin dir nah zur Nacht, rufst du, ohn' Scha-den ist es schnell voll.

vi.

fp

cresc.

Поэпгрийъ быстрымъ шагомъ идя на авансцену).

(Страшнымъ голосомъ, обращаясь къ Фридриху и Ортрудѣ)

Ф. да... Эль - за! Съ кѣмъ рѣчь введешь ты тамъ?! Сту - пай
bracht! El sa, mit wem verkehrst du da? Za - rück

ff *mf* *cresc.* *ff*

Ca. *

л. - те проочь, зло, дѣй!! Стра - ши - тесь, ес - ли вновь я васъ у - ви - жу
von ihr, Ver - fluch - te! Dass nie mein Au - ge je euch wieder bei ihr

In. à vent.

ff

Corni

л. (Фридрихъ жестомъ и мимикой вы - (Поэпгрийъ обращается къ Эльзѣ, кото - Немного медленнѣе.
ражаетъ мучительное бѣшенство.) рая при первыхъ же его словахъ упала передъ нимъ на колѣни, уничтоженная.)

сѣней! Эльза, не бой - ся,
seh! El - sa, er - he - be

espressivo

tr. à cord. *più f* *ff rit.* *dim.* *più p*

Ca. *

л. встань! Въ ру - къ твоей ле - житъ залогъ бла - женства нашихъ дней! Ты хочешь
dich! In dei - ner Hand, in dei - ner Treu' liegt al - les Glückes Pfand! Lässt nicht des

p *più p* *pp* *f* *ff*

Fl. e Ob.

л. знать, что я та - ю? Но клят - ву помнишь ты сво - ю? Медленно.
Zweifels Macht dich ruhn? Willst du die Fra - ge an mich thun?

f *ff* *ff* *dim.*

In. à v.

Ca. *

Эльза (въ сильнѣйшемъ волненіи, пристыженная).

O, рыцарь! Изба - ви - тель мой! Те - бѣ о - станусь вѣрной я!
Mein Retter, der mir Heil ge-bracht! Mein Held, in dem ich muss vergeh'n!

trem. pp

(Съ твердой рѣшимостью.) (Она припадаетъ къ его груди.) *dim.* Медленно.

Да! Отъ сомнѣній злыхъ по - кой дасть мнѣ лю - бовь мо - я!
Hoch ü-ber al-les Zwei-fels Macht soll mei-ne Lie-be steh'n.

p f dim più p pp *In. à v.* (Звукъ органа въ соборѣ.) *Organo*

Эльза друг мой ты слышишь бо-жій голосъ.
 Лозингрия. (Лозингрия торжественно ведетъ Эльзу и мо дворянъ, къ королю.)

Милый ан-гелъ! Мы предъ ли - цомъ Твор-ца!
Heil dir El-sa! Nun lass vor Gott uns geh'n!

(Мужчины почтительно разступаются на ихъ пути.)

Дамы и Пажы. Онъ святъ! *pp* *Heil! Heil!*

Да, онъ святъ! *pp* *Heil! Heil! Heil!*

Мужчины. (восторженно) Да, е - го намъ Богъ по - слалъ!
Seht, er ist von Gott ge-sandt!

In. à v. *p*

Мужчины.
Теноръ I.

(Ведомые королемъ, Лозингрии и Эль-
за медленно шествуютъ въ соборъ.)

Теноръ II.

Басъ I.

Басъ II.

Сла - ва имъ!
Heil, Heil euch!

Ан - гелъ Эль - за!
Heil dir, El - sa!

Мы Эль - зѣшлемъ привѣтъ!
Heil El - sa von Brabant!

Мышлемъ те - бѣ привѣтъ нашъ!
Ge-seg-net sollst du schrei-ten!

Сопрано.

Альтъ.

p

Эль за, ан - гелъ
Heil dir, Tu - gend -

Эль за, ан - гелъ
Heil dir, Tu - gend -

Мышлемъ те - бѣ привѣтъ нашъ! Эль за, ан - гелъ
Ge-seg-net sollst du schrei - ten! Heil dir, Tu - gend -

шлемъ те - бѣ привѣтъ нашъ!
seg-net sollst du schrei-ten!

Сла - ва! Эль за, ан - гелъ
Heil dir, Heil dir, Tu - gend -

Эль за, ан - гелъ
Heil dir, Tu - gend -

Мышлемъ те - бѣ привѣтъ нашъ. О,
Gott mö-gedich ge-lei-ten, ge-

cresc. poco a poco

cresc.

cresc.

нѣж - ный, мы шлемъ те - бѣ при вѣтъ! Ан гелъ
rei che, Heil El sa von Bra bant! *f* *Heil dir!*

piu cresc.

нѣж - ный, честь те - бѣ! О,
rei che, Heil dir! *f* *Heil dir!*

piu cresc.

нѣж - ный, честь те - бѣ! О,
rei che, Heil dir! *f* *Heil dir!*

piu cresc.

нѣж - ный, честь те - бѣ! Ан гелъ
rei che, Heil dir! *f* *Heil!* *Heil* *dir!*

piu cresc.

нѣж - ный, честь те - бѣ! Ан гелъ
rei che, Heil dir! *ff* *Heil!* *Heil* *dir!*

Эль - за, ан - гелъ нѣж - ный, шлемъ те - бѣ при вѣтъ нашъ! О,
seg - net sollst du schrei - ten! *Heil dir,* *Tu - gend - rei - che, Heil,*

piu cresc.

molto cresc.

Музыкальное произведение: «Вѣсть о племѣ твоёмъ» (News of your tribe). Это фрагмент из оперы «Садко» композитора Николая Римского-Корсакова. Музыкальный язык — русский романс, характерный для творчества композитора. В нотном тексте представлены вокальные партии сопрано, альты, тенора и баса, а также фортепиано. Лирика на русском языке: «Эль за! При вѣсть нашъ шлемъ те- Heil dir, Heil El sa von Bra-». Музыкальная структура включает различные динамические оттенки, такие как *ff* (fortissimo) и *P* (piano), а также декоративные элементы, такие как * и P. (pizzicato).

бѣ! bant! Сла Heil ва! dir!

Трубы передъ палласомъ.

Трубы на башнѣ справа.

Трубы на балконѣ слѣва.

Organo.

(Звуки органа въ соборѣ.)

(Король и женихъ съ невѣстой достигли верхней ступеньки соборной лѣстницы. Въ сильномъ волненіи Эльза обращается къ Лоэнгрину, который прижимаетъ ее къ своей груди. Изъ его объятій она боязливо глядитъ вправо на площадь, и замѣчаетъ Ортруду, которая дѣлаетъ ей угрожающій жестъ, какъ-бы говорящій, что она увѣрена въ побѣдѣ. Эльза въ ужасѣ отворачиваетъ лицо.)

trem.

pp Orch.

cresc.

ff

Tromp. e Trbn

dim.

p trem. cresc.

ff

Tromp. Org. e Orch.

дальше ко входу въ соборъ, занавѣсъ падаетъ.)

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.
ВВЕДЕНІЕ.

DRITTER AKT.
EINLEITUNG.

Очень живо. *tr*

PIANO.

ff

tr

p

cresc.

VI.

sempre forte

ff

Cel. Fag. e Coni.

VI. Fl. Ob. Cl.

sempre ff

ff

Cel. Fag.

Corni e Trbn.

1

cresc. *f* *dim.* *p dolce* *ff* *ritenuto* *a tempo* *tr.*

ff *dim.* *p* *tr.*

ff *3* *tr.*

Cb. Trbn. Corni. e Fag.

ff *dim.* *p* *tr.*

ff *dim.* *p* *tr.*

più cresc. *pp* *p* *tr.*

tr. *tr.*

Занавѣсъ поднимается.

ЯВЛЕНИЕ I.
СВАДЕБНЫЙ ХОРЪ.

ERSTE SCENE.
CHOR.

Спальня новобрачныхъ. Направо башенный выступъ съ открытымъ окномъ. Музыка за сценой. Слышно пѣніе, сначала вдали, потомъ все ближе и ближе. Посреди пѣсни правыя и лѣвыя двери задняго плана открываются; справа входитъ Эльза со свитой женщинъ, слѣва Лознгринъ въ сопровожденіи короля Генриха и мужчинъ. Впереди идутъ пажи со свѣтильниками.

Умѣренное движеніе.

Сопр. и Альтъ.

ХОРЪ.

Тен.

Басъ.

p

Свѣтлый со-юзъ ва-шихъ сердець нѣжнымъ по-
Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euch die

нѣж-но Лю-
wo euch die

PIANO.

(На сценѣ)

p *In. à v. Arp. Triang.*

кровомъ Лю-бовь о-сѣ-нить! Цвѣтъ кра-со-ты, сла-вы въ-нецъ, все вамъ от-
Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-reicher Muth, Min-ne-ge-winn eint euch in

бовь о-сѣ-нить!
Lie-be be-wahr!

ны-нѣ бла-женство су-лить!
Treu-e zum se-lig-sten Paar.

Тен. I.

Доб-лестный ры-царь, шест-вуй впе-редъ!
Strei-ter der Tu-gend, schrei-te vor-an!

шест-вуй впе-редъ!
schrei-te vor-an!

шумъ у-мол - ка - етъ,
seid nun ent - ron - nen,

[illegible]

(Здѣсь двери открываются.)

тай-на вос-тор-га вась о-жи-да-еть! Брач-ный по-кой подь снь-ю сво-ей
 Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt,

скро-етъ че-ту отъ блес-ка ог-ней... Свѣт-лый со-юзъ ва-шихъ сер-децъ
 nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,

(Въ оркестр.)

нѣж-нымъ по-кровомъ Лю-бовь о-сѣ-нить! Цвѣтъ кра-со-ты, сла-вы вѣ-нецъ,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

нѣж-но Лю-бовь о-сѣ-нить!
 wo euch die Lie - - be-be-wahr!

mf

Cadenza

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.* *p*

все вамъ от - ны-нѣ бла - жен - ство су - лить! Бла - жен - ство су - лить!
 eint euch in Treue zum se - lig - sten Paar. Zum se - lig - sten Paar!

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.*

Бла - жен - ство!
 In Treu - e!

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.*

все вамъ от - ны-нѣ бла - жен - ство су - лить! Бла - жен - ство!
 eint euch in Treu-e zum se - lig - sten Paar. In Treu - e!

Немного медленнѣе.

(Когда оба кортежа встрѣчаются посреди сцены, женщины вручают Эльзу Лозигрину. Молодые, обнявшись, стоятъ въ центрѣ. Восемь женщинъ торжественно шествуютъ вокругъ нихъ, въ то время какъ пажи снимаютъ съ новобрачныхъ тяжелыя верхнія одежды.)

Союзъ вашъ
Wie Gott euch

The first system of the musical score for 'L'Inno alla Primavera' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major (two sharps). The music begins with a forte (*fp*) dynamic. The upper staff features a series of chords and eighth notes, while the lower staff has a more rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

dim. p

вѣнчанъ Бо-гомъ и мы вѣнча-емъ васъ! (Вторичный обходъ.)
se - lig *weih - te, zu* *Freu - den* *weih'neuch wir;*

VI.
p *fp* *fp* *p*
In. à v. stacc.

mf *dim. p* *fp*

Пошли, Господь, вамъ радость въ священный
in Lie - bes - glücks Ge - lei - te *denkt lang' der*

mf *dim. p* *fp*

pp *pp*

э-тотъ часъ! (Король обнимаетъ и благословляетъ молодыхъ.)
Stunde hier!

pp *dim.*

*Ка. ** *Ка. **

(Пажы даютъ знакъ къ уходу; оба кортежа становятся въ прежній порядокъ и проходятъ мимо Лоэн-гринна и Эльзы; мужчины удаляются въ правую дверь, женщины въ лѣвую.)

Темпо I. (Въ оркестръ)
In. à v. *p* (На сценѣ)

Всѣ мужчины и женщины.

p Свѣт-лый со-юзъ ва-шихъ сер-дечъ нѣж-нымъ по-кро-вомъ Лю-бовь о-сѣ-
Treu-lich be-wacht blei-bet zu-rück, wo euch der Se-gen der Lie-be be-

p нѣж-но Лю-бовь о-сѣ-
wo euch die Lie-be be-

In. à v. e. Arp.

*ℳ. * ℳ. **

нитъ! Цвѣтъ красо-ты, Сла-вы вѣ-нецъ, все вамъ от-ны-нѣ бла-
wahr'! Sieg-reicher Muth, Min-ne und Glück eint euch in Treu-e zum

нитъ! *wahr'!*

*ℳ. * ℳ. * ℳ. **

жен-ство су-литъ! Доблестный рыцарь счастье-е най-детъ, съдругомъ пре-
ze-lig-sten Paar. Streiter der Tugend, blei-be da-heim! Zier-de der

Тен. I. *mf* Всѣ Тен. I. *p*

Счасть-е васъ ждетъ! *blei-be da-heim!*

*ℳ. * ℳ. **

206

шумъ у-мол - ка - етъ,
seid nun ent - ron - nen,

краснымъ, вѣкъ про- жи- ветъ! Свадь-бы ве- се-лой шумъ смол - ка - етъ, тай-на во
Ju-gend, blei-be da-heim! Rauschen des Fei-stes seid ent - ron-nen, Won-nedes

p Всѣ

шумъ у-мол - ка - етъ,
seid nun ent - ron-nen,

p

Счастье васъ ждетъ! Ве-селье - я шумъ смол - ка - етъ,
blei-be da-heim! Dem Fe - ste seid ent - ron - nen,

In à c.

Ad. *

стор-га вась о-жи-да-еть! Брачный по-кой подь сѣнь-ю сво-ей скроеть че-
 Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be geschmückt, nahmeuch nun

In. à v.

(Оба кортежа окончательно покинули сцену; пажі, идущіе въ концѣ запирають за собой двери. Пѣніе мало помалу замираетъ въ отдаленіи.)
(все дальше)

[illegible]

децъ rück, нѣж - нымъ по - кро - вомъ Лю - бовъ о - сѣ - нить! wo euch der Se - gen der Lie - be be - wahr'!

нѣж - но Лю - бовъ о - сѣ - нить! wo euch die Lie - be be - wahr'!

Рѡ. *

Цвѣтъ кра - со - ты, сла - вы вѣ - нецъ, все вамъ от - ны - нѣ бла - Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und Glück eint euch in Treu - e zum

Рѡ. * Рѡ. *

жен se - ство су - лить! pp Бла - жен - ство су - лить! zum se - lig - sten Paar!

жен se - ство су - лить! pp Бла - жен - ство! In Treu - e!

(Когда молодые остаются одни, Эльза въ упоеніи при - падаетъ къ груди Лознгринга. При затихающихъ зву - кахъ пѣсни Лознгринъ садится на софу у окна, нѣж - но привлекая къ себѣ Эльзу.)

жен se - ство су - лить! p lig - sten Paar.

Рѡ. * Рѡ. * In. à cord. avec sord. pp

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.

(Лозингринъ и Эльза.)

ZWEITE SCENE.

(Lohengrin u. Elsa.)

Очень покойно.

Лозингринъ.

PIANO.

legato

У-мчалась пѣс-ня вдалѣ... Душа съдушой, мы въпервый разъ одни. О, сладкій
Das süsse Lied verhallt; wir sind allein, zum ersten Mal allein, seit wir uns

л.

часъ!
sahn.

Прочь, прочь отъ мі-ра у-ле-тимъ
Nun sol-len wir der Welt ent-ron

с-то-бой! Никто те-
nen sein, kein Lauscher

Cl.

Ob.

л.

перъ не можетъ слы-шать насъ...
darf des Herzens Grü-ssen nahh.

Эль-за мо-я!
El-sa, mein Weib!

Пре-
Du

molto cresc.

Ка.

*

л.

крас-ный ан-гелъ мой! Счасть-ли-валь ты? Мнѣ глубь ду-ши от-крой! Сча-стье мо-
sü-sse, rei-ne Braut! Ob glück-lich du, das sei mir jetzt ver-traut. Wie wär ich

Les bois.

più p

pp

In. *fp* à cord.

э. *те-перь вся жизнь моя во-старт по-бви.*

е ве-ли-ко и без-брежно: съ тобою ме-ня бла-жен-ство не-ба ждеть!
kalt, mich glücklich nur zu nennen, besitz'ich al-ler Him-mel Se-lig-keit!

dim. f dim. più p

Les bois.

э. *еще немного медленнее.*

Чуднымъ огнемъ пы-лаетъ сердце нѣжно, счастье та-ко - е только Богъ да-етъ!
Fühl' ich zu dir so süß mein Herzentbrennen, athme ich Won-nen, die nur Gott verleiht;

In à cord. pp

Лозн. мой

э. *Чуднымъ огнемъ горитъ сердце нѣжно, счастье та-ко - е только Богъ да-етъ! О,*
fühl' ich zu dir so süß mich entbrennen, ath-me ich Wonnen, die nur Gott verleiht. Ver-

pp mf dim.

л. *ан-гелъ верь мне ска-жетъ так без-брежно и твой от-ветъ блажен-ство мое мит*

другъ мой! На-ше счастье без-мятежно: мнѣ твой отвѣтъ блаженство не-ба шлетъ!...
magst du, Hol-de! glücklich dich zu nennen, gibst du auch mir des Himmels Se-lig-keit!

mf dim. p mf fp pp

Les bois.

л. *(нѣжно)*

Чуднымъ огнемъ пы-лаетъ сердце нѣжно, счастье та-ко - е только Богъ да-етъ!
Fühl' ich zu dir so süß mein Herzentbrennen, ath-me ich Won-nen, die nur Gott verleiht;

Ob. VI. Fl. Cl. VI.

In à cord.

л. *dim.* бою, однимъ пу-темъ любви мы о - ба шли: твой взоръ сказа-лъ мнѣ, что не вин-на
lesen, hat Lie - be mir zu dir den Weg ge-bahnt: dein Au - ge sag-te mir dich rein von

mf

dim. *p*

л. *dim.* ты, — я былъ плѣ-ненъ кра-сой мо-ей меч-ты! *ritenuto* Эльза.
Schuld, mich zwang dein Blick zu die-nen dei-ner Huld. Сѣмо. Doch

riten. *piu p* *pp* *p*

э. *той мо-ей* ей мечтой твой див-ный образъ слился: въблаженномъ свѣ ты яс-но мнѣ пред-
ich zu-vor schon hat-te dich ge-se-hen, in sel'-gem Trau-mewarst du mir ge-

Les bois dim. p pp In accord.

э. *p* *Fl. e Cl.* *Р.о.* *** *Р.о.* *** *Р.о.* ***
 стала... Но вотъ при-свѣ-тъ дня ты вдругъ я -
naht: als ich nun wachend dich sah vor mir

э. *Медленно.* *Р.о.* *** *Р.о.* *** *Р.о.* ***
 ви-л-ся, те-бя мнѣ самъ Гос-подь вълучахъ по-
ste - hen er-kannt' ich, dass du kamst auf Got - tes

piu p *sp* *Fag. e Cl.* *piu p*

Оживленно.

3. *слабь...*
Rath. *Хотѣлось мнѣ въсі-янь - и томъ раз-лить - ся у ногѣтъ*
Da woll-te ich vor dei - nem Blick zer-flie - ssen, gleich einem

VI.
pp *fp* *In. à c.*

3. *ихъ*
Bach *жи-вительнымъ ручьемъ, иль, какъ цвѣтокъ, по-никнуть и скло-*
um-winden dei - nen Schritt, als ei - ne Blu - me, duftend auf der

p *più p* *fp*

3. *вить - ся въмигъ у-по-ень - я на пу-ти тво-емъ!..*
Wie - sen, wollt' ich ent-zückt mich beugen dei - nem Tritt.

cresc. *fp* *ritard.* *più p*

Медленно. *fp* *Оживленно. Еще оживленно.*

3. *Нѣтъ выше счастья! Но я не у-мѣю постичь мо-е бла-женство, въ чемъ о-*
Ist dies nur Lie - be? Wie sollich es nennen, dies Wort so un-aus-sprechlich won-ne.

Les bois. *In. à c.*

pp *> p* *dim.* *p*

Медленно. *dim.* *и-мя для-е* *а какъ на-звать сво-е бла-жен-*
во?.. Те-бя, у-вы мнѣ! я спросить не смѣю: те-бя назвать мнѣ да-же не да-
voll, wie, ach! dein Na - me, den ich nie darf kennen, bei dem ich nie mein Höchstes nen-nen

Les bois. *f* *dim.* *p* *pp* *In. à c.* *pp*

но!.. *soll!* Какъ нѣж - но ты зовешь ме - ня, лас - ка - я! Но я дол -

Wie süß mein Na - me deinem Mund' ent - glei - tet! Gönnt du des

Лоэнгринъ (лаская ее).

Эль - за! *El - sa!*

mf dim p

*Ad. **

жна въотвѣтъ те - бѣ молчать!.. Ночь насъ у - крыла, ночь любви свя - та - я... О, въототъ

dei - nen höt den Klang mir nicht? Nur wenn zur Liebesstü - le wir ge - lei - tet, sollst du ge -

pü p pp mf dim. p

*Ad. **

часъ позволь те - бя назвать! Мы здѣсь од - ни съ то - бой... ты мнѣ шеп - ни... все, въ тиши -

stat ten, dass mein Mund ihn spricht. Ein - sam, wenn Niemand wacht; nie sei der Welt er zu Ge -

Лоэнгринъ.

Любовь мо я! *Mein süßes Weib!*

pp mf p pü p

*Ad. **

Покойно.

нѣ ноч - ной... (Лоэнгринъ, привѣтливо обнявъ Эльзу, указываетъ ей, чрезъ открытое окно, въ цвѣтущій садъ.)

hör ge - bracht.

Les bois.

pp pp 3 3 simil. dim. pü p

*Ad. * Ad. * Ad. * Ad. **

Лознгринь.

Но - чи ды - ханье сладко мысль ту - ма - нить... Я тьмѣ до - вѣ - рить
 Ath - mest du nicht mit mir die sü - ssen Duf - te? O wie so hold be -

In. à c. avec sord.

pp *cel.* *sempre pp*

л. ра - зумъ не стра - шусь! Та - ин - ствен - но *) О - на зоветъ и манить, мол - ча
 rauschen sie den Sinn! Ge - heimnissvoll sie nahend durch die Lüf - te, frag - los

л. я вѣтмѣ ча - ра мѣ от - да - юсь... Ча - ры без - мол - вно насъ съто - бой свя -
 geb' ihrem Zau - ber ich mich hin. So ist der Zau - ber, der mich dir ver -

In. à vent.

p *mf* *p* *mf*

л. за - ли въ дивный мигъ, ког - да мы встрѣ - ти - лись, лю - бя. О - чи мо -
 bun - den, da als ich zu - erst, du Sü - sse, dich er - sah; nicht der ne

dim. *piu p* *mf*

л. и те - бя не во - про - ша - ли: я лишь взглянувъ, постигъ душой те -
 Art ich brauchte zu er - kunden, dich sah mein Aug' mein Herz begriff dich

dim. *p* *f* *p*

*) Вариантъ: „Какъ тайный сонъ.“

л. *мой* *p*
 бя! Какъ а - ро - ма - товъ чу - додѣйныхъ си - ла
da. Wie mir die Duf - te hold den Sinn be - rü - cken,
Fl. VI.
pp
Fl. VI.

л.
 ра - зумъ пѣ - нить, та - ясь вотъмѣноч - ной,
nach sie mir gleich aus rath sel - vol - ler Nacht:

л. *(пылко)*
 такъ чи - сто - та тво - я меня плѣ - ни - ла,
so dei - ne Rei - ne muss - te mich ent - zu - cken,
fr
mf dim.

л. *Медленно.* *(Эльза смиренно приближается къ Лозингину, стараясь скрыть свое смущение)*
 и не смутилъ ме - ня врагъ темный твой!
traf ich dich auch in schwerer Schuld Verdacht.
p *Fl. Cl.*
pp
Fl. VI.

Покойно. *Эльза.*
 Нѣтъ, я любви твоѣй не сто - ю! Чѣмъ заслу -
Ach! könnt' ich dei - ner werth er - schei - nen, müsst ich vor
p
simile

3. Жу я бла - го - дать? Ахъ, чтобъ до - стой - ной быть же -
 dir nicht blos ver - geh'n; könnt' ein Verdienst mich dir ver -

3. Но - ю, я за те - бя хо - чу стра - дать! Ме -
 ei - nen, dürft' ich in Pein für dich mich sehn! Wie

3. Ня ты спасъ отъ злыхъ го не - ній... О, ес - ли рокъ те - бѣ гро -
 du mich traf'st vor schwe - rer Kla - ge, o! wüss - te ich auch dich in

3. Знать, по - вѣрь, я не бо - юсь ли -
 Noth! Dass muth voll ich ein Mü - ken

3. Не ній, твой жре - бій эль - зу не стра шить! Но что въ ду -
 tra - ge, kennt' ich ein Sor - gen das dir droht! Wär' das Ge -

(все таинственно)

шѣ тво-ей та-ит-ся? Что долженъ ты отъ всѣхъ скрывать? У-жель бѣ-дасъ тобой слу-
heimniss so ge-ar-tet, das al-ler Welt ver-schweigt dein Mund? Viel-leicht, dass Un-heil dich er-

In. à. v. VI. In. à. v. VI. In. à. v.

p *trem.* *piu p*

чит-ся, лишь толь-ко тай-ну бу-дутъ знать? Мнѣ скажи! Вдвоемъ съ-то-
war-tet, würd' al-ler Welt es of-fen kund? Wâr' es so! und dürft' ich's

VI. In. à. c. *pp* *p cresc.* *fp*

ро-ю тай-ну сво-ю ты мне от-крои * кля-ну-сь те-бе я тай-ну

бо-ю мы дружно от-вра-тимъ бѣ-ду! Въ-гру-ди на вѣ-ки тай-ну
wis-sen, dürft' ich in meiner Macht es sehn, durch Kei-nes Drohn sei mir's ent-

In. à. v. In. à. c. *fp* *p cresc.* *f*

скрою, на смерть я за те-бя пой-ду! Другъ ми-лый! Лозангринъ.
ris-sen, für dich wollt' ich zum To-de gehn! Ge-lieb-te!

cresc. *p* *f* *p cresc.*

Эльза (все болѣе и болѣе страстно).
Ахъ, у-до-стой ме-ня призна-ньемъ и слезъ мо-ихъ не от-вер-
O mach mich stolz durch dein Ver-trau-en, dass ich in Un-werth nicht ver-

fp *mf p* *p*

Медленно.

э. гай! Да, я го-то-ва къ ис-пы-танъ-ямъ! Кто ты? Мо-лю, от-вѣть мнѣ
 gek! Lass dein Ge-heim-niss mich er-schau-en, dass, wer du bist, ich of-fen

cresc. *fp* *p* *fp*

ritenuto

э. Лознгринъ. Эльза (все настойчивѣе).
 дай! О-пом-нись, Эльза! Кап-лю свѣ-та про-лей на сердце мый
 seh! Ach, schweige, El-sa! Mei-ner Treu-ent-hül-le deines A-dels

f *ff* *mf* *p*

э. другъ! От-ку-да ты? Въ чемъ тай-на э-та? До-вѣрься мнѣ,
 werth! Wo-her du kamst, sag' oh-ne Reu-e, durch mich sei Schwei-

cresc. *f*

э. Медленнѣе. Лознгринъ (отступая на нѣсколько шаговъ, строго)
 о, мой су-ругъ! Выс-шимъ до-вѣрь-емъ ты должна гор-
 gens Kraft be-währt! Höchst-es Ver-träun-hast du mir schon zu

Tr-bni. *dim.* *p* *In. à c.* *Al. Cel. Trbn.*

л. и серьезно). дить-ся: да-ла ты клят-ву, я по-вѣ-рилъ ей! Пусть мой за-
 danken, du dei-nem Schwur ich glau-ben gern ge-währt; wirst nim-mer

Tr-bni. *p* *cresc.* *ff* *dim.*

p *In. à c.* *> più p*

л. 
 вѣтъ всег - да вѣте бѣ хра - нит - ся, - бу - дешь ца - рить од - на
du vor dem Ge - bo - te wan ken, hoch ü - ber al - le Fraun

p *Al. Cel. Trmbn.* *p* *In. a c.*

л. 
 въ ду - шѣ мо - ей! (Быстро измѣнивъ тонъ, онъ снова любовно обращается къ ней). Комнѣ прижмись, о другъ пре -
dünkst du mich werth! An mei - ne Brust, du Sü - sse,

f *p* *In. a v.*

прижмись ко мне

л. 
 красный! Къ мо - ей гру - ди! Твой духъ смущенъ! Пусть мнѣ сі -
Rei - ne! Sei mei - nes Her - zens Glü - hen nah, dass mich dein

In. a c. mf *> p* *In. a v. p* *In. a c.*

л. 
 я - етъ взоръ твой яс - ный, пусть длитъ мой от - радный сонъ! О, дай въ во -
An - ge sanft be - schei - ne, in dem ich all mein Glück er - sah! O gön - ne

pp *p* *f*

в вос -

л. 
 сторженномъ то мле - ньи у - пить - ся мнѣ тво - ей кра - сой! Дай мнѣ об -
mir, dass mit Ent - zü - cken ich dei - nen A - them sau - ge ein! Lass - fest, ach!

p *p* *pp* *fp*

уныль твою я кра со - той в обз -

Най-деи мы сча-стье и по-ви

Очень покойно.

Л. я - ти-омъ заб-вень-е, чтобъ могъ я счастливъ быть съ то-бой!
fest an mich dich drü - cken, dass ich in dir mög' glück - lich sein!

ritenuto
fp *ritenuto*
p *>p*
Tromp. *piu p*
Cello.

Лю-бовь тво-я воз-дать мнѣ мо-жетъ за-
Dein Lie - ben muss mir hoch ent - gel - ten für

p
pp *In. a c. pizz.*

Л. все, что въ жертву я при-несъ... Что
das, was ich um dich ver - liess; kein

sempre pp *In. à v.*
Cello.

Л. сла-ву здѣсь мо-ю у-мно-жить? Я къ вамъ пришельизъ
Loos in Got - tes wei - ten Wel - ten wohl ed - ler als das

Cello.

Л. мнѣ ра-грезъ!.. Мнѣ власти
mei - ne kliesst! Böt' mir der

fp *In. à v.*
Cello.

л. су-етной не на до, мнѣ не за-ви-день блескъ ца-рей,
König sei-ne Kro-ne, ich dürfte sie mit Recht verschmäh'n.

fp *f p* *Tromp.* *ln. à c.* *mf p* *f*

3 *3* *3* *3*

Q.

Немного медленнѣе.

л. без-цѣна мнѣ од-на на-гра-да, без-цѣна мнѣ од-на на-
Das Einz'ge, was mein O-pfer loh-ne, das Einz'ge, was mein O-pfer

dim. *p* *fp*

Еще медленнѣе.

л. гра-да, о-на иду въ люб-ви тво-ей! Бро-сь я дѣ-сомнѣн-я, я дѣ-ис-
loh-ne, muss ich in der Lieb'er-seh'n! Drum wolle stets den Zwei-fel

p *pp* *Cl. b.*

a tempo

л. канья, вѣ-бѣ-теперь вся жизнь мо-я! Знай,
mei-den, dein Lie-ben sei mein stolz Ge-währ, denn

Ob. Cl. *fp* *f* *ln. à c.* *Tromp.* *p* *cresc.*

ln. à v. *Q.* ***

Медленно.

л. по-сланъ я въ тѣмной стра-данъ-я: бла-женствомъ свѣ-та по-сланъ
nicht komm' ich aus Nacht und Lei-den, aus Glanz und Won-ne komm' ich

fp *p* *fp* *f*

Q. ***

л. я! Ме-ня ты не у-тѣшилъ, мнѣ слезъ не о-су-шилъ! За-га-дочнымъ от-
her! Hilf Gott, was muss ich hö-ren! Welch Zeugnis gab dein Mund! Du wolltest mich be-

VI.
In. à v. *cresc.*

э. вѣ- томъ ты въ серд-це страхъ все-лил!
thö- ren, nun wird mir Jam- mer kund!

sempre cresc. *püf*

э. Твой миръ былъ такъ пре-кра-сенъ, е-
Das Loos, dem du ent-ron-nen, es

ff *Cel. ff* *p*

э. го по-ки-нулъ ты: и вотъ ту-да, тос-ку-я, ле-тятъ твои меч-
war dein höch-stes Glück: du kamst zu mir aus Won-nen und seh-nest dich zu-

fp *cresc.*

э. ты! Ахъ, мнѣ ли, бѣдной, ду-мать, что я те-бѣ нуж-на?! Ме-
rück! Wie soll ich Ärmste glau-ben, dir g'nü-ge, mei-ne Treu? Ein

f *p* *cresc.*

Медленно.

Быстро.

э. ня за-будешь ско-ро, о-ста-нусь я од-на, о-станусь
Tag wird dich mir rau - ben durch dei - ner Lie - be Reu; durch deiner

f *In. à v.* *p* *In. à c.* *f* *p*

Род. *

э. я од-на! Ты отнял мой по-кой! Мнѣ, вижу
Lie - be Reu! Was quälst du mich doch? Soll ich die

Лоэнгринь.

За-чѣмъ се-бя тер-за-ешь!
Halt ein dich so zu quä - len!

fp *f* *p*

э. я, не долго придется жить съто-бой! Отъ страха и за-
Ta - ge zäh - len, die du mir blei - best noch? In Sorg' um dein Ver-

p

э. бо-ты у-мреть краса мо-я, и ты меня по-кинешь, погиб-нуть го-рѣ
wei - len ver - blüht die Wan - ge mir; dann wirst du mich verlassen, im E - lend bleib ich

f *In. à v.* *f* *In. à c.* *p*

Род. *

ни-че-го не слы-шишь
вдругъ останавливается,
какъ бы прислушиваясь.) Лоэнгринъ.

Эльза глядя передъ собой).

э. слышалъ тайный шорохъ? Эль - за! Ахъ, вѣтъ! Но
hahnest du kein Kommen? El - sa! Ach nein! Doch

f *pp* Fl. e Ob. *p*

э. вот плы-ветъ сю-да вот ле-бе-дь вол-намъ * Немного медленнѣе. * вот все ближе

тамъ, смотри, плы-ветъ! Плы-ветъ тамъ по вол-намъ твоей ле-бе-дь бѣ-лый... ты
dort der Schwan, der Schwan! Dort kommt er auf der Was-ser-fluth geschwommen, du

vi. pp trem. *pp*

э. Живѣе. * Зна-е-го смо-три и слы-ши-ла-го * Лоэнгринъ. * по-стой

звалъ е-го... о-тъ ново-владью ве-зетъ! Эль - за! Мол-чи! Твой бредъ ме-ня гнѣ-
ruffest ihm, erzieht herbei den Kahn! El - sa! halt' ein! Be-ruh'-ge deinen

f *p*

л. Быстро. Эльза. * Нетъ ли где-то ко-за

тебѣ! Да, ждѣть меня без-у-мье, же-
Wahn! Nichts kann mir Ru-he ge-ben, dem

cresc. *f* *p* *cresc.*

э. сто-кй страшный бредъ! Пусть я совсѣмъ по-гиб-ну, но
Wahn mich nichts ent-reisst, als gel't es auch mein Le-ben, zu

f *p* *cresc.* *f* *ff* In. a. v.

э.

ты мнѣ дашь от-вѣтъ!
wissen, wer du se'ist!

Лозн.

Иль нѣтъ въ тебѣ люб.
Un - se - lig hol - der

Эль - за! Ахъ, вспомни клят - ву!
El - sa, was willst du wa - gen?

VI. *In. à c.* *ff In. à v.* *dim.* *p*

э.

ви?! Все, все должна у - знать
Mann, hör! was ich dich muss fra -

я! Се - бя
gen! Den Na -

мнѣ на - зо - ви! Кто
men sag' mir an! *кто стои! По-*

л.

Молчи!
Halt' ein!

Alt. Cel. Fag. e Corni.

э.

ты, ге-рой?
her die! Fahr!

Все
Wie

мнѣ от-крой!
deine Art?

ми врываются черезъ потайную дверь.)

л.

Го - ре!
Weh' dir!

Го - ре! конецъ всему!
Weh' uns! Was thatest du?

cresc. più f *ff* *fp* *cresc.* *In. à cord.*

Эльза (съ крикомъ ужаса).

Жизнь спасай! Твой мечъ, твой мечъ!
Ret - te dich! Dein Schwert, dein Schwert!

(Она послѣшно подаетъ Лознгрину мечъ, который былъ прислоненъ къ софѣ. Лознгринъ быстро извлекаетъ его изъ ножонъ, которыми она держитъ, и однимъ ударомъ повергаетъ нападающаго Фридриха мертвымъ на землю. Пораженные ужасомъ дворяне роняютъ мечи и падаютъ на колѣни у ногъ Лознгринъ.)

Tromp. Trbn. e Tuba.

227
 227

227

(Лознгринъ, глубоко потрясенный, одинъ изъ
всѣхъ стоитъ.)

Музыкальное введение

Медленно.

(Лозингринъ, глубоко потрясенный, одинъ изъ
всѣхъ стоитъ.)

4/8

p Corni

piu

p

Timp.

pp

Cel.

pp

Все на_ше счастье_е про_шло,
Wek, nun ist all' un-ser Glück

какъ сонъ!..
da - hin!

Medicine work

Лознгринъ.

Все на-ше счастье про-шло,
Wek, nun ist all' un-ser Glück

какъ сонъ!..
da - hin!

Trbn. *pp*

Cel. *pp*

Эльза (съ трудомъ открыва-
вая глаза).

О, дай, Гос-подь, по-
All - e - wi - ger, er

масть ее и усаживает на софу.)

Елиза (съ трудомъ открыва
вая глаза).

Сi. Ob.

*Звѣзды и сирени
и колосы*

О, дай, Гос-подь, по-
All - e - wi - ger, er.

p *ln. à c.* *più p* *ln. à v.* *pp*

Ща - ду МН
barm dich *me*

(По знаку Лознгина
всѣ четыре дворяни-
на встають.)

Трупъ от - не - си - те вы на судъ ко - ро -
Tragt den Er-schlag'nen vor des Ko - nigs Ge

с м е - н я

Ща - ду мнѣ!
barm dich mein! (По знаку Лознгринна
всѣ четыре дворяни
на встають.)

т е л о не - с и - т е в ы на суд ко - ро -

Лознгринъ.

Трупъ от не - с и - т е в ы на судъ ко - ро -
Tragt den Er - schlag'nen vor des Kö - nigs Ge -

pp *cresc.* *f* *ff* *ln. à v.* *p*

(Дворяне поднимают трупъ Фридриха и уносятъ его черезъ дверь направо.)

(Лозягринъ звонитъ въ колокольчикъ. Въ лѣвую дверь входятъ
Колокольчикъ. двѣ женщины.)

Колокольчикъ .

Покойное движеніе.

л. (Дворяне поднимают
трупъ Фридриха и уно-
сятъ его черезъ дверь
направо.)

ля!
richt!

Колокольчикъ.

Покойное движеніе.

Cor. e Trbn.
ff *dim.* *più* *p* *pp* Cel.

In. à. c.

Tub. Fag. e Cb.

Tub. Fag. e Cb.

32695

Занавѣсъ поднимается, открывая ту-же равнину на берегу Шельды, что и въ первомъ актѣ. Розоватый свѣтъ утренней зари. Постепенное наступленіе солнечнаго дня.

Оживленно.

Трубы (сначала вдали, потомъ все ближе и ближе къ сценѣ, справа).

PIANO.

P (на сценѣ) Cel. *sempre stacc.*

P (въ оркестрѣ) VI. e Cel.

(все ближе и громче)

In. à cord.

(еще громче)

cresc. poco a poco

(Одинъ изъ графовъ появляется со своей дружиной на авансценѣ съ правой стороны; онъ

Ob. Cl. Corni.

ff *In. à vent.*

f *v* *p*

слѣзаетъ съ коня и передаетъ его конюху; два пажа несутъ его щитъ и копьѣ. Онъ водру-

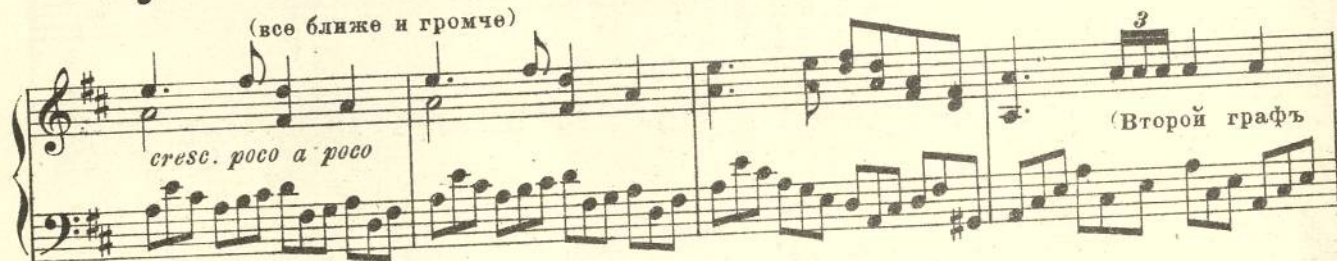
жаютъ въ землю свое знамя, вокругъ котораго группируется его дружина.)



(быстро приближаясь справа)
Трубы (на сценѣ).



(все ближе и громче)



Трубы (далеко, незамѣтно приближаясь).



появляется подобнымъ-же образомъ, и въ это время уже слышны приближающіяся трубы

(все бли-



же и громче)



(Третій графъ вѣѣзжаетъ на сцену во главѣ своей дружины. Вновь прибывающіе отряды воиновъ

f *mf* *In. à vent.*

собираются вокругъ своихъ знаменъ. Графы и дворяне привѣтствуютъ другъ друга, разсма-

риваютъ свое оружіе, хвалятся имъ и т. д.)

Трубы (приближаясь изъ глубины, справа).

fp

(все ближе и громче)

cresc. poco a poco

f

Трубы короля (приближаясь слѣва).

(Прибытіе четвертаго графа, тоже справа; онъ со своей дружиной располагается до середи-

ff

ны задняго плана. Раздаются звуки трубъ короля, и все спѣшать выстроиться у своихъ зна-

менъ.)

molto cresc.

Все трубы на сценѣ.

(Король со своей Саксонской дружиной появляется слѣва)

In. à vent.

(въ оркестръ)

ff sempre ff

Всѣ мужчины
(ударя въ щиты, когда король
приблизился къ дубу).

Х О Р Ъ.
 Ген - рихъ мо - гу - чій,
 Heil, Kō - nig Hein - rich!

нашъ те - бѣ при - вѣтъ!
 Kō - nig Hein - rich Heil!

На сценѣ
трубы короля.

пусть

И
Habt

Барабаны.

K.

Вамъ при-вѣтъ, мои дру-зья!
Dank, ihr Lie-ben von Brabant!

Какъ гордыи счастливы видѣть я, что духъ гер-
Wie fühl'ich stolz mein Hei^z ent-brannt, find'ich in

p Tromp. Trbn. e Tub.

К.

ман-скій такъ
je - dem deut

СИ - ЛЕНЪ, ЧТО
schen Land so

всю-ду про-бу - дил - ся онъ!
kräf-tig rei-chen Heer-ver-band!

к.

Пусть врагъ я - деть на насъ ор - дой:
Nun soll des Rei - ches Feind sich naheu,

мы всѣ да - димъ,
wir wol-len ta -

к.

е - му от-поръ!
per ihn empfah'n:

И ни-ког-да гро-зить вой-ной
aus sei-nem ö - den Ost da - her

онъ не дерз-нетъ намъ
soll er sich nim - mer

гол-жен пасті Герман-ский меч, Герман-ский край

съа - тихъ поръ! wa - gen mehr! За край род - ной и мечъ, и щить! Für deut - sches Land das deut - sche Schwert!

p *f* *mf* *p* *f*

Ред. *

Богъ всемо - гу - щій насъ хранитъ! So sei des Rei - ches Kraft be - währt!

ХОРЪ. Всѣ мужчины. За Für *ff*

f *mf* *p molto cresc.* *In à cord.*

край род - ной и мечъ, и щить! Богъ всемо - гу - щій насъ хранитъ! deut - sches Land das deut - sche Schwert! So sei des Rei - ches Kraft be - währt!

Трубы на сценѣ. Tutti.

ff Les cuivr. *ff* *ff*

Ред. *

Corni.

Ред. *

Король.

ры-уаръ в нем да-рит Го-сподь Бра-бан-ту вер-ный шит

Но гдѣ-же вождь пре-крас-ный вашъ, стра-ны Бра-бантской славный стражъ?
Wo weilt nun der, den Gott ge-sandt zum Ruhm, zur Grö-ße von Bra-bant?

In. a cord.
p

Corni.

(Въ глубинѣ сцены люди пугливо тѣсняются. Четыре дворянина приносятъ на носилкахъ трупъ Фридриха и кладутъ его на землю въ серединѣ круга).

Мужчины (раздѣленные на 3 хора).

ХО-РЪ I: Что на до-ймъ? Но-го не-суть? Из-гнан-ни-ка дру-зья идутъ...
Was bringen die? Was thun sie kund? Die Man-nen sind's des Telramund!

ХО-РЪ II: *p*

ХО-РЪ III: *p*

Trbn.

Tub.

Король.

Что ви-жу я? Кто здѣсь ле-житъ? Вну-ша-етъ страхъ вашъ?
Wen führt ihr her? Was soll ich schauen? Mich fasst bei eu-rem

Алт.

3

p

3

p

3

Четыре дворянина.

3мъ ме-ня

Такъ стражъ Брабанта намъ велитъ... Онъ ска-жетъ самъ, кто здѣсь ле-
So will's der Schützer von Brabant; wer die-ser ist, macht er be-

К. мрачный видъ!
Anblick Grawn!

pp

>p

Медленно.

Мужчины.
(3 хора)

237

жить... (Появляется Эльза съ большой свитой
kannt. женщины, приближаясь медленной,
неувядающей походкой.)

И Эль - за здѣсь! О - на стра -
Seht, El - sa naht, die Tugend.

Ob. Cl.

Fl. Ob.

In. à v.

Alt.

Ad.

Ad.

(Король идетъ Эльзѣ навстрѣчу и провожаетъ ее къ сидѣнью противъ дуба.)

да - етъ!
rei - che!

Блѣд - на ли цомъ, и взоръ блуж - да - етъ...
Wie ist ihr An - tlicht trüb' und blei - che!

Alt.

piu p

trem.

Король.

что такъ не - палъ - на, такъ

гру - стна ты буд - то

О - гонь о - чей тво - ихъ по - гасъ... Иль такъ тя -
Wie muss ich dich so trau - rig sehn! Will dir so

снимъ разлу - че - на (Эльза пытается взглянуть на него, но не имѣетъ силъ.)

желъ раз - лу - ки часть?
nah die Trennung geh'n?

Les bois.

(Большое движеніе
въ глубинѣ сцены.)

dim.

p

sf

p

Очень быстро.

Часть хора (въ глубинѣ). Вотъ онъ, вотъ онъ, Бран-бан-та славный
Macht Platz, macht Platz dem Hel-den von Bra

In. à cord.
p *cresc.*

(Появляется Лоэнгринъ, вооруженный совершенно также, какъ въ первомъ актѣ; онъ идетъ на авансцену, торжественный и серьезный.)

стражъ! *ff* Честь! *ff*
bant! *Heil!*

ВЕСЬ ХОРЪ

Честь те-бѣ, Бран-бан-та *ff*
Heil dem Hel-den von Bra

* * * * * Король. *сла* ва те*

Честь те-бѣ, Бран-бан-та стражъ! Честь! Честь!
Heil dem Hel-den von Bra-bant! Heil! Heil!

стражъ, Бран-бан-та славный стражъ! Честь! Честь!
bant, dem Hel-den von Bra-bant! Heil! Heil!

ff *p*

К. *Род. бе ты * наш * Герой * про-ра про*
 ры-царь, счаст-ливъ будь! При-ми войс-
Kom-men, theu-rer Held! Die du so

f *p*

239

К. сла-вить нас вой-ной ви-димъ тво-и вас-

-ка, и доб-рый путь! Всѣждутъ тебя и

treu lich riefst in's Feld, die har-ren dein in

f in. à v. p

К. са-лы тут. о-ни по-се-ды сла-вы

рвут ся въ бой, про-славь по-бѣ-дой ихъ, ге-

Strei-tes Lust, von dir ge-führt des Siegs be-

In. à cord. f p f

К. ждут

-рой!

wusst.

ХОРЪ.

Всѣ мужчины.

Мы ждемъ те-бя и рвем ся

Wir har-ren dein in Strei-tes

ff

*In. à vent. ff Les cuivr. In. à cord. Red. **

въ бой, про-славь по-бѣ-дой насъ, ге-рой!

Lust, von dir ge-führt des Siegs be-wusst.

*ff Red. **

Медленнѣе.

Донгринъ.

40

Медленно.

Лоэнгринъ.

Ко - роль ве - ли кій, ты про - сти мнѣ: войско мо - е, ге -
Mein Herr und Kö-nig, lass dir mel - den: die ich be - rief, die

In. a c. Tromp.

e Trbn.

*

Медленно.

Л.

Песня Козаков

Медленно.

ро-евъ славныхъ, ве-сти на битву мнѣ нель-зя! (Всѣ поражены.)

küh-nen Helden, zum Streit sie führen darf ich nicht!

вра-гов из-гнать те-бе нель-зя

Лозн.

Король.

Король.

Тво-рець! Какъ намъ по-нять е го? Co-
Hilf Gott! Welch' har-tes Wort er spricht! Als

Женщины.

Тво рець! *Hilf Gott!*

Мужчины.

Тво рець! *Hilf Gott!*

Какъ намъ по-нять е го? *Welch' har-tes Wort er spricht!*

Хор.

Какъ намъ по-нять? *Welch' har-tes Wort!*

Женщины.

Мужчины.

Tromp.e Trbn.

In. à c.

Л.

Handwritten musical score for "Hail, God!" in G-flat major, Op. 10, No. 1. The score is for voice and piano. The voice part has lyrics in Russian and German. The piano part has dynamic markings like *fff* and *p*. The score is handwritten and includes performance instructions like "Red." and "*".

Lyrics (Russian):
 рат-ни-ка во мнѣ вы не и-щи-те: лишь прав-ды и су-да отъ васъ хо-
 Streitgenoss bin nicht ich her-ge-kommen; als Klä-ger sei ich jetzt von euch ver-

Lyrics (German):
 рат-ни-ка во мнѣ вы не и-щи-те: лишь прав-ды и су-да отъ васъ хо-
 Streitgenoss bin nicht ich her-ge-kommen; als Klä-ger sei ich jetzt von euch ver-

(Онъ срыгаетъ покрывало съ трупа Фридриха, при видѣ котораго всѣ съ ужасомъ отворачиваются.) (стоя подлѣ трупа, торжественно)

л. чу я! *nommen!* *Les cord.* *ff* *7* *ff* *p* *Red.* *

Сна-ча-ла вы ме-ня съ нимъ раз-су- *Zum ersten kla-ge laut ich voreuch*

Ch Trbn. e Tub.

л. -ди-те, про-шу рѣ-шить по-всѣмъ пра-вамъ: ме-ня у-бить хотѣ-лъ онъ но-чью тайно, *Al-len, und frag'um Spruch nach Recht und Fug: da dieser Mann zur Nacht mich überfallen,*

ff dim. *Les cord.* *p* *7* *f* *f*

л. но у-мертвилъ-е-го я самъ! *sagt, ob ich ihn mit Recht erschlug?*

Red. *

ХОРЪ. Король и всѣ муж-чины (торжественно простирая правую руку въ сто-нону дуба). Какъ онъ уби-тъ ру-кой тво-е-ю, такъ *Wie deine Hand ihn schlug auf Erden, soll*

ff *f* *Trbn. e Tromp.* *Red.* *

л. Но жа-ло-бу дру-гу-ю *Zum andern abersollt ihr*

Бо-жья ка-знь гро-зитъ зло-дѣ-ю! *dort ihm Got-tes Stra-fe werden!*

trem. *Les cord.* *ff dim.* *p* *ff* *ff* *p*

Медленно.

л. лась мнѣ здѣсь, предъ всѣми ва-ми, не спрашивать ме-ня о томъ, кто я.
Al-le, wie sie mir ver-sprochen, dass nie sie woll' er-fra-gen, wer ich bin?

f *dim. p* *p* *cresc.*

л. Но Эль-за из-мѣ-ни-ла клят-вѣ ско-ро, злой врагъ ко-вар-но духъ сму-тилъ е-
Nun hat sie ih-ren theuren Schwur ge-brochen, treu-lo-sem Rath gab sie ihr Herz da-

In. à v. *Les cord.* *f* *dim. p* *fp*

л. -я... (Все глубоко потрясены.) От-вѣ-чу на во-просъ же-ны без-
-hin! *Zu loh-nen ih-res Zweifels wil-dem*

ff *ffp trem.* *fp*

л. -умной, пустьмой от-вѣтъ те-перь у-слышитъ судъ! Бра-
Fra-gen sei nun die Ant-wort län-ger nicht ge-spart; des

dim. *p* *Les cord.* *p*

л. -говъ напад-ки я отвергъ спо-кой-но, Но ей ска-жу я, какъ ме-ня со-
Feindes Drängen durft'ich sie ver-sa-gen, nun muss ich kün-den wie mein Nam' und

f *dim.* *p* *Tromp. Trbn.* *f* *p* *più p*

л. - вуть! Мнѣ, какъ и вамъ, не страшно Божье солн-це! Предъ міромъ
Art. Jetzt mer- ket wohl, ob ich den Tag muss scheu- en! Vor al- ler

Les cord. #2
pp trem.

Timpani: * * * *

л. всѣмъ, предъ славнымъ ко-ро-лемъ мо-ей от-чиз-ны тай-ну я от-
Welt, vor Kö- nig und vor Reich ent- hül- le mein Ge- heim- niss ich in

л. - кро-ю! (Гордо выпрямляясь) Ни-кто не у-прек-
Treu- en! So- hört, ob ich an

pp poco a poco rit. sempre pp

л. - нетъ ме-ня ни въ чемъ! Медленно. Король. Ка- кой рас-каз * не-ждан-ный *
A- del euch nicht gleich! Was muss ich nun er- fah- ren? etь?.. ren?

ХОРЪ.
Басъ I. Что онъ от кро-етъ? Что ска-затъ же-ла-етъ?.. О,
Басъ II. Welch' Un- er- hör- tes muss ich nun er- fah- ren? О,

pp

Timpani: * * * *

К. *0, 11 естество не открыл нам э-той тай-ны*

Ахъ, не-воль-но сердце за-ми-ра - етъ!..
O könn't'er die Kun-de sich er-spa - ren!

какъ то-ску-етъ грудь, какъ серд-це за-ми-ра - етъ!..
könn't'er die erzwung' ne Kun-de sich er-spa - ren!

серд-це мо-е за-ми-ра - етъ!..
könn't'er die Kun-de er-spa - ren!

pp

Медленно.

Лозингринъ.

Въ кра-ю святомъ, въ да-
In fer-nem Land, un-

VI. Fl. Ob.

pp *pp VI.*

Fl. * *Fl.* * *Fl.*

Л. *лѣ-комъ, горнемъ цар-ствѣ,* *за-мокъ стоить, твер-ды-ня Мон-саль-ватъ...*
nah-bar eu-ren Schritten, liegt ei-ne Burg, die Mon-sal-vat ge-nannt;

Л. *Тамъ храмъ сі-я-етъ въ у-кра-шеняхъ чуд-ныхъ, что яр-че звѣздъ, какъ солнце дня бле-*
ein lich-ter Tem-pel stehet dort in-mit-ten, so kost-bar als auf Er-dennichts be-

pp trem.

Fl. *

сѣт

л. сѣть. schaft. Кто быть слу-го-ю Гра-ля у-до-сто-енъ, то- den

Wer nun dem Gral zu die-nen ist er - ko - ren, den

pp cresc. mf dim. p

Alt. Cel. Trbn. e Tub.

л. му да-рить онъ не-зем-ну-ю власть, то-му не страш-ны

rü-stet er mit ü-ber-ir-di-scher Macht; an dem ist je-des

piup

л. вра-жескі-я коз-ни: от-кры-то имъ зло, врагъ чер-ный долженъ пасть!

Bö-sen Trug ver-lo-ren, wenn ihn er er-sieht, weicht dem des To-des Nacht.

л. И ес-ли въ край да-ле-кій ры-царь посланъ за прав-ду, честь и вѣр-ность въ бой всту-

Selbst wer von ihm in fer-ne Land' ent-sen-det, zum Strei-ter für der Tu-gend Recht er-

ры-царь посланъ въ край да-ле-кій вѣр-ность и прав-ду въ бой всту-

p

л. пить, онъ и тамъ си-лы Гра-ля не те-ря-етъ, лишь и-мя

nannt, dem wird nicht sei-ne heil'-ge Kraft ent-wen-det, bleibt als sein

f p

губ-ной

Ред. * Ред. *

л. *вѣтай_нѣ дол_женъ онъ хра_нить...*
Rit_ter dort er un_er_kannt;

Такъ чистъ и святъ и_сточ_никъ
so keh_rer Art doch ist des

Tromp. e Trbn.
pp

Fl.
p

VI.
p trem.

л. *бла_го_да_ти, что вѣ_рить дол_женъ смерт_ный че_ло_вѣкъ;*
Gra_les Se_gen, ent_hüllt muss er des Lai_en Au_ge flieh_n:

ес_ли
des Rit_ters

п

л. *въ васъ со_мнѣн_я за_ро_ди_лось,*
drum sollt Zweifel ihr nicht he_gen,

по_солъ не_бесъ
erkennt ihr ihn,

тот_часъ уи_
dann muss er

2 ком *нѣ* *посл* *не_бесъ по сол*

cresc. ff

л. *дѣть на_вѣкъ.*
von euch ziehn.

И такъ, вы тай_ну знать мо_ю хо_
Nun hört, wie ich ver_bot_ner Fra_ge

In. a v. *In. a c.*

Tromp.
3

cresc.

л. *тѣ_ли!*
loh_ne!

Отъ Гра_ля ры_царь къ вамъ сю_да при шелъ:
Vom Graf ward ich zu euch da_her ge_sandt: mein

In. a v.

ff

л. *царь Мон-сальва-та*

- тець мой Пар - си - фаль, Бо - гомъ вѣнчан - ный, я - Ло - ән -
Va - ter Par - zi - val trägt sei - ne Kro - ne, sein Rit - ter

*Ca. **

л. *(Всѣ глубоко растроганы.)*

гринь, свя - ты - ни той по - солъ!
ich bin Lo - ken - grin ge - nannt. *ritard. -*

Tromp. e Trbn. ff Tutti dim. p

*Ca. **

Супр. кант. шоро

тай - на всех нас приводити - мле - нье из глаз стру -

Очень медленно.
 Король.

Слы - шу тай - ну свя - то - го от - кро - вень - я... Ту - ма - нять
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren, ent - brennt mein

Сопр. pp

Женщины.
 Альтъ.

Слы - шу тай - ну свя - то - го от - кро - вень - я... Ту -
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren, ent -

Мужчины.
 Тен. I.

Взоръ мой ту - ма - нять
Hör' ich die Kun - de,

Слы - шу тай - ну свя - то - го от - кро - вень - я...
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren,

Тен. II.

Слы - шу яс - но тай - ну от - кро - вень - я... Ту - ма -
Hör' ich so ihn sei - ne Art be - wä - ren, ent - brennt

Басъ I.

Слы - шу тай - ну свя - то - го от - кро - вень - я... Ту - ма -
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren, ent - brennt

Басъ II.

Слы - шу тай - ну е - го... Ту - ма - нять
Hör' ich so sei - ne Art, ent - brennt mein

К.

я - м - ся сле - зы у - ми - лень - я... н - 69

взоръ мой сле - зы у - ми - лень - я... Я...
Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

ма - нять взоръ мой сле - зы у - ми - лень - я...
brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

свя - ты - я сле - зы у - ми - лень - я...
ent - brennt mein Aug' in Won - ne - zäh - ren!

p *pp*
 Ты - ма - нять взоръ мой сле - зы у - ми - лень - я...
ent - brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

нятъ взоръ мой бла - женства сле - зы...
mein Au - ge in Won - ne - zäh - ren!

нятъ мой взоръ сле - зы у - ми - лень - я...
mir das Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

взоръ мой сле - зы у - ми - лень - я...
Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

pp *trem.* *pp* *Timp.*

Эльза (совсѣмъ уничтоженная). *бгла зах тем не ет что со мной*

Сла - бѣ - ютъ си - лы... Тьма кругомъ... Мнѣ душно, душ - но! У - ми -
Mir schwankt der Bo - den! Wel - che Nacht! O Luft, Luft der Un - glück -

Les cord. *cresc.*

accelerando *vi* Лознгринъ. Очень живо. Медленнѣе.

ра - ю! (Она готова упасть безъ чувствъ Лознгринъ О, Эльза! Все, все по - гу -
sel - gen! принимаетъ ее въ свои объятія.) O, El - sa! Was hast du mir

p molto cresc. *f* *p* *f*

Быстро, но въ тактъ.

л. би-ла ты! Въ тотъ мигъ, ког-да те-бя у-ви-дѣлъ я, въ ду-
an-ge-then? Als meine Au-gen dich zu-erst er-sah'n, zu

p *ln. à c.* *cresc.* *f* *p*

л. шѣ вдругъ за-го-рѣлъ ся но-вый свѣтъ, лю-
dir fühlt' ich in Lie-be mich entbrannt, und

f *p*

л. бовъ ю об-но-ви-лась жизнь мо-я!.. Не бес-ный даръ, мо-
schnell hatt'ich ein neu-es Glück er-kannt, die keh-re Macht, die

f dim. *p* *ln. à c.* *p*

л. ю сви-ту-ю власть и си-лы чу-до-дѣй-ной бла-го-
Wunder meiner Art, die Kraft, die mein Ge-heimniss mir be-
riten.

p *f* *p* *ln. à v.*

л. дать я по-свя-тить меч-талъ те-бѣ од-ной! Но, Эль-за, за-
wahrt, wollt' ich dem Dienst des reinsten Her-zens weih'n; was rissest

sempre rit. *lento* *ln. à c.* *f* *ln. à v.*

piu p *pp* *p*

л. ты хо-тѣ-ла тай-ну знать, и вотъ я дол-женъ отъ те-
du nun mein Ge-heim-niss ein? Jetzt muss ich, ach! von dir ge-

p *cresc.* *fp* *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Быстро. Эльза (въ порывѣ ужаса и отчаянія).
 л. бя-бѣ-жать! Су-пругъ мой! Нѣтъ! Ме-
schie-den sein! Mein Gat-te! Nein! ich
 Король.

Женщины. *f* О, *Nein!* Нѣтъ! *Nein!*
 Сопр. *f* *Nein!* *Nein!*
 Альты. *f* О, *Nein!* Нѣтъ! *Nein!*
 Мужчины. *f* *Nein!* *Nein!*
 Тен. *f* О, *Nein!* Нѣтъ! *Nein!*
 Басы. *f* *Nein!* *Nein!*

f *Tutti* *piu f* *ff* *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

э. ня ты не по-ки-нешь! О - станься здѣсь! У-слышь мой горь-кій
lass'dich nicht von hinnen! Als Zeu-ge meiner Bu-sse blei-be

fp

э. плачь! Остань - ся здѣсь! У - слышь мой
hier, als Zeu - ge mei - ner Bu - sse

fp

э. горь - кій плачь! Нѣтъ, *Nicht*
blei - be hier!

Лоэнгринъ.

Прощай - ва - вѣкъ, мой нѣжный другъ!
Ich muss, ich muss! mein sü.sses Weib!

ХОРЪ.

Сопр. и Альты.

Тен.

Басы.

In. à v.

In. à c.

fp

f

fp

p

Ахъ!
Weh'!

э. слезъ мо - ихъ не можешь ты от - ри - нуть! Самъ въискуп -
darfst du mei - ner bit.tern Reu' ent - rin - nen, dass du mich

p

Ахъ! Онъ дол - женъ
Weh' nun muss er

fp

p

fp

э. ле - нё ка - ру мнѣ на - значь! Самъ
 stra - fest lie - ge ich vor dir, dass
 бро - сить насъ!
 von dir zieh'n!

p *fp* *p*

э. въ ис - куп - ле - нё ка - ру мнѣ на - значь!
 du mich stra - fest lie - ge ich vor dir!

Лоэнгринъ.
 Прощай
 Ich muss,

ln. à v. *ln. à c.*
cresc. *f* *p* *fp* *cresc.*

л. на - вѣкъ, мой нѣж - ный другъ!
 ich muss! mein sü - sses Weib!

Мужчины.
 О, Weh!

ln. à v. *ln. à c.*
f *dim.* *fp*

Эльза.

О, es du ли so

Король.

Bo Weh'! же! ach,

Bo же! Свѣ точь див ный
We he! Musst du von uns

cresc.

э. ты готт такъ святъ и благъдушой, дай
gött lich als ich dich er-kannt, sei

к. Свѣ точь див ный намъ по
musst du von uns zieh'n, du

Сопр. и Альт.

Богъ Weh'!

свѣ - точь Weh' du

намъ по славъ Гос-подъ-вѣлицъ тво
zieh'n, du heh rer, gott-gesandter

dim.

In. à v.

In. à c.

dim.

dim.

Э. мнѣ пощаду, сжался на - до мной!
Got - tes Gnade nicht aus dir verbannt!

Лознгринъ.

Ужъ гнѣ - вень Граль!
Schon zürnt der Gral,

К. слалъ Гос - подь въ ли - цѣ тво - емъ!
heh - rer, gott - ge - sand - ter Mann!

намъ по - слалъ въ ли - цѣ тво - емъ!
heh - rer, gott - ge - sand - ter Mann!

емъ!
Mann!

Ахъ,
Soll

Го - ре!
He - he!

cresc.

Э. Я грѣхъ стра -
Büsst sie in

Л. Мнѣ мед - лить здѣсь не -
dass ich ihm fer - ne

К. Ахъ,
Soll

ес - ли
uns des

ты по - ки - нешь
Him - mels Se - gen

cresc.

Э. 32695 *

Э. дань - емъ ра - да ис - ку - пить, но лишь съто -
Jam - mer ih - re schwe - re Schuld, nicht flich' die

Л. зя!
bleib!

К. ты по - ки - нешь насъ, гдѣ у - тѣ -
Him - mels Se - gen flich'n, wo fän - den

Ахъ!
Weh!

насъ, гдѣ у - тѣ - ше - нье мы най - демъ?..
flich'n, wo fän - den dein' wir Trö - stung dann?

Гдѣ же ра -
Ach, wo fän -

мы най - демъ?..
Trö - stung dann?

Ин. à v. Les cord.
f dim.

Э. бой могу ды - шать и жить!.. У - слышь ме - ня! У -
Armstedeiner Nä - he Huld! Ver - stoss' mich nicht! Ver -

Л. У - вы! У - вы! Те - бя за
Ich muss! Ich muss! Nur ei - ne

К. ше - нье мы най - демъ?.. Ахъ, ес - ли
dein' wir Trö - stung dann? Soll uns des

достъ мы най - демъ?..
den Trost wir dann?

Го
Weh' - pe! uns!

вы!
bleib!

Ред. * Ред. *

Э. слышь ме-ня! Про-сти мнѣ грѣхъ-та-же-луй! 0 -
 stoss' mich nicht, wie gross auch mein Ver-bre-chen! Ver-

Л. грѣхъ твой ка-ра-детъ од-на,
 Stra-fe giebt's für dein Ver-geh'n!

К. ты по-ки-нешь
 Him-mels Se-gen

Гдѣ ре! Гдѣ сно-ва-де-
 Weh' uns! Wo fän-den

вы! у-вы! Гдѣ
 bleib! O bleib! Wo

Э. стань-ся, о-станься здѣсь со-
 lass, ach, ver-lass' mich Armste

Л. ахъ, намъ о-бо-имъ тя-же-ла-о-
 Ach! mich, wie dich trifft ih-re her-be

К. насъ, гдѣ ра-дось мы най-
 flieh'n, wo fän-den Tröst wir

ра-дось мы най-
 dein Trö-stung

сно-ва-де-ра-дось мы най-
 fän-den dein Trö-stung

fp molto cresc. *f* *dim.*

32695

Э. *мною!*
nicht! Прости ме - ня, про - сти ме - ня! Ахъ,
Verlass' mich nicht! Ver - lass' mich nicht! Ach,

Л. на! Да, у - вы! Намъ тя же -
Pein! Mich, wie dich trifft ih - re

К. демъ?.. Гдѣ ра -
dann? O blei -

демъ?..
dann?

p cresc. molto

Э. про - сти! о - стань - ся
ver - lass' ver - lass' die

Л. ла о - на!
her be Pein!

К. достъ, гдѣ ра достъ
be! Wo fän - den

Гдѣ ра достъ
f Wo fän - den

f

Э. здѣсь со мной! *Ar* *me* *ff* *nicht!*

Л. Од - ни, въ раз - *Ge* *trennt,* *ge*

К. намъ най - ти?.. *Trö* *stung* *wir?*

намъ най - ти?.. *Trö* *stung* *wir?*

più f *ff* *In. à v.*

Л. лю - къ бу - демъ жить съ то - бой: *schie - den* *sol - len wir uns* *sehn:* *dies*

Л. ис - куп - ле - нье, *muss* *die Stra* *fe,* *dies* *нашъ* *же* *Süh*

(Эльза съ крикомъ падаетъ навзничь.)

Король.

Л. *биі злой!*
ne sein!

Всѣ мужчины (бурно тѣсясь вокругъ Лоэнгрина).

ХОРЪ. *нѣтъ!*
bleib!

ff *Ad.*

К. *нѣтъ!*
bleib!

О, нѣтъ! Про-сти! Остань - ся
O bleib, und zieh' uns nicht von

нѣтъ! Про-сти! О *стань - ся съ на - ми,*
bleib; und zieh' uns nicht von dan-nen!

нѣтъ! Здѣсь о *стань - ся съ на - ми, съ тво - и* *ми вѣрными вой-*
bleib; zieh' uns nicht von dan-nen! Des Füh - rers harren dei-ne

ff *f*

К. *съ на - ми, съ тво - и* *ми вѣр - ными вой - ска - ми!* *Ге - рой!*
dan - nen! Des Füh - rers har - ren dei-ne Mannen! O bleib!

ска - ми, съ тво - и *ми вѣрными войска - ми! О славный вождь! О - стань - ся*
Man-nen, des Füh - rers harrendei-ne Man - nen! O bleib; und zieh' uns nicht von

съ тво - и *ми вѣрными войска - ми! О славный вождь! О - стань - ся*
Des Füh - rers harren dei-ne Man - nen! O bleib; und zieh' uns nicht von

ff *Ad.*

К. 

Здѣсь о-стань - ся съ на - ми, сътво - и - ми вѣр - ными вой - ска
Zieh' uns nicht von dan - nen! Des Füh - rers har ren dei - ne Man

съ на - ми! О - стань - ся сътво - и - ми вѣр ными войс ка
dan - nen! Des Füh - rers, des Füh - rers harren dei - ne Man

съ на - ми! О - стань - ся съ мо - гу - чи - ми войс ка
dan - nen! Des Füh - rers, ja, har - ren dei - ne Man

К. 

Лоэнгринъ.
 ми! Пой - ми, ко - роль, о - статъ - ся не мо - гу я! Вѣдь
nen! O Kö - nig, hör! Ich darf dich nicht ge - lei - ten! Des

ми! *nen!*

f *ff* *ln. à v.* *ff* *Les cord.* *fp*

Л. 

Оживленно.
 рыцарь Гра ля вамъ се - бя назвалъ, и если - бѣ вздумалъ онъ ве - сти дру - жи - ны,
Gra - les Rit - ter, habt ihr ihn erkannt, wollt er in Un - ge - hor - sam mit euch streiten,

colla parte

Л. 

онъ тотчасъ бы со - вѣтъ без - пильнымъ сталъ! Но, сла - в - ный
ihm wä - re al - le Man - nes - kraft ent - wandt! Doch, gro - sser

trem. *p* *ff* *p*

1. Генрихъ, я те-бѣ про-ро-чу: ты, чистый сердцемъ, жди большихъ по-
Kö-nig! lass mich dir weis-sä-gen: Dir Reinem ist ein gro-sser Sieg ver-

Ob. Cl. Cor. *p*

Les cord.

Медленно.

л. бѣды! Тво-ей стра-нѣ свирѣ-пый врагъ не страшенъ, ор-
liek'n! Nach Deutsch-land sol-len noch in fern-sten Ta-gen des

Tromp. *ff p*

л. Оживленно.

дамъ востокъ здѣсь по-бѣ-ды вѣтъ! (Сильное возбужденіе).
Os-tens Hordensieg-reich nim-mer ziehn!

cresc. f ff

Мужчины. Мужчины (на авансценѣ, обернувшись назадъ).

У-вы! У-вы! У-вы! Вотъ
Der Schwan! der Schwan! der Schwan! Seht

У-вы!
Der Schwan!

p

У-вы! Онъ плы-веть!
Der Schwan! Weh', er naht!

У-вы! Онъ плы-веть!
Der Schwan! Weh', er naht!

Ле-бедь вновь плы-веть!
dort ihn wie - der naht.

Ладь-ю ве-зеть!
Er naht! der Schwan!

poco cresc.

In à v.

ff

La.

** La. **

(Эльза, очнувшись отъ своего оцѣпененія, поднимается и, опираясь на скамью, смотреть въ сторону берега.)

Эльза.

Вотъ ле-бедь! Онъ за-
Ent-setz-lich! Na! der

ff

dim.

p

cresc.

La.

** La. **

Она на долгое время зами-
раетъ въ своей позѣ.)

Лозингринъ (пораженный).

нимъ!...
Schwan!

Да, медлю я и шлеть замной Граль!
Schon sen-det nach dem Säu-mi-gen der Gral!

trem.

ff

dim.

p

pp

Les cord.

La.

** La. **

Довольно медленно.

Л.

(При всеобщемъ напряженномъ ожиданіи Лозингринъ идетъ къ берегу и, наклонившись къ лебедю, грустно глядитъ на него.)

О, ле-бедь
Mein lie-ber

vi.

p

p

trem.

pp

л. *жестокий*

мой! Ты въ грустный то с - кли - вый часъ приплыль замной въ по - слѣд - ній разъ!
Schwan! Ach, die - se letz - te traur - ge Fahrt, wie gern hätt' ich sie dir erspart!

л. *Еврей*

Вѣдь черезъ годъ ты на всег - да кон - чаль служеб - ный по - дви - гъ твой... Гра - лья - ры с - ня - ть бы,
In ei - nem Jahr, wenn dei - ne Zeit im Dienst zu En - de soll - te - geh'n, dann, durch des Gra - les

л. *p*

и тог - да не лебедь былъ бы пре - до мной!
Macht be - freit, wollt' ich dich an - ders wie - der - sehn!

л. **Быстро.** (Въ порывѣ жестокой скорби онъ возвращается на авансцену и обращается къ Эльзѣ.)

p molto cresc. *ff*

л. *Только год ты должна-бы и*

Эль - за! Ес - либъ годъ лишь ждать мог - ла ты, ахъ, вно - вь те -
Et - za! Nur ein Jahr an dei - ner Sei - te hätt' ich als

fp

све-та нур

ведь

Медленно.

л. бѣ блеснулъ бы счастье - я свѣтъ! Да, черезъ годъ, въ сіяньи Гра-ля
Zeu - ge dei - nes Glücks er - seht! *Dann kehrte, se - lig in des Gra's Ge -*

In a v. *p* *fp* *fp*

л. див-номъ, твой братъ вер-нулся-бъ, онъ не у-меръ, нѣтъ! (Всѣ выражаютъ крайнее изум-
lei - te, dein Bru - der wie - der, den du todt ge - wähnt. *lenie.)*

Les cord. *fp* *fp* *p* *cresc.*

In a v. *dim.* *p* *p*

Lo. *Lo.* *Lo.* ***

л. Но онъ придетъ, ког-да вда-ли я бу-ду... Мой рогъ, мой
Kommt er dann heim, wenn ich ihm fern im Le - ben, dies Horn, dies

Les cord. *avec* *sourd.* *p* *3* *3* *3* *3* *p*

л. мечъ, коль-цо, все дай ты бра-ту. Мой рогъ въ часъ злой бѣ-ды е-му по-
Schwert, den Ring sollst du ihm ge - ben: dies Horn soll in Ge - fahr ihm Hül - fe

ritard. *a tempo* *In a v.* *p*

л. мо-жетъ, по-бѣ-ду мечъ мой дать е-му въ бо-ю...
schen - ken, in wil - dem Kampf dies Schwert ihm Sieg ver - leiht;

mf *dim.*

л. *p*
Но, *doch* Взявъ кольцо, *bei dem Rin* - ге soll er mein мнѣть мо - жетъ, то - го, кто *ge - den - ken, der einst auch*

p
In. à c.

п. *здравь те-бѣ отъ го-ря спас*
спасъ *dich* од - на - жды чество - ю! *aus Schmach und Noth be - freit,* Да, взявъ кольцо, *Da, bei dem Rin - ge soll er* *dim.*

mf *f dim.*
In. à v.

л. *p*
Вспо - мнѣть мо - жетъ, то - го, кто спасъ од - на ж - ды чество тво - *mein ge - den - ken, der einst auch dich aus Schmach und Noth be -*

vi. *p* *pp*
In. à c.

л. *спас* (Онъ нѣсколько разъ цѣлуетъ Эльзу, которая уже безсильна проявить какое бы то ни было чувство). *ff* Оживленно.

ю!... *freit!* *In. à v.* Прощай! *Leb' wohl!* Прощай! *Leb' wohl!* Про - щай, *Leb' wohl!*

pp trem. *cresc.* *Tutti. ff*
Timp. *no - pa*

1. *no - pa*
другъ милый мой! *mein sü-sses Weib!* Про - щай, *Leb' wohl!* Градь не ве - *Mein zürnt der*

f *3*

July 1881

268

л. *Литъ*
Grat,.

мнѣ медлить здѣсь.
wenn ich noch bleib!

Про-щай,
Leb' wohl!

ff *f* *ff*

Ка. *Ка.* *Ка.*

л. (Онъ быстро идетъ къ берегу.)

Женщ. про-щай!...
Leb' wohl!

Мужч. Го - ре!

ff *ff* *ff*

Wek! *Wek!* *Wek!*

Ка. *Ка.* *Ка.*

к. Доб-лестный ге - рой!
ed - ler, hol - der Mann!

Ты насъ об - рекъ
Welch har - te

Доб-лестный ге - рой! *Ты насъ об - рекъ*

ed - ler, hol - der Mann! *Welch har - - - te* *Noth*

ff *ff* *ff*

Ка. *Ка.* *Ка.*

он ждёт те-
 бѣ - лый ле - бедь твой! Цѣ - поч - кой
 so - gen in dem Kahn, am Kett - lein,
f *dim.* *p*

я слышу на-задъ вы
 ско - ванъ онъ мо - ей! Тотъ ле - бедь, знай - те въ те -
 das ich um ihn wand, er - sah ich wohl, wer die - ser
fr

бра-ган-та-гер- Уог Эль-з
 перъ, - на - слѣд - никъ кра я въ цвѣ - тѣ
 Schwan: es ist der Er be von Bra.
fr *p* *cresc.*

братъ Ортруда (Эльза). те-бе я бла-го
 дней! брант! Ахъ! Ты мнѣ на ра - достяхъ про-
 bant! Ha! Dank, dass den Rit - ter du ver-
 Sopr. Ахъ! Ha!
 Alt. Ахъ! Ha!
 Ten. Ахъ! Ha!
 Bass. Ахъ! Ha!
f

дар- На
 гна - ла, - ждётъ ихъ о - бо - ихъ даль - ній
 trie - ben! Nun giebt der Schwan ihm Heim - ge -
ff *ff* *fr* *#8*

путь! *leit!* А то, О - стань - - - ся мужъ твой
Der Held, wär län - - - ger er ge -

fp *cresc*

Род. *

долъ - ше, онъ бра - та могъ те - бѣ вер -
blie - ben, den Bru - der hält' er euch be -

püf *In à v.* *ff*

Род. * Род. * 43 -

Женщины. Ортруда.

путь! *freit!* О, сколь - - - ко зла! Да,
Abscheu - - - lich Weib! Er -

Глумишься, вѣдьма, ты надъ не-бомъ! О, сколько зла въ словахъ тво-ихъ!
Ab-scheu-lich Weib! Na, welch Ver- brechen hast du in fre- chem Hohn be- kannt!

Мужчины.

Les cord. *fp* *cresc.* *ff* *Les*

Най-те какъ мстятъ лю-демъ. О-ни давно от-вер-гли

всѣмъ вамъ о - то - мсти - - ли бо - ги, за то, что вы не чти - те
fahrt, wie sich die Göt - - ter ra-chen, von de - ren Huld ihr euch ge -

cuivr. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Род. * Род. * Род. * Род. * Род. * Род. *

(Въ дикомъ отчаяніи она стоитъ, гордо выпрямившись.)

О. *пхъ! wandt!*

(Лоэнгринъ, уже достигшій берега, хорошо слышалъ слова Ортруды. Онъ торжественно преклоняетъ колѣно и предается нѣмой молитвѣ. Взоры всѣхъ обращены на него съ напряженнымъ ожиданіемъ: Вѣлый голубь Граля слетаетъ съ неба и паритъ надъ ладьей. Лоэнгринъ бросаетъ на него взглядъ, полный благодарности, быстро встаетъ и освобождаетъ лебедя отъ цѣпочки. Лебедь тотчасъ-же погружается въ воду, и

Tutti. pp ff p Les cord. e les bois. più p Fl. Ob. Cl pp

*trem. * * **

вмѣсто него Лоэнгринъ извлекаетъ на берегъ прекраснаго мальчика въ блестящемъ серебристомъ одѣяніи. Это Готфридъ.)

pp trem. VI. 2 2

Лоэнгринъ. *Господь все вышній нѣмъ-рит брабан-ту вер-ный мѣчъ Быстро.*

Готфри - да вы узнай-те въ немъ: да бу - деть вашими онъ во - ждемъ! *)
Sch! da den Herzog von Bra-bant, zum Füh- rer sei er euch er- nannt!

*fр f ff Tutti. * * **

При видѣ Готфрида, Ортруда съ крикомъ падаетъ на землю. Лоэнгринъ быстро прыгаетъ въ ладью, которую голубь сейчасъ-же увозитъ, схвативъ цѣпочку. Эпизъ съ послѣднимъ радостнымъ просвѣтленіемъ гля-

dim. poco a poco p

дитъ на Готфрида; тотъ идетъ впередъ и склоняется передъ королемъ. Всѣ смотрятъ на мальчика съ блаженнымъ изумленіемъ; Брабантцы почтительно преклоняютъ предъ нимъ колѣна: Готфридъ спѣшитъ въ

dim. poco a poco p

*) Варианта: Брабанта будетъ онъ вождемъ!

объятія Эльзы. Краткій мигъ восторга, и вслѣдъ затѣмъ Эльза быстро обращаетъ взоръ въ сторону берега. Лоэнгринъ уже не видно.)

Музыкальная партитура (фортепиано) с динамическими markings: *piu p*, *pp*, *cresc.*

Эльза.
Су-пругъ мой! Же-лан-ный!...
Mein Gat - te! Mein Gat - te!

Музыкальная партитура (фортепиано) с динамическими markings: *f*, *ff*, *fp* *ln. à v.*

Эльза. *b2* (Въ рукахъ
голову, онъ стоитъ въ ладѣ, печально опершись на свой
щитъ. При видѣ его, все издають громкій горестный крикъ.)
Ахъ! Готфрида
она падаетъ
на землю безъ
Король. *2*
Ахъ! дышанная.)

ВЕСЬ ХОРЪ.

Музыкальная партитура (хор) с динамическими markings: *ff*, *ff*, *Wek!*

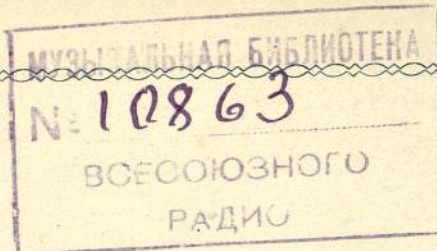
Музыкальная партитура (фортепиано) с динамическими markings: *ff* *Tutti.*

Музыкальная партитура (фортепиано) с динамическими markings: *ff*

Музыкальная партитура (фортепиано) с динамическими markings: *dim.*, *p*, *cresc.*, *ff*, *Fine.*

гринъ постепенно скрывается въ отдаленіи, занавѣсъ медленно опускается.)

9/1245



Lohengrin

ROMANTISCHE OPER

in drei Acten

von

RICHARD WAGNER.

Vollständiger. Klavierauszug.

Preis Rbl. —



Propriété de l'éditeur

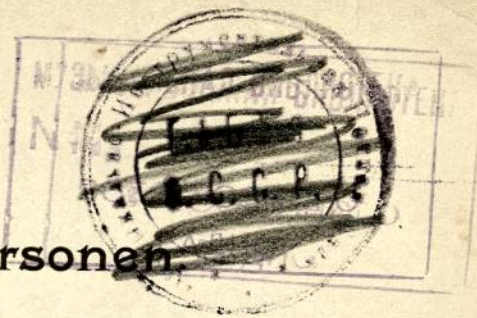
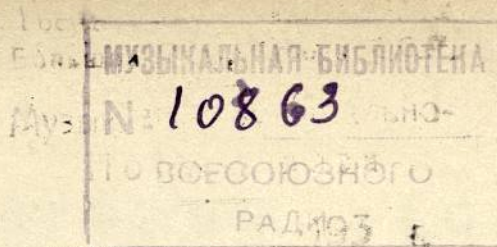
P. JURGENSON à MOSCOU,

Commissionnaire de la Chapelle de la Cour, de la Société Impériale
Musicale russe et du Conservatoire de Moscou.

St.-Petersbourg, chez J. Jurgenson. | Kiew & Varsovie, chez L. Idzikowski.

Imprimerie de musique P. Jurgenson à Moscou.

Всесоюзная Библиотека
Земского Коллежского Казна



Дѣйствующія лица. Personen.

Генрихъ Птицеловъ—Гер-

манскій король. *Басъ.*

Лоэнгринъ *Теноръ.*

Эльза Брабантская *Сопрано.*

Герцогъ Готфридъ, ея братъ.

Фридрихъ Тельрамундъ, Бра-

бантскій графъ *Баритонъ.*

Ортруда, его жена *Сопрано.*

Королевскій глашатай *Басъ.*

Четыре Брабантскихъ дво-

рянина *Тен. и Басы.*

Четыре пажа. *Сопр. и Альты.*

* Heinrich der Vogler, deut-

scher König *Bass.*

Lohengrin *Tenor.*

Elsa von Brabant. *Sopran.*

Herzog Gottfried, ihr Bruder.

Friedrich von Telramund,

brabantischer Graf. *Baryton.*

Ortrud, seine Gemahlin. *Sopran.*

Der Heerrufer des Königs. *Bass.*

Vier brabantische Edle *Tenor u. Bass.*

* Vier Edelknaben *Sopran u. Alt.*

Саксонскіе и Тюрингенскіе графы и дворяне. Брабантскіе графы и дворяне.

Знатныя дамы. Пажи. Воины. Женщины. Слуги.

Антверпенъ.—Первая половина 10-го столѣтія.

Sächsische und thüringische Grafen und Edle Brabantische Grafen und Edle.

Edelfrauen. Edelknaben. Mannen. Frauen Knechte.

Antwerpen.—Erste Hälfte des 10-ten Jahrhunderts.

Содержание. Inhalt.

Дѣйствіе первое.	<i>Стр.</i>	Erster Akt.	<i>Pag.</i>
Увертюра	5	Vorspiel	5
Явленіе I. Король Генрихъ, Фридрихъ, Ортруда, Глашатай, Саксонскіе и Тюрингенскіе дворяне. Брабантскіе дворяне	8	Scene I. König Heinrich. Friedrich. Ortrud. Der Heerrufer. Sächsische und thüringische Edle. Brabantische Edle . . .	8
Явленіе II. Тѣ-же. Эльза. Дамы	21	Scene II. Die Vorigen. Elsa. Edelfrauen . . .	21
Явленіе III. Тѣ-же. Лоэнгринъ	42	Scene III. Die Vorigen. Lohengrin	42
Дѣйствіе второе		Zweiter Akt.	
Явленіе I. Фридрихъ и Ортруда	85	Scene I. Friedrich und Ortrud	85
Явленіе II. Тѣ-же. Эльза	104	Scene II. Die Vorigen. Elsa	104
Явленіе III. Дворяне и Воины. Глашатай. Фридрихъ. Пажи	122	Scene III. Die Edlen und Mannen. Der Heerrufer. Friedrich. Edelknaben	122
Явленіе IV. Тѣ-же. Эльза и Ортруда. Дамы	148	Scene IV. Die Vorigen. Elsa und Ortrud. Edelfrauen	148
Явленіе V. Тѣ-же. Лоэнгринъ, Король и свита	165	Scene V. Die Vorigen. Lohengrin. Der König mit Gefolge	165
Дѣйствіе третье.		Dritter Akt.	
Введение	198	Einleitung	198
Явленіе I. Эльза и женщины. Лоэнгринъ и воины. Король. Пажи	201	Scene I. Elsa mit Frauen. Lohengrin mit Mannen. Der König. Edelknaben	201
Явленіе II. Эльза и Лоэнгринъ	208	Scene II. Elsa und Lohengrin	208
Явленіе III. Король Генрихъ. Брабантскіе дворяне. Саксонскіе и Тюрингенскіе дворяне. Эльза. Дамы. Лоэнгринъ и Ортруда	229	Scene III. König Heinrich. Brabantische Edle. Sächsische und thüringische Edle. Elsa. Edelfrauen. Lohengrin. Ortrud.	